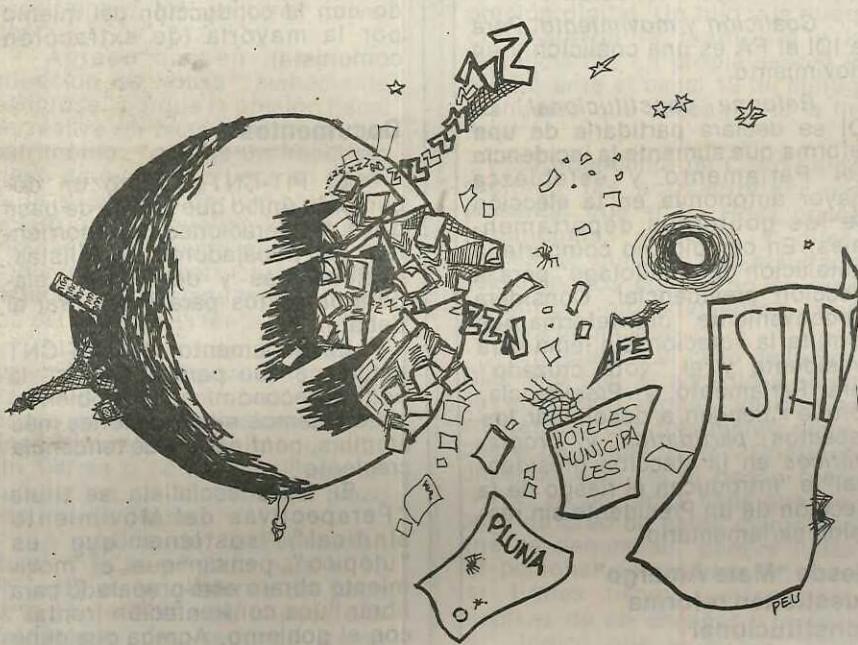


Montevideo, 27 de mayo de 1987 - Año IV - N° 178 N\$ 150

Edición de 32 páginas

## Estado: una discusión que no ha comenzado



Cuando AMDET salió de la órbita del Estado, el municipio de Montevideo se desprendió de una pesada carga, un importante conjunto de funcionarios públicos se convirtieron en cooperativistas y mejoró el servicio. El editorial de la página 9 sugiere que el ejemplo de AMDET puede ser una de las alternativas posibles para solucionar situaciones similares. El artículo de la página 10 analiza en forma comparativa la realidad francesa y argentina en esta misma materia.

## Visita a un C.T.I. El “infierno blanco”

Un lugar donde no se sabe si es de día o de noche, donde siempre está la luz encendida, un lugar poblado de monitores, de respiradores artificiales, de máscaras, de tubos de oxígeno, donde no se tiene la sensación del tiempo. Ruidos, aparatos sofisticados, pacientes desnudos, gente de blanco trabajando. Un callejón al que se entra sin saber si se sale. JAQUE recorrió el C.T.I. del Hospital Pasteur. Página 23.

## Simone Veil “En DD.HH. no vale la pena ser hipócritas”

“El proceso judicial no lleva necesariamente a la justicia. Hay que fijarse prioridades. La prioridad para un país como el Uruguay, para un país como la Argentina, es el futuro, es saber cómo asegurar la democracia. Ahí está la justicia”. Estas son algunas afirmaciones de la segunda parte de la entrevista realizada por JAQUE a Simone Veil, ex-presidenta del Parlamento Europeo, ex-ministra y destacada jurista francesa. Páginas 26 y 27.



Y además...

\* Reportaje al director de "Le Monde"

\* Groba: reportaje en dos líneas

\* Culturales: escriben José Donoso y Bernard-Henri Lévy

\* Helmut Schmidt: la crisis económica mundial

\* Una apuesta a la responsabilidad de los niños

## Senador Olazábal: “No habrá reforma sin el Frente”

## El documento secreto que determinó los cambios en la URSS

# INFORMACION POLITICA

## En dos líneas

### Groba: 1987 va a ser muy duro

Las diferencias se han atenuado en la central obrera desde el último Congreso Ordinario?

Creemos que si. Hay que tener en cuenta que el movimiento sindical sale de una etapa de dictadura en el país. En forma inédita, para este Congreso Extraordinario han trabajado trece comisiones para preparar con anterioridad los temas.

¿Existe unidad actualmente?

Dirigentes sindicales extranjeros han manifestado su admiración por cómo se ha mantenido, luego de que se intentaran reflotar sindicatos amarillos.

La inexperiencia de algunos dirigentes se pagó cara en conflictos ocurridos el año pasado?

La lucha no es fácil. Muchas angustias hacen que las situaciones se precipiten de forma que no se piense con la cabeza fría para tomar medidas. Debemos pensar en qué es mejor para los trabajadores.

¿Es aprovechable esa experiencia?

Se han ajustado algunas derrotas que tuvimos, pero que se transformaron en resultados positivos para reclamar lo que se nos quitó.

¿Se puede esperar una mayor movilización a partir del pasado 12 de mayo?

El año pasado fue peor que el 85 en cuanto a confrontación. Creo que este 1987 va a ser muy duro.

¿Cómo ve la opinión pública al PIT-CNT?

Se ha vivido un proceso. Quedó demostrado que no somos generadores de conflictos, sino partidarios de respetar lo acordado en la Concertación. No fuimos nosotros quienes la violamos.

¿Es posible la negociación?

Estamos cumpliendo un camino de diálogo empiezando, donde está incluido el Presidente de la República, los ministros de Trabajo y Economía, las comisiones parlamentarias, e incluso, las gremiales empresariales.

¿Hay respuesta?

Vemos que con argumentos no se ablanda el corazón de las patronales ni del gobierno, por lo que es necesaria la movilización en el marco de la Constitución y las leyes. Tenemos el 55% de nuestro poder adquisitivo respecto a 1968.

¿La relación con el gobierno es superior a otras administraciones en Democracia?

Las relaciones que mantenemos actualmente no son malas. Tenemos acceso a entrevistas tanto en los ministerios como con el partido de gobierno, y todos los partidos en el ámbito parlamentario.

¿Y con los empresarios?

En algún momento hemos tenido buenas relaciones con algunos, y en otros, situaciones muy difíciles porque no comprenden que estamos en Democracia, y que hay derecho a organizarse.

José D'Elía ha manifestado sentir el trajín que impone su cargo. El próximo Congreso Extraordinario de la central obrera, ¿podría verse obligado a elegir un sucesor?

En mi forma de ver, José D'Elía terminará sus días junto al movimiento sindical, ocupando la presidencia. Lo pienso porque lo conozco. Reconozco que la actividad se nota en un hombre de dilatada trayectoria, pues insume una cantidad de horas impresionante. Pero, sé que para los trabajadores es una figura indiscutible y muy necesario.

¿El dijo que nadie era dueño de un cargo?

Su eventual renuncia dependerá si la aceptamos o no, pero más allá de alguna versión de prensa, no está la renuncia en su cabeza.

OSCAR GROBA. Co-Coordinador General del PIT-CNT

## Partido Nacional

### Pereyra: unidad no se construye sobre la mentira

"Todos queremos la unidad del Partido, pero no queremos edificarla sobre la mentira porque no sería duradera", dijo el senador Carlos Julio Pereyra al hablar ante el Congreso Nacional del Movimiento de Rocha.

Señaló que "hay quienes prefieren la opción de acuerdos fáciles, hay quien pretende la comodidad de las transacciones que evitan profundizar demasiado los problemas. Yo creo que ese no es el camino de la práctica de la democracia. La democracia es confrontación de ideas...". Agregó luego: "Vamos a dejar de hablar de negociaciones y si es necesario vamos a acordar principios para sacar leyes adelante".

**Continuismo económico** Pereyra afirmó que asistimos a la "destrucción por el empobrecimiento de la sociedad uruguaya", indicando que ello es consecuencia de "la crisis general en que la dictadura dejó al país y también consecuencia de que la política económica que sigue el actual gobierno está copiada de aquel modelo, que estaba al servicio de los intereses extranjeros...". Añadió que "el gobierno corre presuroso a atender las necesidades del mundo financiero y desconoce los intereses de los trabajadores y productores del Uruguay".

El senador nacionalista reiteró su preocupación por la tenencia de tierras en manos de extranjeros. Expresó que se "está extranjerizando nuestra tierra en forma alarmante" y advirtió que de continuar este proceso, "el día que tengan el peso suficiente, ejercerán presión sobre los poderes políticos y afectarán la soberanía uruguaya".

**Caducidad**. Pereyra destacó que la aprobación de la Ley de Caducidad fue "una actitud equivocada del Partido". Consideró que "cuando se exhorta a no firmar y a no patrocinar el referendo, a no usar un derecho que otorga la Constitución, se están negando derechos fundamentales y se está esgrimiendo una doctrina totalitaria".

### Gonzalo Aguirre: Por un Partido Unido

El senador Gonzalo Aguirre hizo un nuevo llamado a la unidad partidaria sosteniendo que "servir al Partido, en esta hora difícil, es luchar por moderar la conflictividad, por restablecer la armonía y la concordia".

Al inaugurar la sede de su movimiento, "Renovación y Victoria", el Dr. Aguirre dijo que el país reclama un Partido Nacional orgánico, coherente, cohesionado.

Estimó que el país "no soporta otro gobierno colorado" y que el P. Colorado "ni modificó ni modificará nada". Acusó al Frente Amplio de "gritar una cosa y hacer otra. No proponer nada y criticar todo. O proponer soluciones dispareadas, irreales, impracticables".

## Frente Amplio

### IDI: política de alianzas amplia y decidida

La Izquierda Democrática Independiente (IDI), está dispuesta a impulsar una "amplia y decidida política de alianzas, en torno a objetivos programáticos mínimos, con todas aquellas fuerzas que, sin intención de incorporarse al Frente Amplio, comparten nuestra decisión de poner en práctica soluciones nacionales y populares a los problemas del país".

En un documento titulado "La estrategia frenteamplista", presentado el viernes pasado a la Mesa Política del Frente, la IDI anuncia su decisión de propiciar una resolución favorable de todos los pedidos de ingreso a los organismos de dirección frenteamplista.

Considera que el Frente Amplio tiene "la posibilidad cierta de ejercer el gobierno departamental de Montevideo" luego del próximo acto eleccionario. Propone "el impulso hoy a las medidas de emergencia que permitan modificar el caos y la ineficiencia de la actual administración".

**Coalición y movimiento**. Para la IDI el FA es una coalición y un movimiento.

**Reforma constitucional**. La IDI se declara partidaria de una reforma que aumente la incidencia del Parlamento y establezca mayor autonomía en la elección de los gobiernos departamentales. En cambio, no comparte la instalación del "ballotage" para la elección presidencial. Considera "inconveniente" una reforma que permita la votación sin lema para Presidente y el "voto cruzado" para Parlamento y Presidencia, porque "tienden a desdibujar los aspectos partidarios y programáticos en la elección presidencial" e "introducen el riesgo de la elección de un Presidente sin respaldo parlamentario".

### Desde "Mate Amargo" cuestionan reforma constitucional

El último número del quincenario "Mate Amargo", vocero del Movimiento de Liberación Nacional-Tupamaros, incluye una nota que cuestiona duramente a los impulsores de la reforma constitucional.

La nota, firmada por José Luis Baumgartner, se pregunta: "¿Qué reglas se buscan modificar? ¿Las que permitan que un candidato blanco entre en carrera en las próximas votaciones? ¿Es que los blancos no fueron gobernantes —entre 58-66, cuando nos legaron la reforma cambiaria y las primeras Cartas de Intención con el Fondo Monetario—? ¿Acaso el orden establecido históricamente no es un orden blanquiazul-colorado? ¿Alguna vez, oyó alguien, que los detentadores del poder lo cedieran voluntariamente? ¿Qué es eso de 'centro-izquierda': una izquierda que se niega a sí misma o una derecha que se disfraza de pelo largo?"(...).

Más adelante el articulista indica: "¿Por qué no empiezan los reformistas por acordar un ataque ya, hoy mismo, contra la pobreza, contra la extranjerización de la banca, contra el latifundio, contra la rosca del comercio exterior? (...) ¿Preocupa la gente o la alfombra roja? ¡El poder popular va por otro camino!".

## Sindicales

### 29-30-31 de mayo: Congreso del PIT-CNT

La discusión sobre táctica, estrategia y perspectiva del movimiento sindical centrará las discusiones del Primer Congreso Extraordinario del PIT-CNT, a realizarse a partir del viernes y hasta el domingo en el Palacio Peñarol.

Participarán cerca de 1.200 delegados en representación de 236.000 obreros de todo el país. Trece comisiones han preparado sus respectivos informes sobre: Organización, enseñanza y cultura, seguridad social, vivienda, interior y problemas del campo, mujer, defensa de los entes y patrimonio nacional, salarios y asuntos económicos, propaganda y medios de comunicación, internacionales, salud, derechos humanos y juventud.

Será este el cuarto Congreso de la Central de Trabajadores. Su realización se decidió luego que el Tercer Congreso —celebrado en noviembre de 1985— se vio frustrado, al retirarse de sala gran parte de los delegados, en desacuerdo con la conducción del mismo por la mayoría (de extracción comunista).

## Documentos

El PIT-CNT elaboró un documento único que servirá de base a las deliberaciones. Las corrientes de trabajadores socialistas, nacionalistas y del P.V.P., elaboraron textos para incorporar al debate.

El documento del PIT-CNT establece que para "derrotar" la política económica del gobierno, "necesitamos movilizaciones más amplias, continuas y de tendencia creciente".

El texto socialista se titula "Perspectivas del Movimiento sindical" sostiene que es "utópico" pensar que el movimiento obrero esté preparado para librarse "una confrontación frontal" con el gobierno. Agrega que debe evitarse caer en "espontaneismos, ni en la confrontación por la confrontación en sí". Reclama "creatividad" para dirigir los conflictos y unificar "las fuerzas sindicales en plataformas y temas comunes".

Los sindicalistas del Partido por la Victoria del Pueblo (PVP) piden a la Central una "tática clara" y que "unifique esfuerzos para enfrentar la política de gobierno y patronales".

El documento elaborado por los trabajadores nacionalistas reconoce que sólo están afiliados la cuarta parte de los asalariados del país. Afirma que "La unidad de la clase es lo que importa y para ello deben dejarse de lado las prácticas sectarias y abrir camino a la expresión de todas las tendencias en los distintos órganos de la central, inclusive en los niveles más jerarquizados de la dirección". Agrega que es necesaria una "profunda autocritica" y que la polémica de la central con algunos partidos o su alineamiento con otros "resta confianza en el movimiento sindical" y lo "debilita". Señala que esto "es más grave cuando, intencionada o casualmente, se estrechan vínculos unilateralmente con algunas tendencias".

# INFORMACION POLITICA

## Empresarios

### Federación Rural: Walter Pagés es nuevo presidente

La lista 1, encabezada por el Cr. Walter Hugo Pagés se impuso en las elecciones para el Consejo Directivo de la Federación Rural, celebradas el sábado en San Carlos, en el marco del 70º Congreso Anual de la entidad que agrupa a los productores. Pagés, quien actualmente se desempeña como vicepresidente de la FR, será designado presidente en la reunión del Consejo a celebrarse el próximo 1º de junio en Montevideo.

El Cr. Pagés declaró que los productores esperan encontrar una solución final al tema del endeudamiento y que esperan una respuesta del gobierno. En cuanto al sistema impositivo, afirmó que ha sufrido una evolución "totalmente negativa para los intereses de los productores y del país". Dijo que eso era consecuencia de "un aparato estatal que no cesa de aumentar, muchas veces fruto de reclamos sociales justificados, pero es un proceso vertiginoso que lleva a aumentar la dimensión del Estado y aumentar la presión fiscal sobre los sectores privados".

Agregó que en el agro la situación se volvía "sumamente peligrosa" porque la presión fiscal se realiza en base al impuesto al patrimonio, "que es un impuesto ciego en cuanto no tiene en cuenta la evolución de los precios". Aclaró que no querían volver a la tributación indirecta pero que se podía ir a una reestructuración del sistema que traslade más impuestos del capital a la renta.

El ministro de Ganadería Agricultura y Pesca, Ing. Agr. Pedro Bonino, anunció que el Banco de la República aprobó una línea de crédito para medianeros sin tierras o con extensiones insuficientes, a 12 años de plazo con tres de gracia.

A pedido de la Federación Rural, fue postergado para el 10 de junio el vencimiento del pago de la primera cuota del Impuesto al Patrimonio. La segunda cuota vencerá el 29 del mismo mes. La medida obedece a que el brote de fiebre aftosa impide la comercialización de haciendas.

## Situación

### Investigan a Nin Novoa: ¿empleos por firmas?

La Junta Departamental de Cerro Largo resolvió por unanimidad designar una comisión investigadora acerca de las denuncias realizadas por el diputado Eber Da Rosa contra el intendente municipal, Rodolfo Nin Novoa.

Da Rosa afirmó que Nin "recoge firmas para el referendo en su propio despacho de la Intendencia y a muchos de quienes firman en el mismo acto les proporciona trabajo, mientras que a muchos de quienes no quieren hacerlo no les renueva el contrato o no les proporciona trabajo".

El diputado colorado señaló otras maniobras que se estarán realizando en Cerro Largo para obtener firmas. Destacó el caso de la señora Olga Díaz de Correa, madre del soldado Raúl Correa —asesinado soldado Raúl Subversivos— a quien se le pidió la firma diciendo que era para llevar agua al barrio donde vive. Da Rosa explicó: "Esta señora no sabe leer, ni escribir, ni firmar, y habla con dificultad el idioma español. Entonces le hicieron imprimir su impresión digital. Un hijo y la nuera constataron la maniobra y la denunciaron. La propia señora lo afirmó ante el canal 12 de Melo y manifestó que desea retirar la firma".

El intendente de Cerro Largo rechazó las acusaciones, expresando que si Da Rosa posee testimonios, nombres y direcciones de quienes han resultado coaccionados por medio de esos presuntos procedimientos, que los dé a publicidad.

En relación al caso de la Sra. Díaz dijo que "si accedió a poner su impresión digital, ya que es analfabeta, era totalmente consciente de lo que hacía". Continuó diciendo que "si el hecho fuera cierto, yo no tengo nada que ver, pero no creo en estas maniobras que se denuncian, porque todas las personas encargadas de levantar firmas tienen instrucciones precisas de no engañar a la gente". Indicó que si la Sra. Díaz quiere retirar su firma "no tendrá más que ir a la Comisión Departamental del referendo y plantear su inquietud".

## Periscopio

### Sindicatos reclamarán 23,67% de aumento salarial

El PIT-CNT reclamará un 23,67 % de incremento salarial para el ajuste salarial que entrará en vigencia el próximo 1º de junio.

La Mesa Representativa de las Central aprobó solicitar un salario mínimo nacional de N\$ 24.000. Además exigirá que el salario de los trabajadores rurales y domésticos sea tratados en los Consejos de Salarios.

A nivel extraoficial se maneja que la pauta salarial para el cuatrimestre junio-setiembre oscilaría en el 16%. El ministro de Trabajo dijo que tales anuncios son "meramente especulativos".

### Integración y endeudamiento externo analizados por Argentina, Brasil y Uruguay

Los presidentes de Uruguay, Argentina y Brasil estudiarán la puesta en marcha de mecanismos que permitan a América Latina hacer oír su voz ante los países desarrollados. En tal sentido se intentaba que una delegación del Grupo de Cartagena se haga presente en las deliberaciones de las siete grandes potencias industrializadas, que se realizará en junio en Venecia.

El "Grupo de los Ocho", integrado por Uruguay, Argentina, Brasil, Perú, Colombia, México, Panamá y Venezuela, analiza un documento en el que se critica la política proteccionista de la Comunidad Económica Europea y hace referencia a la necesidad de eliminar las restricciones al comercio.

Los presidentes de los tres países analizarán las acciones del Grupo de Apoyo a Contadora, la asistencia mutua en materias primas, la lucha contra la aftosa, los problemas fronterizos comunes, el comercio y las emergencias alimentarias.

Sanguinetti y Alfonsín suscribieron el "Acta de Montevideo" que incluye puntos específicos en relación a la integración económica, comercial y física, cooperación agropecuaria y nuclear, intercambio nuclear, científico y tecnológico.

## Personajes

### Luis Juan: juicio al intendente heredero



Aquel 15 de febrero de 1985, Uruguay recuperaba sus instituciones democráticas. Asumían sus cargos legisladores e intendentes.

El presidente electo, Julio Sanguinetti, había decidido presenciar la asunción del intendente municipal del departamento de Artigas, el Dr. Luis Eduardo Juan.

Allí, en Artigas, donde el Partido Colorado no ha perdido ninguna elección; está todo pronto para iniciar la ceremonia. Bajo un sol implacable, los artiguenses se van acercando a la comuna. Sobre un estrado, la Banda Municipal afina por última vez sus instrumentos. De pronto, el estrado se viene abajo y ... todos los músicos al suelo.

¿Sería un mal presagio? Juan lo asumió.

Lentamente, fue dejando de atender en su consultorio. El trabajo municipal ocupaba todo su tiempo. Un día, allá por julio del 86, el intendente se dispuso a descansar. Llegó a su casa, se sentó en un sillón y comenzó a leer una revista española. Entonces, lo increíble. Por esas páginas se entera que su nombre figura en el testamento de un fallecido. Iba a recibir ¡mil millones de dólares!

Entre tanto, la población se mostraba conforme con la labor de la Intendencia.

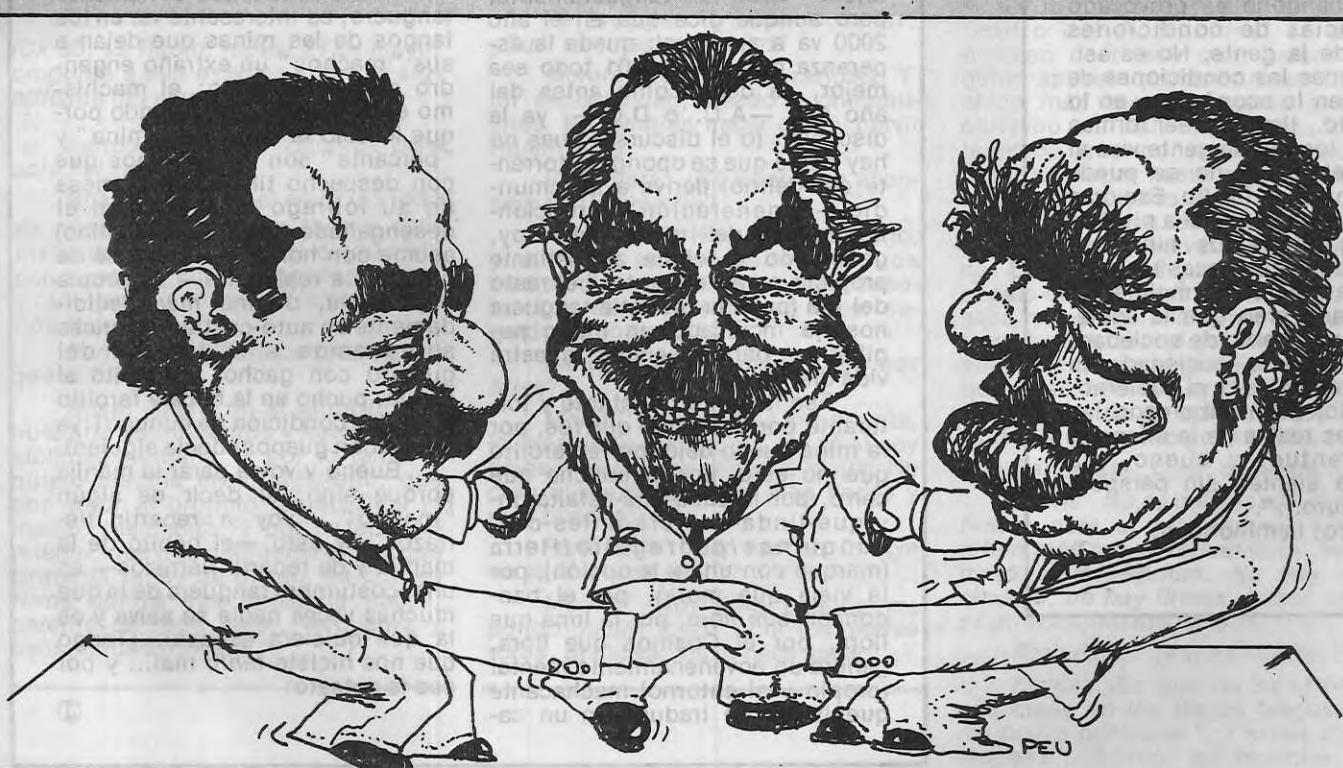
Sin embargo, la oposición nacionalista estaba inquieta. En abril del 86 había sido censurado por la Junta Departamental porque no conformaron sus explicaciones acerca de la compra de dos centrales telefónicas sin previa autorización. Juan dijo que no renunciaría ("Sería una falta de coraje") y anunció que seguiría un tiempo más, pero no mucho, porque "prefiero seguir viviendo, porque no quiero morir en la Intendencia como el Dr. Lanza".

El martes pasado, la Junta Departamental de Artigas resolvió someter a juicio político al intendente. Los cargos: "contrabando"; "peculado" y "abuso de funciones en casos no previstos por la ley". Votaron a favor del juicio los 12 ediles nacionalistas y se opusieron los 10 batllistas. Los representantes del pachequismo se abstuvieron. Un edil de Por la Patria explicaba que el informe del Tribunal de Cuentas "no deja a los blancos otro camino que el de pedir el juicio político". La bancada batllista leyó en Sala un informe del asesor jurídico de la Intendencia —de filiación nacionalista—, quien estimaba que las acusaciones "no daban mérito" al sometimiento de Juan a juicio político.

El informe del Tribunal —que evalúa la gestión municipal entre julio del 85 y el primer semestre del 86— establecería, entre otras cosas, que la comuna ha realizado voluminosas compras en Brasil. En el momento de votarse en juicio, más de trescientas personas llegaron hasta la junta para manifestar su apoyo a Juan. Una pancarta decía: "¿Quién contrabandeó? Un artiguense recordaba una vieja canción fronteriza: "Que es delito el contrabando" dijo el señor presidente si lo oyen en Cerro Largo| se ofende hasta el Intendente".

Juan afirma: ". Las compras a Brasil siempre se hicieron y en algunos casos fueron imprescindibles, ahora la situación se revirtió, pero antes podíamos comprar dos o tres cubiertas por el precio de una aquí..."

Esta semana el Senado comenzará a estudiar el "caso Juan". El Intendente reorganiza su gabinete, espera contar con el respaldo de su Partido y confía a unos amigos: "Yo tengo el lomo duro". Mientras tanto, la herencia espera...



## Primero: la minoridad

por Gilberto Valdez



"El Cabeza" se despierta a las diez de la mañana. El dolor de las costillas le recuerda que no podrá desperezarse como todos los días. Con una mano se masajea ese lugar, con la otra se toca el chichón en el coco. Dos recuerdos de la trifulca que anoche tuvieron con la barra del "Mudo". Su madre hace horas que se fue al trabajo. Una limpieza que tiene por el Centro.

De su padre no quiere ni acordarse. ¿Para qué? Bastante le duele ir a visitarlo. Si no se hubiese enredado en las declaraciones, quizás la hubiese sacado más barata. Además, recordar a su padre, es recordar su propia vida en la Berro.

Los muchachos ya han de estar en la esquina. Con la lata de "novopren" que se guardaron para sí, producto de aquel "afano" en la pinturería. El llevará el "porro" que le quedó de anoche. El que le tocó en el reparto. Cuando cayeron sobre la barrita de giles en el Parque Rodó. "Pobres mozos". Su madre le dice que labure, que no ande de atorrante. Laburo no hay... y si hay, ¿para qué? ¡Si lo mismo que gana en un mes de trabajo, él lo hace flojo en una noche! ¡qué laburen los giles! ¿Qué puede terminar mal?, ya se sabe. Es un riesgo. No hay otra cosa... así es la vida. Esta noche quizás les vaya bien. "El Pecoso" ya relevó una farmacia... será fácil.

*El "Cabeza" —o como le digan— vive en el Borro.*

Una misera pieza de conventillo en la Aduana, (¿o fue en Cerro Norte? quizás en el Casavalle, en el Cerrito, o tal vez por la Unión? Da lo mismo). Una misera pieza. Está sentada en una silla destalada ante un espejo "descascarado". Termina su apronte. El pelo le quedó bien. El colorete en las mejillas y la pintura en los ojos también. Bastante rouge en los labios. Sus hermanitos andan en la calle vaya a saber en qué. Su madre llegará dentro de una hora. Su viejo ha de estar en el boliche... Ya está pronta. Vestida de batalla. Vestida de calle. Toma la cartera (o el bolsito, o la bolsa de nailon, la que le dieron en la tienda cuando se compró el bleiser). Aún no ha decidido dónde irá. Si se quedará en la Aduana o si agarrará para Bulevar. Quizás el Centro. Clientes hay en todos lados. Ella no le tiene miedo a las venéreas o al SIDA. Y si le tiene... "¿qué le vamos a hacer?". La

noche es joven... quizás con un poco de suerte regrese temprano. Esto es, a las cuatro o cinco de la mañana. Ella tiene diecisiete años y van para cuatro que lleva esta vida...

Sube al ómnibus y empieza a recitar su verso para vender. Ofrece caramelos, pastillas, chiclets, los ricos bloquitos de dulce de leche. Tendrá a lo sumo diez años. Pero por su forma de desenvolverse le podemos dar quizás... qué se yo cuántos le podemos dar. Es media mañana. O media tarde, o media noche. El sube y ofrece caramelos en los ómnibus con su voz de pibe y su aspecto de adolescente. Se desenvuelve entre los pasajeros como persona mayor. Es un niño de diez años al que la calle le ha puesto encima varias edades. El las lleva a todas. Las vive a todas... sin quedarse en ninguna. Yo le miro, hundido desde mi último asiento en el ómnibus. La calle lo ha vestido con el pesado sobretodo del mayor. Lo ha calzado con los tamangos descuajeringados de un viejo trotamundos. Su cara, tiene la mirada de viejo. Aunque conserva, (en su voz, en su alma) porque no quiere, porque no puede naturalmente sacárselo... el niño que sigue siendo.

Hace unos días, Lucero Stopiero, Asistente Social y Directora de una experiencia piloto que el Consejo del Niño está llevando adelante con niños en la calle, me decía: "Cuando se habla de abandono afectivo: cuidado. Cuidado, porque muchas veces se juzga con demasiada crudeza a los padres cuando se habla de abandono afectivo, como que ese abandono es provocado por carencias de condiciones humanas de la gente. No es así. Muchas veces las condiciones de deterioro, en lo económico, en lo cultural, etc., lleva a crear formas de vida en los que la gente vive al día, vive el hoy y no se puede proyectar hacia el futuro. Eso crea un vínculo muy especial a nivel de la familia, donde los niños no reciben todo lo que necesitan para poder desarrollarse normalmente. Por otro lado creo que la sociedad, y cuando hablo de sociedad, hablo de toda la sociedad, en términos generales, y el gobierno, y el Estado, no ha abordado las necesidades reales de la infancia, de la juventud, y bueno, los jóvenes se sienten sin perspectivas de futuro..."

Primer: la minoridad.

①

## ¡Tango que nos hiciste mal...!

por Alejandro Traversoni

¿Para qué seguir guardándome esto? ¿Por qué debo continuar "representando" esta especie de medida y tolerancia? ¡No! ¡Digan las cosas como son! (O mejor dicho como las



siento). ¡No más pensar en el qué dirán! Lo diré con todas las palabras: ¡ODIO EL TANGO! ¡Odio sus compases, sus orquestas de señores con moñita y las engoriladas gargantas que los cantan! Odio los programas sabatinos de TV que con idéntica cadencia lastimosamente claman "...DE MI POBRE CORA...ZOOON..." Odio a esos engendros infantiles que aparecen en esos mismos programas, vestidos con trajes encogidos y repitiendo todo lo que papá dijo (deben ser los mismos que en la escuela le cuentan todo a la maestra, verbigracia: alcahuetes innatos).

Pero por sobre todos estos odios menores, mi "detestabilidad" mayor se dirige hacia su FILOSOFIA, no positivista, ni conductista, ni espiritualista, sino "toiletista", esto es, de cuarto de baño (algunas veces de bañera, otras de inodoro). ¡Perdone el lector que vuelque de este modo mis sentimientos!

Uno de mis pasatiempos diarios, cual es trabajar seis horas y media en un conocido Banco, me obliga, cuando llego todas las mañanas, a soportar a todo volumen la radio de la corneta "para la Cuenta del Plata" con los versos discepolianos de lo que yo llamaría "o nacimiento-sadomasoquista-literario", y a algunos de mis compañeros (los veteranos y los no tan) con el otro verso de siempre: "¡Cuánta verdad! ¡qué porquería todo!", culminando con el grito de guerra de "¡jesto es música!!", clavando en mí su mirada inyectada en sangre y odio generacional. Yo en ese instante miro al más fanático y pienso para mí: "pensar que vos tenés cuarenta y siete años, la edad que ahora estaría por cumplir John Lennon...". Y después que Cambalache dio el puntapié inicial (que todavía no entendí qué pasó en el año 510 —no se aclara si A.C. o D.C.— para que se "pudiera" todo tan tangueramente, pero aunque dice que en el año 2000 va a ser igual, queda la esperanza que en el 2001 todo sea mejor, es decir como antes del año 510 —A.C. o D.C.—, ya la discusión (o el discurso, pues no hay nadie que se oponga al torrente del delirio) deriva a la inmundicia-degeneración-corrupción-impunidad del mundo de hoy, generando el clima angustiante propicio para "enfrentar" el resto del día (pues la filosofía tangüera nos ha inculcado un modo pugilístico para vivenciar nuestra vida diaria).

Ese lamento constante y torturante por el tiempo que fue, por la mina que lo dejó, por el farolito que no está, por el boliche que cerró, por la calle-que-asfaltaron-y-que-linda-que-era-antes-condoquines/pedregullo/tierra (marque con una x la opción), por la vieja que murió, por el bandoneón que llora, por la luna que llora, por el Cosmos que llora, genera un envenenamiento mental (propio y al entorno) machacante que luego se traduce en un ca-

rácter nacional quejoso y quietista, en donde los jóvenes somos jóvenes a pesar de todo esto, sobreviviendo a la "cosmogonía lamentatoria" rioplatense. Y me pregunto, ¿cómo muchos no vamos a ser quejosos, quietistas, inmóviles, si donde hay un edificio de 20 pisos seguimos viendo el boliche que cerró hace 30 años, si donde hay un instituto de investigación científica vemos un cambalache, si ante alguien que está haciendo un cambio atacamos, o ante una iniciativa distinta sonreímos sobradamente con un "verás que todo es mentira?"

En este momento llega a mi casa un amigo (un veinteañero gustoso del tango) y leyendo lo que escribí me neña la cabeza y me dice: "no, loco, lo que decis no es verdad, el tango llega a todas las edades" (envenena a todas las edades, pienso yo), "aparte fijate una cosa, ¿qué predicaba el movimiento punk? Eran jóvenes, de países desarrollados que salieron con todo a negar todo, acordate de los Sex Pistols cantando 'no hay futuro en el criterio de Inglaterra, no hay futuro para mí, no hay futuro para tí'; tenían la misma visión de la vida sin ser viejos". "Muy bien —respondí—, pero el movimiento punk y sus cantores tenían 20 años cuando cantaban que 'no había futuro'; ahora tienen 30 años y están en otra. Es lo que pasa con algunos sajones y latinos evolucionados: son di-ná-mi-cos, y no tienen, como muchos de nosotros los rioplatenses, un ancla imaginaria (o no tanto) atada al cuello. Aparte, los punks, como el primer rocanrol de fines de los 50, son auténticos y viscerales movimientos juveniles que jamás pretenderán ser eternistas, ni iluminados, y que asumen su transitoriedad". "¡Qué transitoriedad, ché! ¡El rocanrol es grande, es como el tango, no muere nunca!"

Después derivó la discusión hacia cuestiones de otra índole como si ya había firmado para el referéndum o si en verdad yo tenía "las cosas claras" o no. Luego de algunas críticas a mi "ubicación" sé que sin saber si yo tenía o no "Las venas abiertas de América Latina" para prestarle, pero supongo que debe haber intuido que no, dada mi filiación antitanguera.

Ahora, volviendo al lamento tangüero, es interesante ver en los tangos de las minas que dejan a sus "machos" un extraño engendro sico-sociológico: el machismo al revés. Un tipo llorando porque lo dejó la percanta ("mina" y "percanta" son los términos que con despecho tira sobre la mesa de su lóbrego cuartito azul el desengañoso corazón masculino) asume con honor —y más allá de que exista realmente— su propia impotencia, o sino más decididamente se auto-castra. Entonces agreguemos a la imagen del guapito con gacho, pañuelito al cuello, puchón en la boca y farolito atrás, su condición de eunuco (¡ya no quedan guapos! decía alguien).

Bueno y voy a parar la manija porque sino, al decir de algún "matero", "voy a repartir fierrazos", y esto —el hábito de la manija y de repartir fierrazos— es una, costumbre tangüera de la que muchas veces nadie se salva y de la que quisiera escapar. ¡Tango que nos hiciste tanto mal... y por eso te detesto!

①

# DIALOGOS

## Diputado Pintos: La delincuencia juvenil es una plaga que viene en oleadas

(Radio Carve, viernes 22 de mayo, diálogo entre el periodista y el diputado colorado J.L. Pintos, sobre delincuencia juvenil).

Pintos: "Bueno, lo que le puedo decir, es que esa preocupación que tenía con respecto al problema de los infantes juveniles va en aumento, porque todos los días me llegan cartas, llamadas telefónicas, de personas que han sido dañadas por esa plaga enorme que ha caído sobre Montevideo. (...) Me contaba ayer una visitadora, que allí en el Barrio de Los Milagros, el otro día esta señora cuando fue a salir, se encontró con que el auto estaba en llanta, le habían desinflado las gomas. Vino uno allí y se ofreció para cambiar la goma, abrió la valija y ahí vino otro, porque vienen en oleadas, con mayores entreverados, gente que no es del barrio, que salen no se sabe de dónde, y le sacaron la llave. Después tuvo que pagar 500 pesos para que le devolvieran la llave. Al arquitecto Faccello, que iba también, lo robaron, y le amenazaban, 'no a nosotros no nos pasa nada, somos menores, somos ininputables, pero es gente que está ya por cumplir el límite.'

Periodista: diputado, ¿cuál es la solución a este tema, según su opinión? ¿Bajar la edad de imputabilidad?

Pintos: Solución, para mí, yo creo que es bajar el límite de inimputabilidad. Mi proyecto consiste en bajarlo a 16 años (...)

Periodista: ...la Dra. Adela Reta discrepa totalmente con su opinión, y dice que bajando el límite de imputabilidad a 16 años o a 17 años no se soluciona el problema de la delincuencia juvenil aquí en nuestro país.

Pintos: Bueno, mire, el problema es discutible, la posición de la Dra. Reta es tan respetable como la mía, que sostengo la posición contraria. Fíjese usted que el problema es que no pueden andar en la calle gente con ese grado de peligrosidad, tenga la edad que tenga.



## Diputado Lamas: Bajando la edad no se soluciona nada

(Radio Carve, "Bravísimo", viernes 22 de mayo, diálogo entre el periodista y el diputado colorado Daniel Lamas).

Periodista: Dr. Daniel Lamas, en el Parlamento hay un proyecto vinculado al tema de la edad en nuestro país, que quiere bajar la imputabilidad de los menores de 18 años a 16 o 17 años. Usted cree que se puede bajar la delincuencia juvenil bajando la edad de imputabilidad?

Lamas: No, yo creo que no. Creo además que eso es un error, porque eso además contradice lo que es la tendencia universal en la materia. Creemos que la reducción de la edad no soluciona nada, gran cantidad de delincuentes juveniles comienzan su actividad delictiva a veces a edades tan tempranas, a veces a los nueve los diez o los once años, por lo tanto la coherencia de esto nos llevaría a que la solución es seguir bajando la edad. (...) No es a mi juicio con la reducción de la edad que se soluciona este problema sino con una política estatal encarada con seriedad y con recursos y con instrumentos jurídicos aptos para que se pueda de alguna manera empezar a solucionar este problema que no ha comenzado ahora y que no se va a solucionar de la noche a la mañana".

## Rosa: el amor es todo en esta vida

(CX 30, La Radio, jueves 21 de mayo, pregunta a sus oyentes sobre el significado del amor).

Periodista: ¿que significa para usted el amor?"

Rosa: "Para mí, el amor, es todo en nuestra vida. Llena todo a cada instante, lo cotidiano, el diario vivir, con nuestros hijos, esposos, padres, y familiares y amigos. Todos los que nos rodean".

Periodista: "Está perfecto, pero qué es?"

Rosa: "Para mí el amor mueve nuestros sentimientos y nuestra sensibilidad humana. Y por lo tanto lo quiero resumir en lo siguiente: que por amor al prójimo, como Dios lo mandó realmente, y por la falta del mismo, que nos demostraron los que firmaron la ley de olvido, es que yo firmé contra esa injusticia social, carente de todo amor, vergüenza y sensibilidad humana".

## León Morelli: Mi suegro me aconseja

(Diario "El País", domingo 24 de mayo, entrevista al diputado León Morelli, sector Por la Patria, Partido Nacional).

Periodista: ¿Sabe cocinar? ¿Cuál es su especialidad?

Morelli: Sólo arroz y ravioles. Y mi especialidad, asado y chinchulines. Sé también hacer café y hervir frankfurters.

Periodista: ¿Su suegro lo aconseja políticamente?

Morelli: Sí. Nos vemos mucho, y el tema aparece siempre. Los errores que cometo son por mí cuenta. Los aciertos son por haber seguido su consejo. (...)

Periodista: ¿Es celoso con sus hijas?

Morelli: Son lo más importante, lo más lindo que tengo. No sé si soy celoso, sé que les deseo lo mejor. No creo que existan otras más lindas y más buenas. (...)

Periodista: ¿Su esposa influye en su forma de vestir?

Morelli: No, sólo cuando me pongo algún buzo con los codos rotos. Si me ve, me lo hace sacar.

## Diputado Negro: Pretenden irse del Frente con una buena tajada

(Programa "Programas del Pueblo", Radio Centenario, diálogo con el diputado Carlos Negro —P.G.P.—, en relación a un artículo publicado por "Mate Amargo" sobre la propuesta de reforma constitucional, firmado por José Luis Baumgartner).

Negro: ...veo que ahí aparecen una serie de acusaciones, en una revista, creo que es "Mate Amargo", a mi Partido en particular y a otros sectores...

Periodista: Si, es un artículo que hace un análisis sobre la reforma constitucional-electoral. Comienza diciendo: "Ultimamente ha brotado la fiebre reformista. Unos y otros, aquí y allá, graves señores bien alimentados, vestidos y calzados, se dieron a agitar el tema de la reforma constitucional".

Negro: Esto primero que dice este señor, respecto a bien calzados y bien alimentados y tantas cosas, primero que no le cabe a mi Partido esta acusación y menos a los hombres de mi Partido. La mayoría de nosotros somos de origen muy humilde, en particular el legislador que habla que Ud. conoce...

Periodista: Sí señor, es verdad.

Negro: Yo he vivido muchas dificultades antes de la dictadura, durante y después. No he llevado una vida fácil. (...) Yo a ese señor lo conozco, siempre lo he visto bien alimentado y bien vestido...

Periodista: Acá se dice, inclusive: "¿qué es eso de centro izquierda? Una izquierda que se niega a sí misma...?"

Negro: Escúcheme, cuando dice reformismo, lo más triste es que no solamente se refiere a la fiebre

reformista por la reforma constitucional, porque más adelante se habla de centro-izquierda, sino que se nos acusa de reformistas. Yo le pregunto al señor José Luis Baumgartner, revolucionario entre comillas, si en los países socialistas lo primero que se hace no es una reforma constitucional (...) A mí no me asusta ninguna palabra, por más que venga de tiendas de la izquierda, yo no me ato a esquemas. Yo lo que digo es que la revolución es una suma de reformas. Y yo creo en una revolución en paz, como creo que creen todos los que están en el Frente Amplio. Si no, están equivocados, creo que deberían estar militando en otras tiendas. Digamos que, a veces, a mí no me gusta jugar con gente que juega en la "Extra", ¿verdad? Nosotros jugamos en primera división (...) Es indudable que esta gente no tiene responsabilidad política para hablar como habla. Ni siquiera tienen posibilidad de vivir porque no son nada. Y si se fueran del Frente, que es lo que están pretendiendo hacer, están buscando un camino para irse con una buena tajada, porque están pretendiendo bancas legislativas, porque han apoyado a determinados candidatos al Parlamento. Entonces no entiendo cómo pueden hacer este tipo de acusaciones (...)

Periodista: En un determinado momento dice: "¿A dónde apuntan los mentados vientos reformistas? ¿A la realidad escrita o a la realidad-realidad?"

Negro: A la realidad-realidad, justamente. Si yo le hablo que en este país, en el 89, vamos a ser, de repente, el tercio mayor, el país va a seguir en tercios y esto es una realidad (...) Solamente que estos revolucionarios de hoy no crean en el sistema electoral. Cuando inclusive el MLN, que creo que es el que patrocina este periódico, en más de una oportunidad hablan dicho que se han equivocado y que creen en la vía electoral. Yo no entiendo nada. O creen o no creen (...)

## Sturla: Se terminó el referéndum

(Programa "Primer Plano", Emisora Alfa, domingo 24 de mayo, diálogo con el diputado Martín Sturla, Consejo Nacional Herrerista).

Periodista: ¿Se está vislumbrando, viendo, intuyendo, la posibilidad de un acuerdo real y efectivo entre sectores del P. Nacional y el partido de gobierno, en éste y en otros temas?

Sturla: Yo no sé, yo creo que cada vez es más difícil que ello ocurra. Lamentablemente diría que es más difícil que ello ocurra, por dos o tres razones. La primera: creo que en el P. Nacional se da un proceso que no es bueno y en el gobierno se da otro proceso que no es bueno. Dentro del P. Nacional se da el proceso no bueno que, parece que quien apuesta primero, quien tira el chico más lejos en cuanto al radicalismo verbal, entonces todos tenemos que ponernos a rueda y tratar de llegar hasta allí o tratar de arrimar un poquito. Eso nos conduce a una dialéctica de oposición casi imposible de resolver con el gobierno. El gobierno sigue sin proponerle al país cosas serias y concretas. Eso hace muy difícil mantener un diálogo franco, leal, con el gobierno, uno no sabe qué quiere el gobierno. Fíjate lo que pasó con la Ley de Caducidad, para hablar de un episodio que afortunadamente ya es del pasado...

Periodista: O no, depende...

Sturla: No, es del pasado, no hay firmas para el referéndum. No joroben más con el referéndum. Se terminó el referéndum. No hay referéndum, no hay firmas, basta, chau, es un episodio del pasado.

Periodista: ¿y si hay firmas?

Sturla: ¡Es que no hay firmas! ¿Tú crees en los Reyes Magos? Tu me podrás contestar "¿Y si hay Reyes Magos?". Bueno, de repente hay Reyes Magos. Yo desde los siete años no creo en los Reyes Magos.

## Chiarino Milans: cuando el nene se pone nervioso hay que ponerle el chupete en la boca

(Radio Carve, sábado 23 de mayo, diálogo con el Presidente de la Federación Rural, Gonzalo Chiarino Milans sobre los anuncios del gobierno en materia de política agropecuaria).

Periodista: ¿Podría hacer una evaluación primaria sobre las novedades conocidas en Montevideo?

Chiarino Milans: Vamos a hablar de algunas. (...) En cuanto a lo que sale hoy sí, en los diarios, de la reglamentación de la devolución del IVA que pagan los productores rurales, sin duda alguna, en el gobierno hay algún estratega que piensa que cuando el nene se pone nervioso hay que ponerle el chupete en la boca para que se calle o para que se quede más tranquilo. Porque sorprende, que después de tantos meses se haya esperado al día anterior al congreso de la Federación Rural para tomar una medida que el Ministro ya había anunciado con bombos y platillos en determinado momento".

# REPORTAJE

## Olazabál: "No habrá reforma sin el Frente"

Cuando el nombre de Walter Olazabál aparece en los medios como sustituto del ex-senador Araújo hubo versiones contradictorias sobre su lugar de nacimiento.

En realidad soy nacido en Montevideo, pero accidentalmente. Mi juventud se desarrolló en San José. Posteriormente fui candidato a diputado en las últimas elecciones por Soriano.

¿Qué temas en el ámbito legislativo destacaría como fundamentales para definir este año?

Una de las claves está en la Rendición de Cuentas. En el resto del año, lo importante son las medidas que deberían aprobarse en cuanto al Endeudamiento Interno —que sigue siendo un problema sin solucionar—; y otras medidas que hay que ir tomando sobre el agro.

¿Es posible que se repita el caso del año pasado en el que no se aprobó la Rendición?

Es de esperar que no se repita, sería algo que no solo le haría mal al país, sino a la credibilidad del Poder Legislativo. No puedo adivinar el futuro, ni se cual es el trámite que se le está dando en este momento a la Rendición de Cuentas. Evidentemente se está tratando fuera del Parlamento.

¿No es suficiente el marco legislativo ya existente sobre Refinanciación?

Del endeudamiento interno hasta ahora se habló, pero no se resolvió. El hecho que se haya seguido tramitando, produjo que no tenga la resolución definitiva. Tampoco el país se enfrentó a la decisión entre refinanciación real o remate de las empresas endeudadas. Nos venimos aproximando al punto crítico: rematar o no.

¿El Partido Comunista propone un "perdonazo"?

Nosotros le hemos llamado "perdonazo". No estamos proponiendo —por responsabilidad— un perdonazo hoy a todos los endeudados. Si queremos que llegue a los productores agropecuarios de hasta doscientas hectáreas CONEAT. Ese

El Senador comunista Walter Olazabál manifestó a Jaque que la "voluntad de cambio" en el país no se agota en el Frente Amplio, y que no se puede catalogar de la misma forma a las distintas fuerzas de cada partido. También manifestó en diálogo exclusivo con nuestros cronistas que el hecho de que el FA no se ponga de acuerdo sobre qué reforma constitucional quiere, elimina la posibilidad de que una reforma se apruebe a nivel de la coalición. El siguiente es el diálogo con el legislador del PCU.

tramo no abarca una parte fundamental de lo debido, es una cifra menor, pero abarca un espectro social muy amplio. Es un sector que se vería definitivamente erradicado del agro si la resolución final fuera por la vía de las ejecuciones, y no de la condonación.

El Senado rechazó por mayoría un proyecto que fijaba criterios sobre la adquisición de tierras en nuestro país y la extranjerización de su posesión. ¿Qué futuro le espera al tema?

Por más que haya sido rechazado en el Parlamento, el problema existe, como grave para el país. Más tarde o más temprano va a volver al Parlamento, sea en esta legislatura o la siguiente, no se sabe. Todo hace prever que el endeudamiento se va a agravar en los próximos tiempos, y de ello surgirán nuevas iniciativas legislativas.

Se habla de pasividades, topes y refinanciación del sistema, ¿cree usted que no está financiada la Seguridad Social?

Tiene que ver con las finanzas propias del país. Las pasividades pueden ser del punto de vista del gobierno una vía para disminuir o eliminar el déficit fiscal. Esa no es la forma porque se trata de derechos adquiridos por jubilados y pensionistas. Más allá de que alcance o no alcance no apoyamos que se retacee lo que los jubilados cobran.

¿Qué opina de la propuesta de topes?

En algún momento la hemos apoyado. La iniciativa anterior del Ejecutivo daba lugar a que se pudiera conversar. Esta propuesta de reforma no sirve como base de discusión.

¿Hay posibilidad de acuerdo?

Ninguna reducción de pasividades será aceptada por nosotros, mientras coexisten —en un sistema degradado— retribuciones que no llegan a límites razonables con jubilaciones de privilegio, por cargos de confianza.

¿Cómo comunista aceptaría que las cajas paraestatales fueran absorbidas?

No, porque esas cajas han sido creadas, orientadas y dirigidas por sectores de trabajadores y profesionales. Funcionan bien y cumplen una real función, sin caer en los defectos generales del sistema. No hay por qué echarles mano, para ayudar a que marche bien lo que no lo hace.

Yendo al mediano plazo, ¿cómo debe tramitarse la discusión de la reforma constitucional?

Cualquier reforma que el Frente Amplio tiene que partir de una discusión interna. Como idea la tenemos, sobre la base de mayor libertad electoral. Y sobre la base de que la reforma pudiera cambiar el esquema actual: una constitución más flexible para los grandes cambios.

No quiero abundar más en el tema porque el Frente Amplio ha decidido no profundizar en forma pública en estos temas mientras se procese su discusión.

¿Por qué?

Por un problema de salud frenoamplista. Que el FA no se ponga de acuerdo sobre qué reforma quiere, de alguna manera, está eliminando las posibilidades de que se apruebe. Pero lo que digo —y no es secreto para nadie— es que nosotros no vamos a apoyar una reforma que sirva de instrumento para que algún líder de otro partido político salga presidente.

En la discusión estratégica, aparecen posibles pactos pre-electorales con otras fuerzas, o ustedes proponen "desplazar" al Partido Nacional de ser la segunda fuerza?

No. Yo digo que es un tránsito para pasar a ser primera fuerza. Partimos todos del reconocimiento que no necesariamente la "voluntad de cambio" se agota en el Frente Amplio. Puede existir en otros sectores de otros partidos y en otros partidos. El problema es como se puede manifestar esa realidad para asegurar que esa voluntad pueda expresarse en forma unitaria y cambie los ejes políticos del país. Esa es la discusión fundamental que el Frente Amplio tiene. Acá es donde aparecen las distintas opciones. Incluso han aparecido diferencias —yo digo que menores— en cuanto a la forma de catalogar, de encasillar las distintas fuerzas de los partidos.

¿Puede dar ejemplos?

Si buscáramos actitudes de cambio, de izquierda, en el Partido Nacional, no las encontramos en Por la Patria. Evidentemente las podemos encontrar en otros sectores pero no en Por la Patria. Esa apreciación —que no es sólo nuestra— dificulta la visualización de lo que puede ser una estrategia para que esa voluntad de cambio se manifieste.

¿Cuáles serán las vías entonces?

Yo creo que se va a manifestar por buscar algún sistema de mayor veracidad electoral. De ninguna manera en pactos pre-electorales, ni en acuerdos extra Frente Amplio, que permitan llegar al gobierno con una plataforma. Es muy difícil asegurar nada en este terreno, pero no aparece hoy como lo más factible que pueda haber pactos previos.

¿La prueba de este período democrático ha erosionado o fortalecido a la coalición?

Como toda formación política, el Frente Amplio, nace y muere todos los días. Nadie tiene asegurado en el país mantener el caudal electoral de por vida, ni siquiera por un mes. La elección es una especie de foto que se le saca al país un día, y que no necesariamente refleja la tendencia permanente; sino ese instante. No puedo asegurar que la coalición haya tenido en estos dos años el mismo nivel de adhesión ciudadana, como creo que ninguno de los partidos lo tuvo.

Pero ¿en tendencias generales ha crecido?

Si tenemos que juzgar si estamos más cerca o más lejos del gobierno, hay que ver si el Frente logró o no mostrarse como la alternativa de cambio en el país.

¿Cree que sí?

Creo. La gente que está esperando un real cambio, está mirando hacia el Frente Amplio.

## concurso de monografías

EL BANCO HIPOTECARIO DEL URUGUAY, LLAMA A CONCURSO DE MONOGRAFIAS E INVITA A LOS INTERESADOS A PRESENTAR TRABAJOS INEDITOS, DENTRO DE LA TEMATICA QUE SE ESPECIFICA.

### PREMIOS:

- 1º - UR 500 Y SU PUBLICACION
- 2º - UR 300
- 3º - UR 200

### PRESENTACION DE LOS TRABAJOS

FECHA: 31 DE JULIO DE 1987

LUGAR: DEPARTAMENTO DE PRENSA Y RELACIONES PÚBLICAS, CASA CENTRAL AVDA DANIEL FERNANDEZ CRESPO 1508 PLANTA BAJA, O EN LAS SUCURSALES DEL INTERIOR DEL PAÍS.

Dpto. de Prensa y RR.PP.

Tema:  
**LOS 75 AÑOS DEL BANCO HIPOTECARIO DEL URUGUAY, Y LAS FUNCIONES QUE DEBERÁ CUMPLIR PARA ASEGURAR VIVIENDA DECOROSA A TODOS LOS HABITANTES DEL URUGUAY, HASTA EL AÑO 2.000**

BANCO HIPOTECARIO  
DEL URUGUAY  
El Banco de la familia



# CRONICAS Y HECHOS

Reunión en Montevideo

## Los problemas de la integración

**E**l diálogo franco y solidario iniciado por los presidentes Sanguinetti, Alfonsín y Sarney a partir de 1985, y las claras directivas dadas por los mandatarios a los organismos instrumentadores de la integración, continuaron hasta el presente siendo entorpecidos por centenarias trabas de fronteras arancelarias.

De todas formas, voceros pertenecientes a los tres gobiernos resaltan los logros alcanzados durante 1986 por los mecanismos integradores regionales, señalando que de superarse los inconvenientes que persisten, las relaciones llegarán a ser como desde los tres países se imaginaron al iniciarse las gestiones.

De toda conversación con los protagonistas de este proceso surge la constatación que en definitiva los mayores escollos para lograr soluciones estables son la falta de flexibilidad de las burocracias para instrumentar una voluntad política clara, y ciertos celos que persisten e impiden fortalecer esa voluntad política.

Los presidentes de Uruguay y Argentina se reúnen desde el lunes pasado en Montevideo sumándose hoy al encuentro su colega brasileño José Sarney, con el propósito de encontrar salidas a los problemas que plantean los mecanismos integradores puestos en marcha el año pasado. El encuentro trilateral también tendrá efectos internos para las respectivas imágenes presidenciales.

### La cumbre de Montevideo

La reunión cumbre que se cumplirá hoy en nuestra capital es uno de los destinos de una serie de reuniones parciales que se han cumplido a través de los mecanismos especiales generados en 1985 con ese propósito y a través de los institutos en cuya órbita queden comprendidas las indicaciones que parten de los más altos niveles políticos en esta materia.

Existe entre los participantes de las conversaciones previas, y de las que se cumplen con Argentina desde

el lunes y con Brasil en la jornada, un claro optimismo en el sentido de que, si bien este no será el paso definitivo, se avanzará mucho hacia los objetivos propuestos.

Destacan como uno de los mejores elementos con que cuenta este proceso integrador, la comunidad de ideas que existe entre los tres presidentes y sus respectivos grupos asesores, junto a la vocación común de marchar en ese sentido. No ignoran sin embargo ciertos celos nacionales, y hasta interiores, que en alguna medida aplacan el empuje político.

### Imagen presidencial

La trascendencia de estos encuentros radica en las soluciones que surjan para la problemática planteada en materia integradora, aunque los presidentes también buscarán conciliar sus puntos de vista en torno a la deuda externa de la región y la paz continental.

Por otra parte, y aunque no sea un propósito concreto, el encuentro cumbre de los presidentes del Cono Sur de América mucho redundará en las respectivas imágenes internas de los mandatarios.

No se debe descartar, según exponen observadores argentinos y brasileños, que las reuniones de Montevideo sean utilizadas para amortiguar las presiones que Alfonsín recibe de sectores políticos que lo consideran "blando" ante los militares y de sectores militares que los consideran excesivamente "duro". Sarney por su parte aprovechará para apaciguar un panorama político interno que le es hostil y le reclama elecciones presidenciales anticipadas.

①

"Temas difíciles"

## Nuevo mecanismo de negociación

**C**uando el Poder Ejecutivo anunció los términos de su proyecto de revaluación de pasividades, a lo que adjuntó una serie de modificaciones al sistema de previsión social, se levantó en el país una polvareda propia de los debates sobre los temas difíciles de la problemática nacional.

Desde la oposición y desde el propio partido de gobierno se hicieron conocer de inmediato las resistencias a la iniciativa, al tiempo que se hacían públicos proyectos alternativos completamente diferentes, en sus aspectos sustanciales, con el del P.E.

Todo hacía pensar en un interminable debate parlamentario, primero en comisión y después en el plenario, donde cada bloque se presentaría con posiciones irreductibles muy difíciles de conciliar con las del adversario, en un enfrentamiento público del que nadie quería salir perdidoso.

Los antecedentes son numerosos como para poder establecer que tal juicio respecto a ese eventual desenlace es objetivo.

### Rendición de Cuentas

Si nos referimos al proyecto del Poder Ejecutivo sobre Rendición de Cuentas y balance de la ejecución presupuestal, podríamos repetir en forma más o menos textual lo escrito con respecto al tema anterior.

En esta materia las conversaciones a nivel de representantes del gobierno y dirigentes del principal bloque opositor habían comenzado más de cuatro meses antes. Aunque como era de prever —y Jaque lo anticipaba en una crónica publicada en las últimas semanas— determinados cambios coyunturales respecto a los términos del acuerdo de diciembre introdujeron cambios en las posiciones de uno y otro, lo que reanudó las disputas.

### "Acercando posiciones"

En torno a uno y otro tema se iban ocupando posiciones de ataque y defensa, surgiendo planes y proyectos diversos que no aportaban

Un nuevo estilo para avanzar hacia acuerdos entre el gobierno y la oposición antes que el enfrentamiento de posiciones irreductibles ponga los temas de difícil resolución en callejones sin salida, parece ponerse en práctica entre los dirigentes políticos locales. Así, al menos, se trasluce de las gestiones en torno a las problemáticas "del momento": Rendición de Cuentas y pasividades.

soluciones aceptadas por todos. Sin embargo se iniciaron gestiones entre representantes del gobierno y dirigentes de la oposición, que en apariencia apuntarían a hacer cotidianos mecanismos para avanzar hacia acuerdos antes que el enfrentamiento de posiciones irreductibles ponga los temas de difícil resolución en callejones sin salida.

Participantes de estas instancias señalaron que si bien "estamos

ante conversaciones y eventuales acuerdos cupulares, las soluciones serán logradas en definitiva en el Parlamento. Pero hay una ganancia de tiempo y esfuerzo que supone haber logrado mediante el mutuo convencimiento, acercar posiciones en principio muy distantes".

### Más cerca

Si bien estas instancias parecen

extenderse por más tiempo del que en principio calcularon sus protagonistas, de sus propias declaraciones se desprende que tras cada conversación las posiciones se acercan. Los interlocutores son parcios en sus expresiones y señalan que la virtud de este mecanismo de negociación es precisamente la reserva en que se desarrolla, por permitir manejar fórmulas sin "título de propiedad", con suficiente flexibilidad, etc.

Las informaciones provenientes de fuentes blancas y del gobierno son coincidentes sobre los mencionados avances, pero la comentada reserva impide apreciar si habrá una rápida dilucidación del tema, y después, si ello realmente "aceita" el camino en el Parlamento. De cómo se responda a estas interrogantes dependerá el éxito del mecanismo utilizado.

①

## CONTRIBUCION DE LOS JOVENES A LA CONSTRUCCION DE LA PAZ EN AMERICA DEL SUR

### SEMINARIO LATINOAMERICANO

#### ORGANIZAN:

FORO JUVENIL

CENTRO LATINOAMERICANO SOBRE JUVENTUD (CELAJU)

COMISION SUDAMERICANA PARA LA PAZ, LA SEGURIDAD REGIONAL Y LA DEMOCRACIA

ASOCIACION LATINOAMERICANA PARA LOS DERECHOS HUMANOS (ALDHU)

PROGRAMA DE COOPERACION IBEROAMERICANA EN TEMAS DE JUVENTUD (INSTITUTO DE COOPERACION IBEROAMERICANA-INSTITUTO DE LA JUVENTUD)

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE URUGUAY

UNESCO

Parque Hotel - 28 y 29 de mayo de 1987 - Hora: 9

Rambla Wilson s/n  
Teléfonos: 49.71.11/12/13

# BRASTEMP

## Tecnología con cariño



**Todos los modelos de cocinas y heladeras Brastemp, son de líneas dinámicas y modernas.**

**Sus diseños poseen detalles de extrema funcionalidad con la utilización de la más moderna tecnología, para que todas las tareas, hasta las más cotidianas, puedan realizarse con mucho amor.**



### BRASTEMP TRIPLEX

Capacidad 16 pies. Freezer. Estantes graduables, descongelamiento automático. 3era. puerta con humedad y temperatura regulables. Puertas reversibles, con opción de abertura para el lado derecho o izquierdo para aprovechamiento ideal de espacio y circulación.



**BRASTEMP**

**TOTALMENTE  
IMPORTADAS**



# CENTRO ELECTRICO

**JÁQUE**

**DIRECTOR RESPONSABLE:**  
Juan José Norbis  
(J. B. Amorín 1531)

**SUB-DIRECTOR:**  
Pablo Vierci

**CONSEJO EDITOR:**  
Felipe Flores Silva, Elbio Laxalte Terra,  
Diego Martínez García, Luis Eduardo  
Cladera.

## REDACCION:

**SECRETARIO DE REDACCION:**  
Luis Guirín

### NACIONALES:

Información: Eduardo Quintans, Alejandro  
Traversoni.

**ANÁLISIS POLITICO:** Horacio Martorelli, Einar  
Barfod, Diego Martínez, Luis Eduardo  
Cladera, Elbio Laxalte, José Luis Castagnola,  
Eduardo Quintans, Gilberto Valdez.

**ANÁLISIS ECONÓMICO:** Enrico De Angellis,  
Isaac Alfie, Alberto Sayagués, Alejandro  
Conforte, Juan Moreira, Ernesto Medina,  
Pascual Gerstenfeld, Humberto Capote, Al  
varo Queijo.

**INFORMACIÓN AGROPECUARIA:** Teddy Alvarez  
**ANÁLISIS AGROPECUARIO:** Daniel Conforte,  
Luis Eduardo Plouvier

### INTERNACIONALES:

Coordinación: Luis Eduardo Cladera  
Información y Análisis: Daniel Rótulo, Luis  
Eduardo Cladera, Pablo Aragón

### CULTURALES:

Coordinación: Susana Chaer  
Literatura: Ida Vitale, Alvaro Miranda,  
Carlos Pellegrino, Susana Chaer.

**FILOSOFÍA:** Mario Silva García, Roberto  
Calabria

**HISTORIA:** Carlos Marchesi, Miguel Lagrotta  
**ARTE:** Raúl Zaffaroni

**TEATRO:** Alberto Restuccia.

**CINE, VIDEO:** Eduardo Alvariza (h.).

**MÚSICA:** Fidel Sclavo (discos), Raúl Forlán  
Lamarque.

**ANTROPOLOGÍA:** Teresa Porzecanski.

**INFORMACIÓN CULTURAL:** Daniel Policastro,  
Pablo Silvera.

### COLABORADORES:

Danubio Torres Pierro, Ana María La  
rravide (Buenos Aires), Eduardo Milán  
(Méjico), Roberto Echavarren (Nueva  
York), Cristina Peri Rossi (Barcelona).

## REALIZACION:

**Diagramación y armado:** Leonel Aguirre,  
Mariana Montes

**Ilustraciones:** Carlos Pieri

**Corrección:** Eduardo Darnauchans, Carmen  
Bruzzone

**Composición:** Susana Rossi, Silvana Devinzenzi

## ADMINISTRACION:

**Contaduría:** Fernando Castagno, Elena  
González, Alcides Werner

**PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS:** Walter  
Roscoli

**DOCUMENTACIÓN Y TRÁFICO:** Marcel Loustau

**RECEPCIÓN:** Ana Diaz

**DISTR. SUSCRIPCIONES:** Hernán Taboada

**SERVICIOS EXTERIORES:** EFE-DPA-ALAI, Carmen Balcells.

**SERVICIOS EXCLUSIVOS:** Le Nouvel Observateur.

Depósito Legal 191.676/83. Impreso en los  
Talleres Gráficos de Impresora Polo Ltda.

Distribución: Berriel y Nery Martínez.

Paraná 750, Tel.: 91 56 14.

Es una publicación de SERRAT S.A.

Redacción: 18 de Julio 1333. Esc. 102.

Tels.: 90 47 09 - 90 45 56.

Levando el lecho de ríos y arroyos  
se suelen formar lagunas y estanques  
que se convierten en refugio para la  
fauna silvestre.

## Servicios deficitarios o ineficientes

# Otras soluciones concretas

El análisis de las características de la administración pública uruguaya y su modificación, es motivo de preocupación de diversos sectores políticos y económicos y del propio Estado.

De tales análisis surge como elemento común, la ineficiencia de la gestión pública en el Uruguay y, también en forma coincidente, que tal ineficiencia se origina en el crecimiento desordenado de la administración. En lugar de expandirse armónicamente lo hizo a través de compartimentos estancos, casi siempre ignorando la existencia de un aparato ya montado. Ello termina resultando en superposición y duplicación de funciones, y dependencias sobrecargadas en su gestión ante otras sin gestión a realizar.

Las normas en materia de personal también hacen su aporte: pases en comisión, ascensos, presupuestos, redistribución, escalafones, determinan una deficiente distribución de recursos humanos, determinantes de frustraciones y vicios funcionales.

Se llega al extremo que buena parte de la gestión pública esté destinada a retroalimentar la propia gestión, sin lo cual en algunas de sus instancias la administración no funcionaría. El propio sistema impide la liberación de la capacidad creativa de funcionarios, de técnicos y de profesionales, que ahora destinan sus esfuerzos a desenmarañar el trámite de un expediente, a la generación de los mecanismos que permitan a la comunidad accionar, con menores márgenes de riesgo, en condiciones de potenciar el desarrollo.

\* \* \*

Cuando lo que venimos comentando se refiere concretamente a servicios esenciales o actividades comerciales del Estado, lo expuesto reviste aún mayor gravedad. El perjuicio no se limita a demoras, etc. sino que se traduce en un elevado costo social y financiero que se paga todos los días. Y en definitiva lo paga la gente.

Cuando las inoperancias de determinados organismos son en-

démicas, el Estado distrae recursos para financiar déficits tremendos, recortando para ello los esfuerzos que debía destinar a otras áreas. Generalmente los apremios típicos de economías subdesarrolladas, obligadas a administrar el erario público peso a peso y en emergencia, determinan que las prioridades acuciantes terminan por retacear fondos a lo social, o por lo menos impiden financiar debidamente estos objetivos o iniciar nuevos propósitos de promoción.

En Polonia, en Perú, en España, en Argentina y también en Uruguay se llega a la conclusión que estas situaciones no se pueden prolongar. En los países mencionados se optó por la integración de capitales privados o el cierre de determinadas actividades del Estado. También se propuso tal solución para algunos casos locales.

Abrazados nostálgicamente a símbolos que hoy por hoy desacomodan las posibilidades económicas del país; resultan incómodos a las finanzas nacionales por más emblemáticos que sean en nuestra historia, hay quienes todavía se oponen a recursos de este tipo.

No estamos afirmando que la solución privatizadora sea la ideal. Tratamos de explicar que los argumentos en su contra no nos convencen de lo contrario.

Si se mantiene en manos del Estado la mayoría del capital integrado y la capacidad de resolución, aunque el capital privado a integrarse sea extranjero, no parecería que esa asociación afecte nuestra soberanía. Si el Estado garantiza la fuente de trabajo al personal de la institución a "privatizar", no vemos que haya perjuicio para esos funcionarios. Y si el propósito social de un organismo consume con su déficit recursos originalmente destinados a otros propósitos de eficiencia social más efectiva, no vemos el perjuicio para la sociedad.

Una vez más. Sólo afirmamos que los argumentos en contra de algunas privatizaciones no son convincentes, sino que más bien parecen destinados al mantenimiento del statu quo como fin en sí mismo, aunque ese statu quo se haya convertido, a

través de alguna de sus vías, en una verdadera sangría para el país.

\* \* \*

La solución parece ser partir de la base, ponernos de acuerdo, en que hay servicios y actividades comerciales del Estado central y de algunos municipios, que no pueden continuar sus actividades en la forma actual.

De allí en adelante analizar las distintas alternativas posibles, pero sobre elementos concretos que serán en definitiva aprobados, desecharlos o modificados.

No escribimos sobre páginas blancas en esta materia. Como decíamos líneas arriba existen experiencias concretas al respecto en muchos países. Nosotros citábamos los casos de Polonia, Perú, España, etc. sin duda antecedentes a tener en cuenta.

Pero también queremos referirnos a otro antecedente, una experiencia concreta y del país: AMDET.

Todo lo que se ha escrito sobre el servicio municipal de transporte colectivo de pasajeros señala que el mismo jamás fue eficiente, y que de a poco se convirtió en una carga insostenible para la Intendencia y la población de Montevideo.

Su conversión no ofreció mayores comentarios porque el país soportaba entonces la dictadura y poco o nada de lo que hacían las autoridades de la época era materia de discusión. Pero los resultados están a la vista: el municipio de Montevideo se desprendió de una pesada carga, un importante conjunto de funcionarios públicos se convirtieron en cooperativistas y el servicio fue sin dudas mejorado. Es la única experiencia de conversión de un servicio público en el país y es exitosa.

Probar esta alternativa como solución a situaciones similares a la de AMDET que atraviesan empresas y servicios del Estado actualmente es parte de la discusión que proponemos, para no quedarnos en una propuesta y las críticas que genera, y su interminable intercambio de argumentos a favor y en contra, mientras languidece hasta convertirse solo en bandera, una parte del país.

J.J.N. ☺

# ANALISIS POLITICO

Leyendo la realidad francesa y argentina

## El Estado aquí, el Estado allá, el Estado...

por Diego Martínez

¿Qué hacer con el Estado? La pregunta ha venido desfilando sin pausas en el gran escenario de la discusión política uruguaya. Los intentos de responderla han reparado mucho más en "qué no hacer" con el Estado y asimismo, poco ha sido lo ofrecido sobre el "cómo" comenzar a introducir cambios en la órbita pública.

Normalmente se tiene la tendencia también, a creer que el arrasamiento de la presencia estatal de muchas de las áreas en que hoy se desempeña, configuraría por sí solo un acto modernizador. En realidad las cosas parecen un tanto más complicadas que eso y hasta tienen el riesgo de volverse —conceptualmente— una discusión circular.

Así por ejemplo se discute hasta qué punto un país debe deshacerse de una empresa estatal eficiente y superavitaria. Sus excedentes, en teoría, estarían constituyéndose en una potencial vía para abaratizar los bienes o servicios de dicha empresa o directamente en un apoyo para las arcas del Estado Central y consecuentemente en un alivio tributario. De otro lado se responde que el Estado sólo debe mantener su presencia en aquellos ámbitos o actividades que razones de estrategia o soberanía así lo impongan.

De este modo, el argumento de la eficiencia o del superávit resultaría desplazado por una razón de asignación de roles socio-económicos a favor de sus naturales agentes. Asimismo los que sostienen esta lógica agregan que aun resultando próspera cierta actividad estatal, la sociedad no puede ver perder sobre su cabeza el riesgo de que —en etapas críticas— el Estado deba verse envuelto y distraído de sus cometidos para enfrentar la supervivencia o salvataje de actividades que no tienen que ver con sus cometidos esenciales.

En realidad, el conjunto de reflexiones que en nuestro país se ha ido elaborando alrededor de la idea "Estado", está en una etapa embrionaria, en la cual, además, resulta difícil encontrar los matices necesarios para abordar el tema. Es importante apreciar la mayor agilidad con que el conjunto de problemas que plantea el fenómeno estatal, es encarado hoy en día en otros países.

### Rigurosidad y flexibilidad

En Europa o en América Latina, pueden rescatarse ejemplos sobre cómo en este tema debe procederse con extrema rigurosidad y flexibilidad.

La primera de las características señaladas tiene que ver con evitar las improvisaciones o decisiones aisladas sin un sentido global del curso adoptado. Se vincula asimismo con la necesidad de insertar el plan de reformas en un marco institucional y estratégico estable, donde resulte perceptible para todos los implicados el empuje de una voluntad proyectiva hacia un objetivo socialmente fértil. La segunda tiene que ver con la necesaria cuota de sentido común y adogmatismo para encarar el tema lo que lleva justamente a revalorizar el papel esencial que los matices cumplen en una óptica y tratamiento "real" del mismo.

Tenemos la impresión que cuando hoy los uruguayos encaramos el tratamiento de aspectos vinculados al Estado, lo hacemos por una lógica de contraposiciones. Y así, enton-



ces, a la noción de "Estado" contaponesmos la de "privatización", a la de "empresa pública" la de "empresa privada", etc., sin reparar que la solución a los problemas planteados por una categoría no está precisamente en apelar a las virtudes y bondades de su contraria.

Debiera tenerse presente que, al intentar brindar un tratamiento adecuado a estos aspectos tan delicados de la vida nacional, debe procederse por objetivos y lo que está en juego —cuando hablamos por ejemplo del Estado— es un problema de instrumentos para mejor satisfacer dichos objetivos. Si no empezamos por entender y aplicar esta distinción estaremos construyendo una reflexión equivocada, transformando de ese modo, al Estado o a la ideología, en el fin de las discusiones y no en su objeto.

### Francia y la C.G.E.

Resulta interesante detenerse en algunos ejemplos que otros países están generando.

En Francia, por ejemplo, vienen culminando los procedimientos para privatizar la C.G.E. (Compagnie Générale d'Electricité) constituido en el segundo grupo industrial estatal.

Con intereses vinculados al ámbito de los teléfonos, los ferrocarriles y hasta la ingeniería nuclear, la C.G.E. —que en 1986 obtuvo ganancias netas por 290 millones de dólares— invirtió hace pocos días 7,5 millones de dólares en la campaña publicitaria destinada a ofrecer al mercado el 87,5 por ciento de las acciones hoy en manos del Estado Central. El monto total de la venta se calcula en 3.200 millones de dólares, estableciéndose que el 20 por ciento del capital será ofrecido a accionistas extranjeros y el 10% quedará reservado para los empleados. Cabe destacar que la C.G.E. se había fusionado con la I.T.T. de Estados Unidos pasando así a transformarse en el segundo grupo de telecomunicaciones a nivel mundial.

### Argentina y el DEP

Lo que venimos de relatar —que importa a los efectos de recorrer el cúmulo de matices y novedades generadas alrededor de una privatización— no es el único caso en que la "riqueza de la realidad" a tratar, impone un abordaje serio, riguroso y flexible de parte de las autoridades.

En Argentina parece prosperar un proyecto multifacético en el modo de encarar la problemática estatal, fundamentalmente en el área de las empresas.

Por un lado, el denominado "Directorio de Empresas Públicas" ha comenzado una profunda reestructuración en el área de las empresas estatales. El caso más renombrado es el de ELMA (Empresa Líneas Marítimas Argentinas).

Con la intención de redimensionar cuantitativa y cualitativamente la actual flota de 39 unidades, de realizar una división en subempresas que manejan líneas independientes y considerando la posibilidad de ofrecer mejores remuneraciones a su personal debido al especial medio competitivo en que se mueve, ELMA es considerada un desafío concreto para el holding que preside Enrique Olivera.

Debido a que las trece empresas estatales que hoy integran dicho holding no son privatizables sin una ley especial del Congreso, el grupo de Olivera se ha fijado como principal objetivo lograr la eficiencia de esas empresas pero no su privatización.

La gestión del Directorio de Empresas Públicas incluye asimismo muy importantes negociaciones con

la comisión intersindical que agrupa a los gremios de las trece empresas del holding. En este sentido se persigue establecer los principios generales que regularán —entre otras medidas— la participación de los trabajadores en las empresas del Estado. Las deliberaciones vienen analizando un paquete de decisiones acerca de la incorporación de representantes gremiales en los directorios de las empresas, acuerdos de productividad y mayor autonomía empresarial.

Muy interesante es lo que tiene que ver con las negociaciones sobre aspectos específicos, como por ejemplo el llamado "Operativo Antifraude" en Segba. El mismo consiste en un plan para reducir la suscripción de energía, fijado a tres años, durante los cuales se establece como meta general la reducción del 2,5 por ciento anual en la pérdida de energía. Algo similar —siempre en el marco de acuerdos de productividad— sucede desde hace un año con los convenios de presentismo en Obras Sanitarias. Aquí por ejemplo se ha establecido —entre otros— el objeto de generar un resultado económico a distribuir proporcionalmente entre empresa y trabajadores.

En cuanto a la integración de los trabajadores en los directorios no será necesario establecer normas especiales bastando con aprovechar vacantes existentes o ajustar detalles en los estatutos internos de los entes.

Finalmente, la mayor autonomía significaría evolucionar del control burocrático actual a un sistema de control por resultados según metas prefijadas.

Además de lo que tiene que ver con la gestión específica del DEP, el gobierno argentino ha previsto un abordaje aún más global en su estrategia respecto al Estado. En este sentido es importante destacar el rol que pasará a desempeñar de aquí en más Julio E. Bazán, nuevo encargado de privatizaciones en la Secretaría Legal y Técnica de la Presidencia de la República. Con la indudable intención de establecer un ámbito tal vez menos "empresarial" que el del holding DEP (presidido por Enrique Olivera), pero de visión más general y vinculada directamente al poder político, Bazán tendrá la enorme responsabilidad de articular y chequear la realidad del actual Estado argentino con una enorme cantidad de variables: la evolución institucional argentina, los cambios y perspectivas económicas, las reglas del juego para la privatización, los derechos del consumidor, etc.

### Uruguay y ...?

Pero detengamos por acá las menciones a la riquísima variedad de experiencias respecto al Estado, que vienen desarrollándose en otros países.

El nuestro también deberá comenzar a mostrar actitudes y decisiones hacia cambios en sentido similar a los expuestos o diferentes, pero cambios.

Como hemos visto, el tema es variado y variable según las realidades y además, va más allá que discutir si la privatización es buena o mala o si es una moda al servicio del imperialismo.

Abordar rigurosamente la problemática del Estado —que en el Uruguay no ha comenzado salvo en mínimos aspectos— impone saber antes que nada, lo que hay y lo que debiera haber en la orden del día, para discutir en serio y de una vez por todas la globalidad de un tema demasiado importante.

## Sobre la cruz y el edil sentencioso

Una reciente nota de mi autoría en torno al tratamiento dado por la Junta Departamental de Montevideo al sonado episodio de la instalación o retiro de la Cruz ubicada en Tres Cruces motivó una airada respuesta del integrante y circunstancial vicepresidente del municipal organismo, Dr. Carlos Bastón.

En su nota, el Dr. Bastón hace una encendida defensa de las razones esgrimidas por los municipios a fin de pronunciarse, colectivamente, contra la permanencia de la Cruz en su actual emplazamiento; de hecho, llega tan lejos como el afirmar que la Junta fue el único ámbito que evaluó al respecto elementos de "orden jurídico, técnico, paisajístico y urbanístico". Tras esta previsible interpretación, el Dr. Bastón pasa a desmerecer las opiniones adelantadas en mi nota, a las que califica —en resumen— de injuriosas e inconsistentes, en cuanto sacralizan arbitrariamente símbolos en desmedro de la dignidad de las instituciones democráticas.

Poco restaría para agregar a lo expuesto. El Dr. Bastón es libre de sostener sus opiniones, sobre todo en aquello que atañe al funcionamiento del organismo del que forma parte: su levantada confianza en la sensibilidad paisajística de la Junta, su rotunda convicción en torno a la infalibilidad jurídico-constitucional de la tesis que sostiene. Como comprenderá el Dr. Bastón, yo también soy libre de sostener opiniones puntuales y sibaríticamente opuestas.

Lo que sí me merece un comentario adicional es la interpretación que el edil (¿o debería escribir Edil?) hace de la caracterización de mezquindad que atribuí en mi nota a la segunda resolución de la Junta sobre este tema: "menosprecio basado en intereses diminutos". Agradezco al Dr. Bastón el perfeccionamiento casi hedonista del giro (aunque lo intuyo espiado del Diccionario), en cuanto precisa, implacablemente, mi pensamiento: interés diminuto es aquel que ve en la instalación de una cruz un "paso atrás" en la ineluctable marcha de la Racionalidad hacia la Tierra Prometida del Progreso. A "contrario sensu", (para razonar por el absurdo), el retiro de la Cruz (o de las cruces —como la del cerro Pan de Azúcar—, o la misma capilla del cerro de San Antonio) bien podría verse como un "paso adelante" en esa trayectoria "para la superación de atavismos que ofenden la laicidad", so pena que el Parlamento impone en el futuro al Dr. Bastón y sus colegas una estela recordatoria al membrillo. El enfoque —convenido conmigo el Dr. Bastón— si no diminuto resulta, cuando menos desproporcionado.

Es esta desproporción conceptual (que, entre otras cosas revela confusión en cuanto a lo que la laicidad y el secularismo significan tanto como sobre lo que entre ambos conceptos hay de diferencia) la que motivó mi nota. Deploro que los conceptos del Edil Bastón en nada afectaran aquel impulso; antes bien, ahora me resta la inquietud de saber si la nebulosa cita que de Lao-tse encabeza su respuesta no implica una constitucional adhesión del municipal legislador al culto taoista. Por la sagrada del membrillo espero que así no sea.

Pablo Aragón

# ¿Por qué la reforma judicial?

por Alvaro Diez de Medina

Apenas instalado el gobierno democrático en el país publicó, en este mismo semanario, una nota con el abusivo título de "¡Justicia Ya!", en aquella ocasión esbozó una tesis que, creo, es universalmente compartida: de las varias y monumentales tareas que la sociedad tiene por delante, ninguna como la puesta a punto de su sistema de administración de Justicia se presenta como tan crítica. Los pilares mismos de un sistema democrático (independencia de poderes, respeto a los derechos individuales, respeto a la pluralidad, estabilidad del sistema político) dependían —dependen— de la recta administración de Justicia.



De poco vale, en ese contexto, sostener que los derechos individuales que consagra la Constitución se hallan nuevamente en plena vigencia, o que la gestión económica de la nueva Administración restituye una perdida credibilidad a nuestro sistema productivo, o que se estudian nuevas áreas en las que asegurar la participación del ciudadano en la gestión colectiva, si, precisamente, el sistema encargado de determinar la justicia y pertinencia de todas esas pretensiones resulta un sistema en descrédito o inoperancia. La justicia dilatada, afirma una expresión anglosajona, es una justicia denegada.

Sobre este punto de partida, es claro, todos los agentes sociales tienen mucho que decir: los empresarios, los trabajadores, los integrantes del núcleo familiar, los imputados de delitos, los abogados, los magistrados o sus colaboradores. En todos los casos, estoy seguro, las expresiones serían igualmente desconcertadas: pueden resumirse en una común insatisfacción frente a un sistema que ha deteriorado, en forma progresiva, su capacidad de respuesta, volviendo rentable aquel paso destinado a esquivarlo, volviendo desesperante cualquier pretensión que se le someta.

(En medio de tan desestimulante panorama, la Sociedad toda comienza a pagar el alto precio de observar cómo una de sus medulares instituciones cae en el desprecio, arrastrando, con ella, el respeto por las profesiones que le están emparentadas).

Estos problemas, naturalmente, no son novedosos ni nos son exclusivos. Podría relevarme de continuar con la sola transcripción de las ideas que esta situación le sugiere a Eduardo J. Couture; no otras habían ocupado la atención de Roscoe Pound en su discurso sobre las "Causas de la Insatisfacción Popular con la Justicia" (1906). La diferencia —y esa sí nos importa— es que el no respondido clamor de Couture tiene ya 40 años, en tanto que el urgido testimonio de Pound (por entonces joven abogado de Nebraska) disparó el proceso de reforma judicial más importante de la historia de los Estados Unidos.

Estos inquietantes antecedentes son los que debemos tener en cuenta por estos días tras el anuncio público formulado por los procesalistas Enrique Vescovi, Luis Torello y Adolfo Gelsi en el sentido de que el Poder

Ejecutivo remitió, con fecha 28 de abril de 1987, al Parlamento un Proyecto de Código de Procedimiento General por ellos redactado sobre la base de antecedentes doctrinarios tales como el Proyecto Couture de 1945, las sucesivas elaboraciones del Instituto Uruguayo de Derecho Procesal e Instituto Iberoamericano de Derecho Procesal. Y los antecedentes cuentan en la medida en que es ahora el sistema político el que tiene sobre sus hombros la hercúlea tarea de convertir en Ley del Estado un esfuerzo que el país se debe desde hace, por lo menos, cuarenta años.

#### El Proyecto de Código

El Proyecto de Código elevado a la consideración del Legislativo merecerá, ahora, el estudio de una sociedad que, desafortunadamente, ha detenido demasiado su atención en cuidarse de cometer imprudencias antes que en arriesgar el error por un pecado de acción. A ese estudio —el que serán protagonistas los abogados, pero al que bien le haría que otros segmentos de la sociedad le dediquen su atención— deberemos remitirnos antes de formular un juicio. La lectura preliminar del trabajo, sin embargo, nos permite ir anotando, desde ya, algunas constataciones.

Conformado por 550 artículos, el Proyecto de Código consagra un sistema procedural de carácter mixto (escrito y oral) en el que resulta fácil detectar un intento seco y sin ripios de simplificar lo que, a todas luces, se ha convertido en un calvario kafkiano. Así, por ejemplo, y echando mano a las simplificaciones que permite el periodismo, el proceso ordinario (o común) se inicia con una demanda escrita en la que el actor deduce su pretensión y adelanta todas las pruebas de que dispone (o información sobre pruebas que aún no está en condiciones de agregar). Contestada la demanda en similares circunstancias de concetración, el Juez o Tribunal disponen la realización de una audiencia preliminar que constituye —según lo afirmara el Dr. Gelsi— la llave de bóveda del nuevo sistema. En efecto, en esa instancia el magistrado intenta buscar puntos de entendimiento entre los litigantes (conciliación), las partes y el magistrado ordenan, en conjunto, los puntos objeto de debate y "sanear" de esta forma lo que los abogados con cierta suficiencia llamamos "tema litigandum" o temas en litigio.

Creo que el punto merece otro ángulo: el sistema actual prevé una demanda escrita, traslado de la misma a la contraparte, apertura del juicio a prueba, presentación de las pruebas o su obtención (diligenciamiento), posterior exposición de los litigantes sobre el material incluido en el expediente (alegatos). Tradúzcase cada uno de estos pasos en sendos plazos de (promedialmente) 20 días y tendremos el panorama de un minuet formalista desesperante. El Proyecto concentra, así, en una audiencia funciones tan separadas hoy como la petición al Juez y el ofrecimiento de las pruebas, mecanismo que se complementa con una segunda audiencia (eventual) en la que presentar u obtener las pruebas que no pudieron exhibirse en la primera y efectuar los alegatos que ellas indiquen. Al cabo de la audiencia final, el Juez estará en

condiciones de dictar sentencia, pudiendo hacerlo sin fundamentos, los que se pueden exponer hasta 15 días después (o 45 en algunos casos).

No es, naturalmente, nuestra intención comentar el Proyecto; de lo que se trata es el ir anotando algunos puntos que, a partir de una primera lectura, señalan líneas rectoras de la propuesta. Así, por ejemplo, resulta de singular pertinencia la inclusión de un artículo sobre la representación de los llamado "intereses difusos" (defensa del medio ambiente, de los valores históricos, etc.), o la facultad que otro artículo confiere a la Suprema Corte de Justicia para efectuar notificaciones por medio del Correo, telégrafo o la Policía, o la obligatoria presencia del magistrado en la audiencia, so pena de nulidad absoluta de las actuaciones, o la ejecución inmediata de una sentencia apelada (previa prestación de fianza) a fin de evitar que una "chicana" difiera inútilmente el cumplimiento del fallo judicial.

**Un reto bien inspirado**

(Disgresión para abogados: el proyecto también postula innovaciones tales como la facultad que el Tribunal de alzada tiene a fin de complementar probanzas obtenidas como diligencias para mejor proveer —dispuestas por el magistrado de primera instancia— en aras del principio de igualdad, o la consagración del recurso de apelación con efecto diferido. Despoja de toda complejidad al incidente de la contienda de competencia y suprime la diversidad de procedimientos hoy existente a fin de ejecutar sentencias que condenan al pago de una suma de dinero según el momento en que tal ejecución se requiere).

No puede dejar de destacarse el procedimiento previsto a fin de ejecutar sentencias contra el Estado, gobiernos departamentales, entes autónomos y servicios descentralizados (comunicación al BROU, el que debita la suma de la cuenta del condenado en un plazo no mayor a los 10 días con posterior orden de pago a favor del acreedor).

Estas espigas —recogidas casi al azar y sin implicar un pronunciamiento de fondo sobre la arquitectura propiamente procesal de la propuesta— permiten concluir, desde ya, que nos enfrentamos a un reto bien inspirado, dirigido a nuestras vetustas normas procesales tanto como a nuestra diligencia para tornarlas en normas derogadas. Pocas serán, por otra parte, las áreas en las que la polémica gane la mano: notoriamente en el caso de los arts. 56 a 61 del Proyecto en cuanto consagran el pago preceptivo de costas y costos a cargo del vencido, así como la responsabilidad de los abogados y apoderados cuando su conducta procesal los haga pasibles de ser condenados solidariamente con sus patrocinados o representados al pago de los gastos de la causa (el primero de los puntos merece, incluso, la discordia del Dr. Gelsi, incluida en la Exposición de Motivos del Proyecto).

La presentación del Proyecto, sin embargo, plantea al sistema de administración de justicia un sinúmero de novedosas perplejidades que hacen a los aspectos no específicamente procesales de su actual estado. Los redactores de la

propuesta, en este sentido, han ido, tangencialmente, con el tema al sostener, en la referida Exposición de Motivos, que una posible respuesta administrativa al nuevo sistema puede ser la transformación de los actuales Secretarios judiciales en otros tantos nuevos magistrados.

#### "Demasiado delicado para dejarlo en manos de abogados"

Pero, parafraseando a Clemenceau, la administración de justicia es un tema demasiado delicado para dejarlo en manos de abogados. En efecto, la simplificación de procedimientos judiciales debe ser, en el ámbito de una reforma comprensiva del sistema, una medida a complementar por otras no menos relevantes: capacitación de los magistrados, diagnóstico y racionalización del sistema centralizado de administración jurisdiccional a cargo de expertos en gestión, información, organización, métodos y recursos humanos, profesionalización de la administración judicial con la mirada especialmente puesta en la gestión de sistemas tecnologizados de información, el manejo financiero de la actividad jurisdiccional, la política funcional del sistema, la evaluación periódica y cuantificable de su funcionamiento y, finalmente, su relacionamiento con el público y los agentes vinculados. Estas áreas —que no se agotan en las expuestas— constituyen algunos de los nódulos conceptuales en atención a los cuales una reforma de procedimientos no se vería acorralada por un sistema administrativamente insuficiente: "reforma judicial", desde esta perspectiva, deja de ser otro de los tantos casos de distanciamiento entre el ser y el deber ser tan frecuentes en ámbitos donde prima una excesiva confianza en la norma jurídica.

Uno de los redactores de la propuesta, en este sentido, ha señalado, por ejemplo, la conveniencia de contar con Tribunales de Apelaciones ubicados en el interior del país, reclamo justificado ante la propuesta realización de audiencias. Pero ¿dónde radicar los estrados?

"Estadísticas en mano", señaló el Dr. Vescovi, debe hacerse el estudio correspondiente. Pues bien: estadísticas y estudio son, precisamente áreas que deben concurrir en apoyo de la reforma procesal propuesta desde el ámbito de la Estadística y Administración; omitir este trasvasamiento de técnicas podría hacer peligrar el Proyecto y la puesta al día del sistema.

El ejemplo anotado es apenas demostrativo: espacio locativo, entrenamiento, política de personal, contabilidad judicial, evaluación profesional encontrarían otros tantos igualmente pertinentes a la cuestión central: como hacer de la Justicia un sistema que supere la dilatoria y que crezca por sí mismo.

El tema, por vasto, merecería una mayor elaboración; baste con anotar que la conciencia que sobre él se tome ayudará a los responsables del mismo a romper el anillo de hierro de las reformas que no pasan de la proposición para darle, por fin, al Poder tutor de los derechos individuales el papel que nuestra inercia le ha negado hasta hoy.

# REFLEXIONES POLITICAS

## La realidad y "Yo"

por Einar Barfod



La Realidad completa y sin exclusiones, eso que también denominamos Universo, es el conjunto de todo cuanto ocurre y hay. No integra el Universo, por cuanto no ocurre "todavía", el conjunto de lo que sobrevendrá. Tampoco integra el Universo el conjunto de lo que "ya" ocurrió y alguna vez hubo.

Expuestas las cosas así, observamos que en esta definición de la Realidad se emplean tácitamente dos nociones ligadas, sin las cuales no podemos estructurar el concepto de Universo. Digamos, para empezar por algún lado, que el Universo es la totalidad de lo que *ahora* ocurre, para excluir tanto el pasado como el futuro. Conservamos las ideas de "pasado" y de "futuro" para denominar perspectivamente lo que "ya" no es real y lo que "todavía" no es real. Por definición también, sólo es real aquello que efectivamente está acaeciendo y en ese sentido "hay". Siempre sub-entendemos que todo eso lo hay, y ocurre, *ahora*. La temporalidad de lo real es el primer componente inescapable de la noción de Realidad.

La segunda noción implícita en nuestro concepto de Universo es, quizás, más sutil. El Universo no está concentrado en un punto sino que se despliega y extiende. La Realidad configura y ocupa un espacio dado: sus "partes" se hallan a diversas distancias las unas de las otras. La palabra "espacio" no designa una realidad sino *el modo de su ordenamiento*. Desde el punto de vista práctico, como por ejemplo el de un ser vivo que deseara recorrer e investigar el Universo, unas partes estarían con respecto a él más próximas y otras más distantes. Las próximas se le aparecerían más grandes y visibles que las más distantes, pudiendo incluso ocultar con su mole visual a las que existen *detrás* y *después* de ellas. El ordenamiento "espacial" de las cosas y acaeceres configura la razón física de que el Universo se nos de siempre *en perspectiva*.

Heredamos la noción de perspectiva de los pintores italianos de los siglos XV y XVI. Ellos lucharon, más conscientemente de lo que estamos acostumbrados a creer, con la duplicidad de nociones requerida para presentar metódicamente cualquier realidad, y muy especialmente, la Realidad "completa" o Universo. Al elaborar el método perspectivístico de dibujo (una calle con vehículos y personas, por ejemplo) buscaban representar a *la misma* vez la distancia física y la temporal en que esa realidad se ordenaba. Las personas empequeñecían al alejarse, a la vez que aumentaba la demora con que (en un momento futuro predecible) podríamos establecer contacto con ellas. Así los cuadros dibujados "en perspectiva" pudieron incorporar dentro de sí mismos, como virtualidad manifiesta, la movilidad de sus partes, esa vida latente en toda realidad, sin la cual nos resulta irrealosímil.

Conservemos de lo anterior esta idea: El Universo, como toda realidad, consiste en un conjunto ordenado de partes y este ordenamiento es, a *la misma* vez, espacial y temporal. El Universo es el conjunto de lo que está ocurriendo ahora, en *doble* ordenamiento, o sea, por "despliegue" tanto espacial como temporal. Y ambas nociones se hallan implícitas, ligadas indisolublemente, en cada acto de aprehensión total o parcial del Universo. Dicho de otra manera, constituyen el

primer postulado para cualquier "modelo" con que busquemos representar, o como hoy tiende a decirse, con el cual "simulemos" al Universo o al subsistema local que hayamos decidido investigar. La realidad universal, a todos los niveles, tiene según esto una estructura dinámica. Se ordena simultáneamente en el eje de las distancias recíprocas y en el eje de las transformaciones sucesivas. Toda realidad "ocurre", lo cual significa que "va y viene" de un lugar a otro mientras "viene" de un tiempo dado y "va" hacia otro tiempo también dado.

Resumiendo este análisis, dirímos que el Universo es un sistema de sistemas en transformación. Este es el modo de representación que la experiencia multi-secular de la Humanidad nos impone como dato a partir del cual pensar. También nos lo impone nuestra memoria personal, eso que llamamos "nuestra experiencia", si nos preocupamos de analizarla con las debidas cautelas metodológicas. Cada uno de nosotros es consciente de estar ejecutando "una biografía", o secuencia ordenada de transformaciones, desde el nacimiento hasta la muerte, en la que nada se repite *exactamente*. Una sumatoria de diferencias graduales configuran una secuencia de transformación. La foto del niño recién nacido y la foto del anciano agonizante, yuxtapuestas sobre la mesa, no tienen conexión "obvia" una con otra, pero la tienen *real*; y esta conexión externa, inicialmente desconocida, no es otra cosa que la secuencia de transformaciones o "biografía" de ese sujeto del cual vemos (por ahora) sólo dos fases: la inicial y la terminal.

¿Adónde voy con todo esto? No se trata por cierto, de un puro deleite en el análisis. No se trata tampoco de que me guste jugar con abstracciones, sino que *necesito asumir* estas herramientas de uso cotidiano implícito, si quiero acertar en el análisis de estructura y coyuntura que me viene impuesto (como nos viene impuesto a todos) por la tarea urgente e indeclinable de "vivir". Pongo el verbo así, entrecerrillado, para señalar que se trata de un emprendimiento, no una necesidad. Es lo que hacemos con lo que nos ocurre, es decir, con el destino. Son datos de mi vida: el sexo, el lugar y la fecha de mi nacimiento; también, esta peculiar estructura de transformación que denomino (sin entender adecuadamente) "mi país". Pero para orientarme respecto de mi destino y asumir *responsablemente* la conducción de mis asuntos, debo investigar y representarme adecuadamente esa estructura de transformación en la que estoy *inescapablemente* involucrado. Así también estoy *inescapablemente* comprometido con la tarea de hacer algo con eso que me ha ocurrido: estar "aquí" y... tener que vivir. Procuro entender para saber hacer.

No se trata pues, de meros conceptos lúdicos. Se trata de herramientas con las cuales busco orientarme en la doble tarea de vivir y *convivir* en forma satisfactoria y eficaz. *El arte de vivir es la técnica de técnicas*. Nos viene impuesta por la urgencia personal de vivir y por la necesidad de hacer eso en *convivencia* con otros seres —hombres y mujeres, niños y ancianos— igualmente sorprendidos y preocupados con este hecho asombroso. En notas sucesivas, buscaré perfeccionar mi arsenal metodológico y exemplificarlo más concretamente de lo que me ha sido posible en esta nota prologal.

## Despilfarro y subutilización de la información

por Horacio Martorelli



La capacidad del aparato estatal para relevar y almacenar información sobre los aspectos más diversos de la vida social parece insaciable. Tanto el ciudadano individual como la empresa, tanto las asociaciones sin fines de lucro como las organizaciones lucrativas, así en los Entes Autónomos como en la Administración Municipal de nuestros diecinueve Departamentos, aun los escolares, los deportistas, los viajeros, los sanos y los enfermos, todas las personas en fin se ven llevadas por una u otra razón a suministrar inmensa cantidad de datos a lo largo de su vida. Si sumásemos los minutos y las horas que demanda esa tarea, tanto para quien suministra los datos como para el funcionario que los recoge y eventualmente los procesa, nos sorprenderíamos al constatar que son varios millones de horas por año que se emplean en esas actividades. A ello podemos agregar los recursos materiales y financieros insumidos. ¿Qué objetivos persigue semejante inversión? ¿Hay una relación racional entre los recursos volcados y los resultados obtenidos?

Una primera aseveración es la siguiente: la mayor parte de los datos recogidos por el aparato estatal no son utilizados por nadie nunca. El papelero muere y se pudre polvoriento en sótanos olvidados; nadie lo revisa, nadie lo ordena, nadie lo procesa. El ciudadano suministra los datos que se le piden poseído de un sentimiento de escepticismo, el cual es generalmente compartido por el funcionario que los registra. Ambos comprenden que la información en cuestión empieza a morir en el mismo momento de ser dada a luz: nadie se preocupará más del asunto. Todos quedan resignados a la nada.

Una segunda constatación es la de que gran parte de las informaciones requeridas a la gente lo son en forma reiterativa. Los mismos datos hay que darlos decenas de veces en decenas de servicios. Hay casos en que la superposición de información es casi textual. Esta repetición de información insume recursos (tiempo, trabajo, útiles, espacio de almacenamiento) y multiplica los errores de relevamiento. La paradoja es la siguiente: la reproducción de la misma información en registros diversos vuelve menos confiable dicha información.

La tercera comprobación es esta: la mayor parte de la información relevada es inaccesible a quienes podrían servirse de ella, ya se trate de decisores o de investigadores en el sector público o en el sector privado. Suelen suceder que nadie sepa cuál información está en algún lugar. Eso conduce a que muchas veces se realicen penosos y costosos esfuerzos para llevar a cabo el relevamiento de cierto tipo de información que ya fue registrada en algún servicio estatal. En otras ocasiones sucede que el decisor o el investigador fracasan rotundamente en la pesquisa de ciertos datos que estaban, sin embargo, casi al alcance de su mano aunque escondidos de su percepción. La cuestión es que quien tiene a mano los datos no sabe

como usarlos y aquél que sabría utilizarlos no los consigue o ni siquiera sabe que existen.

Una cuarta cuestión es la que tiene que ver con la calidad de la información que se almacena. Suele emplearse un gran esfuerzo en recopilar información con instrumentos no idóneos para tal relevamiento; o también, se almacena y ordena de un modo impropio, lo cual hace muy difícil o imposible su manejo posterior; u otras veces se procesa la información de manera pueril y aun sencillamente destructiva del registro mismo; o se ordena de modo incongruente con el procesamiento de información complementaria efectuada por otros servicios.

El quinto aspecto es el siguiente: la mayor parte de las veces la información se releva, se procesa y se almacena con el diseño manifiesto o latente de contribuir a la tarea de formular diagnósticos; pero casi nunca se efectúan aquellas operaciones con miras a facilitar la toma de decisiones. En este país hay miles de diagnósticos de la más variada cantidad de situaciones y de organizaciones; pero tenemos gran dificultad para hacer evaluaciones y estamos casi imposibilitados de decidir con solvencia secuencias de acción con repercusiones y metas en el mediano y en el largo plazo. Probablemente hay muchas causas para mantener esta situación, pero sin duda no es deleznable aquella que refiere a los modos de relevar, procesar y almacenar la información.

No parece imposible emprender algunas acciones, por más que limitadas y en cierto modo a vía de ensayo. Esas medidas no tienen que ver necesariamente con el consumo imitativo de implantar sistemas informáticos copiados de otros medios que se nos incorporan al sotocampo de los vendedores de tecnologías a la moda. Se trata de utilizar algunos instrumentos ahora disponibles que empleados con sentido podrían dar frutos utilísimos.

Por ejemplo, podríamos establecer un índice de unidades en las que se recopila información. No se trata de apuntar solamente a la información de tipo estadístico, sino que también hay que apuntar a otro tipo de información (cuantitativa, tipológica, archivos documentales, etc.). También podríamos esforzarnos por normativizar (o standarizar) los útiles de relevamiento de información, las técnicas de procesamiento y las formas de almacenaje de los datos. Deberíamos ir eliminando, poco a poco, la duplicación de información y la recopilación superflua por no responder a un programa con clara especificación de objetivos.

No parece prudente lanzarnos a establecer una ley general de información. El "progreso manuscrito" puede ser la peor forma de estancamiento. Más valdría cubrir algunos sectores del Estado en materia de información: propósitos limitados y flexibilidad en los caminos que se emprendan. Si lográsemos echar a andar por ese camino es probable que en un lapso no demasiado largo podríamos utilizar plenamente la información de que disponemos y eso con un ahorro sustancial de recursos.



## Alberto Cohen: los mitos del amor loco

Bernard-Henri Lévy

Era el final del verano de 1968. Muy poco después de las barricadas de mayo. En plena época ultraizquierdista. Cuando en los círculos que yo frecuentaba sólo se hablaba de marxismo, de estructuralismo, de psicoanálisis, y en el que la literatura, cuando sobrevivía, no era más que un ejercicio de erudición, un tanto culpable y vergonzoso, al que sólo nos entregábamos bajo el control de los pedantes y de los lingüistas. Esto explica hasta qué punto "Belle du Seigneur", con su brillo, su esplendor, con sus historias de amor, de lujo, de voluptuosidad, podía parecer fuera de temporada. Y qué difícil parecía que me pudiera gustar ese libro, en el fondo clásico, lleno de episodios y de personajes, que venía a contarnos de un modo sencillo, sin rodeos ni precauciones, y con un aplomo que, a primera vista, podía parecer inconsciencia: la desconcertante leyenda de Ariana y de Solal. Sin embargo, me encantó. Aun más: me arrebató. Y es tal, probablemente, el irreducible poder de lo novedoso que me acuerdo de esa lectura, aquel verano, como de una de mis emociones literarias de juventud más fascinantes.

Más tarde, conocí a Albert Cohen. Era viejo entonces. Seguramente, ya enfermo. Nos vimos en su casa, en Ginebra, en el pequeño apartamento de la avenida Krieg, del que, creo, apenas salía. Pasábamos largas tardes, yo hablándole de la vida, de la política, de las mujeres o de los esfuerzos que estaba haciendo para llevar a la pantalla "Belle du Seigneur", y él enseñándome viejos papeles, las cartas que recibía de sus admiradoras, los mensajes de los grandes de este mundo que proponían su nombre para el Nobel o leyéndome en voz alta, en un estado de extrema excitación, los pasajes preferidos de su libro. Le recuerdo imitando a Ariane tomando su baño o a Solal en el Ritz, en la famosa escena de la seducción.

Le recuerdo de pie, un poco tembloroso, con su eterno batín, representando para mí las escenas de celos del final. ¿Ridículo? Sí, un poco, sin duda. Pero en ese ridículo, en la pasión que ello suponía, en la manera que tenía ese hombre de asumir así sin preferencias o casi, a la totalidad de sus personajes, había algo bastante sublime. Cohen, un gran escritor.

Creo que lo más extraño era su reclusión, su soledad; era ese distanciamiento del mundo, de los demás, de sí mismo, al que parecía haberse consagrado. Sí, lo más extraño era que todas esas historias, toda esa profusión de vida, de palabras, de situaciones extravagantes o de intrigas, salían de la cabeza de un creador que desde hacía diez o veinte años apenas había salido de su habitación. Imagen de Kafka, por supuesto. Imagen de Proust, en la habitación recubierta de corcho como en un ataúd. Imagen de Dostoevski, en el presidio; de Pound, en el manicomio. Imagen, en definitiva, de todos los escritores emparedados que entregan a la literatura mundial sus más brillantes obras. Entonces, no sabíamos nada de Cohen. No sabíamos nada de su vida. Ni siquiera conocíamos la enigmática razón que le llevó, un buen día, a aislarse de esa manera, entre las cuatro paredes del apartamento de la avenida Krieg. Eso permitía todas las hipótesis, todas las suposiciones, incluidas las más fabulosas. Empezando por la siguiente, que era, por supuesto, la que yo prefería y que hoy confirma la pobre, pobrísima, cronología que abre el volumen de la "Pléiade": la novela de amor más extraordinaria del siglo XX fue obra de un escritor privado, literalmente, de biografía.

Por cierto, no. No llamaría novela de amor. Salvo que se despoje el término, si quiere mantenerse, de todo lo que pueda significar felicidad, resplandor, romanticismo o complacencia. En efecto, cinismo de Solal. Patética Ariane. El desastre de la carne. Comedia de los sentimien-

tos. Gansada, dice también Cohen. Majadería humana. Lamentable choque de esqueletos empujados el uno hacia el otro, destinados a la muerte, al polvo. Y además, esa idea, terrible, que encadena a los dos amantes y recorre todo el libro: el amor, por glorioso y prometedor que pretenda ser, no tendrá jamás otra salida que no sea la desgracia, el suplicio, el desconcierto de los sentidos y del alma. Me parece que jamás se habían descrito tan bien sus trampas, sus sortilegios. Jamás se había denunciado de un modo tan cruel su componente de farsa, de mentira, sus ardides. Y jamás (quiero decir: nunca, en ninguna parte en la historia de la literatura) se había llegado tan lejos en la desmitificación del "amor loco", del "amor pasión" y otros "eternos femeninos" que embelesan a los amantes de la elegía. En el fondo, Cohen, al igual que Lacan, pensaba que la carne es un desastre, el erotismo un fracaso obligado. Y tal vez sea esa una de las razones por las que yo siga tan unido a esta novela después de casi veinte años.

También creo que me une a ella su metafísica. La palabra es fuerte, lo sé. Al interesado sólo le gustaba a medias. Y me acuerdo especialmente de aquel sábado en que me presenté con un montón de preguntas sobre la vida, la muerte, la ley, lo sagrado, y en que él se tornó de repente tan malhumorado y gruñón, poniendo como pretexto un súbito malestar o vértigo para obligarme a callar o/y a marcharme. Sin embargo, creo que eso. Hasta en las imprecaciones contra el mito del amor loco se trataba de eso. Y sé con qué palabras designar sus incisantes anatemas contra la "naturaleza" o esa glorificación, al revés, de lo que él llamaba "contranatura". En esos momentos, Cohen volvía a encontrar a los profetas bíblicos. Recobraba el tono de Isaías vituperando a los "bosquecillos sagrados" o a los "jardines en que toman raíz los mal-

vados". Al hacerlo, pasa a ocupar un lugar en la tradición antinautralista que es, a mi entender, la honra de nuestra filosofía: aquella que al prestigio de la tierra, de la vida, de lo concreto, de las cosas mismas o del espíritu de los bosques, ha preferido siempre la austera disciplina del artificio y de la ley. ¿Es necesario decir todo lo que le debo en lo que a este apartado se refiere? Digamos que nos sería el filósofo que soy sin las lecciones de este novelista.

Bien. Al releerme, me doy cuenta de que tal vez no haya hablado lo suficiente del aspecto judío de la obra. No he hecho ninguna evocación de Céphalonie, de Mangeclous, los Valerosos. Tampoco he insistido bastante sobre Solal, ese maravilloso héroe, glorioso e incierto, quien en plena época hitleriana, en el momento más álgido de la persecución, lleva su judaísmo como un fausto y un desafío. Es una lástima, sobre todo porque ese aspecto de la obra fue importante para mí, y porque esa celebración judía contribuye fundamentalmente a la atracción que esa novela sigue ejerciendo sobre mí. Además, ¿por qué no confesarlo? Cuando descubrí a Solal, éste fue para mí mucho más que un "simple personaje de novela". O más exactamente, a la manera de los verdaderos personajes, aquellos que, no contentos de encantarnos o de divertirnos, nos cambian, nos atormentan, hacen mella en lo más profundo de nuestro ser y nos obligan a leer, a evaluar el mundo de otra manera, así Solal me pareció inmediatamente como una suerte de modelo, de invitación al destino. "Solal, querido Solal", me decía Albert Cohen, cuando me recibía o me escribía. El apóstrofe, por vanamente halagador que pudiera parecer, no careció de influencia sobre algunas opciones que dilucidaba yo entonces en secreto. La literatura, como debe ser, transforma la base de lo real, se apodera de las existencias.

Exclusiva Agencia EFE



# INFORMACION CULTURAL

## Hemingway en TV

**Hemingway**, una coproducción televisiva en la que están interesados Alemania, Francia Italia y Estados Unidos, dirigida por el director alemán **Bernhard Sinkel** e interpretada por **Stacy Keach**

Ya en su segunda semana de filmación, la obra (de 6 horas de duración y un costo de 15 millones de dólares) aparecerá en la primavera del año próximo, cuando sea transmitida por las redes televisivas de algunos países europeos y en los Estados Unidos.

En Venecia —en donde el productor alemán **Bodo Scriba**, el director **Bernhard Sinkel** y el intérprete **Stacy Keach** dieron una conferencia de prensa— ya fueron filmadas algunas escenas en el Canal Grande, en un hotel del Centro Histórico y en el Café Florian, y otras serán filmadas en Torcello y en la Giudecca. Inmediatamente después, la 'troupe' (que precedentemente filmó en Suiza) se trasladará por cinco semanas a París, y después a Kenia, España, Cuba y Estados Unidos, en donde terminarán los trabajos de filmación. Junto a Keach trabajan, en el papel de las cuatro esposas de Hemingway, las actrices **Josephine Chaplin** (Hadley), **Marisa Berenson** (Pauline), **Lisa Base** (Martha) y **Pamela Reed** (Mary) además de **Ana Torrent** (Adriana Franchetti) en el papel del último gran amor del escritor.

Extracción de una biografía de Carlos Baker, *Hemingway-Historia*

## De la "Fundación Joan Miró"

Queridos amigos,

Como sabéis, en 1986 se celebró la XXV edición del Premio Internacional de Dibujo Joan Miró. Este hito significativo ha dado ocasión para revisar en profundidad el sentido y el funcionamiento de este Premio. Hemos tenido en cuenta su tradición y resonancia internacional, así como la aportación que ha representado en el campo del dibujo y en el estímulo a los artistas durante todos estos años. Al mismo tiempo, hemos valorado la necesidad de un proceso de renovación que permita una mayor sintonía con las exigencias actuales, tanto en el terreno del arte como en la propia dinámica de la Fundación Joan Miró.

El resultado de esta reflexión ha sido la transformación del Premio en la Trienal de Dibujo Joan Miró, cuya primera edición se celebrará en 1989.

La Trienal de Dibujo Joan Miró quiere recoger de la tradición del Premio su carácter de acontecimiento internacional, enfatizando su espíritu de vanguardia acompañado de criterios de rigor y sensibilidad. Procurará presentar aspectos relevantes de lo que se está produciendo internacionalmente en el campo del dibujo, alternando enfoques temáticos, muestras de dibujo de pintores o escultores reconocidos y exposiciones colectivas de jóvenes dibujantes.

La selección será realizada a partir del mayor número posible de

fuentes y ordenada coherentemente por un comisario. Se tratará, por tanto, de una significativa muestra de dibujo y no ya de una convocatoria abierta con el otorgamiento final de un premio.

En 1987 no recibirás, pues, las bases para el Premio Internacional de Dibujo Joan Miró, como era habitual hasta ahora. Más adelante recibirás, sin embargo, información sobre la futura Trienal de Dibujo Joan Miró.

La Fundación Joan Miró queda abierta a la recepción de documen-

tación, referencias o material informativo de artistas interesados en esta Trienal, preferiblemente por correo. Rogamos, sin embargo, no mandar obra original, por los problemas de recogida y de envío que puede ocasionar. La Fundación procurará devolver el material recibido, aunque no puede aceptar ninguna responsabilidad a este respecto.

Queremos agradecer profundamente el interés y el entusiasmo que habéis mostrado hasta ahora por el Premio y confiamos en que la Trienal de Dibujo Joan Miró os resultará también útil en el estímulo de vuestra labor de creación artística.

Cordialmente,

Margit Rowell  
Directora de Exposiciones

## Pasillos espesos

por Daniel Policastro

### Reflexiones "innecesarias"

\* Según el actor Walter Reyno, no se debe hacer el teatro que a la "gente de teatro" le gusta.

\* Tampoco hay que hacer el teatro que al público le gusta.

\* ¿Qué teatro hay que hacer entonces? El que es NECESARIO.

\* ¿Quién dictamina cuál es el teatro necesario? ¿Necesario para qué y para quién?

\* Lo que a la "gente de teatro" le gusta, ¿no es necesario para ellos?

\* Y lo que al público le gusta, ¿no es necesario para él?

\* ¿Cómo sabemos cuándo nos encontramos frente a una obra NECESARIA?

\* Respuesta: cuando tiene buena acogida por el público.

\* Pero si el público va, ¿no será porque le gusta?

\* Etc., etc., etc.

### Premio "necesario"

\* El que recibió Julio Le Parc en la Bienal de Cuenca, Ecuador.

\* Este fallo había sido anticipado por la delegación costarricense, que se retiró del acontecimiento acusando al jurado de manipular ideológicamente esta edición de la bienal.

\* El hecho sería inexplicable si no se conociera que Le Parc recibe, cada vez que viaja a Cuba honores de Ministro de Estado.

\* Lo que no pudieron explicar los costarricenses es la mención obtenida por el pintor compatriota Jorge Páez Vilaró. ¿Será él también compañero?

### Espectadora "innecesaria"

\* Lugar: Primer subsuelo de la Asociación Cristiana de Jóvenes.

\* Acontecimiento: "La Máquina, experiencia teatral sobre Derechos Humanos".

\* Mecanismo: Los espectadores son tratados como si fueran presos políticos. Al entrar son numerados y llamados a "declarar" durante el transcurso de la obra.

\* Diálogo ocurrido en la función del día jueves 7 de mayo.  
—¡Preso número 35!

—¡Sí!

—¿Cómo se llama?

—Sanguinetti

—Pero digame, ¿usted me está tomando el pelo?

—¡No señor! Ese es mi verdadero nombre, Andrea Sanguinetti.

\* De ahí en más, y por las dudas, la espectadora Sanguinetti fue observada de reojo por sus carceleros-actores y por sus compañeros de celda-spectadores.

## I Festival Latinoamericano de Arte y Cultura

El I Festival Latinoamericano de Arte y Cultura se realizará, en Brasilia, en el período del 13 al 25 de setiembre del corriente año.

El Festival contará con la presencia de representantes de las áreas de teatro, danza, música, artes plásticas, cine, video, fotografía, literatura, arte-educación, y arte popular-artesano.

Su objetivo es el de reunir a todos aquellos que hacen y piensan el arte en América Latina, incentivando, de este modo, la producción artístico-cultural de los días actuales e intercambiando formas, métodos, técnicas de modelos y orígenes diversos.

El Festival deberá reflejar la temática cultural y artística de toda América Latina, así como el papel que desempeñan las instituciones que a ella se dedican.

Los participantes seleccionados recibirán: hospedaje; alimentación; transporte local; local adecuado para el desarrollo de la actividad propuesta; ayuda de costo; prioridad en la participación de los talleres.

El costo de inscripción es de U\$S 15,00 (quince dólares), y los candidatos eventualmente interesados deben dirigirse, para mayor información y obtención de los respectivos formularios, al Sector Cultural de la Embajada del Brasil (Bulevar Artigas 1328 - Teléfono 49 6201/05), o, directamente, a la "Coordenação Geral da I FLAAC", Caixa Postal 153140, Campus Universitário - UNB, 70.910 Brasilia, Distrito Federal, Brasil. (Teléfonos 273-5357 y 274-0022/interno 2335).

## Ballet Stagium

Con el auspicio de la I.M.M., la Embajada de Brasil y a beneficio de A.D.A., Asociación Diplomática de Ayuda, se presentará por primera vez el 9 y 10 de junio en el Teatro Solís, una Ballet STAGIUM de San Pablo, una de las compañías más importantes de danza contemporánea de Latinoamérica.

En el año 1971 Marika Gidali y Decio Otero, ambos primeros bailarines del Teatro Municipal de Río de Janeiro, se unieron para formar STAGIUM, convirtiéndose, según la crítica, en dos "agitadores culturales de primera línea".

El ballet STAGIUM en sus 15 años de existencia ha realizado giras por Argentina, Brasil, Costa Rica, México, Ecuador, Francia, Guatemala, Honduras, Panamá, Nicaragua, Venezuela y Estados Unidos, donde recibió numerosos premios, señalándose la crítica especializada como "la mejor compañía de ballet contemporáneo de Sud América".

Es ésta sin duda, una gran noticia para todos los amantes del ballet. La presencia de esta gran compañía de 18 bailarines, en el Teatro Solís el 9 y 10 de junio en dos presentaciones que marcarán uno de los puntos más altos de la temporada.

## Concurso desierto

El Ministerio de Educación y Cultura comunica que fue declarado desierto el Concurso para la realización del Afiche Conmemorativo del Sesquicentenario del Museo Nacional de Historia Natural.

Los participantes deberán retirar los trabajos presentados en la Dirección de Cultura de este Ministerio, Reconquista 535, Piso 7º, en el horario de 9.00 a 16.00 horas.

# NOTA CULTURAL

Encuentros cercanos con semiólogos de todo tipo

## ¿Qué zapatos calza Sebeok?

por Fernando Andacht

99 pintores de la China y 99 pintores de Arabia son convocados por el Gran Príncipe, para decorar las dos paredes longitudinales de su palacio como nadie lo había hecho antes. Cada equipo deberá trabajar en su respectiva pared sin observar lo que hace el otro, de ello se encarga un alto bastidor levantado a este efecto entre ambos. Al cabo de 19 años, finaliza la grandiosa obra. El Príncipe acude a contemplar el resultado. En el espacio que les había sido asignado, los artífices chinos habían cubierto cada milímetro con las maravillas de la cornucopia cósmica. Los artistas árabes, en cambio, en todo ese tiempo "habían simplemente pulido la otra pared hasta convertirla en un espejo". Así ellos "habían previsto lo único que no se deja jamás prever pues no puede verse allí: la actualización continua de aquello pintado. Convertían de ese modo la imagen pictórica de los chinos en LA realidad posibilitando allí la inclusión DE realidad".

Esta hermosa parábola sobre el sentido aparece en la estupenda obra del semiólogo catalán Pere Salabert, *IMATGES, INIMATGES* (Barcelona, 1986), y está basada en el relato del artista francés contemporáneo, Jacques Monory. De ella extraeré algunas conclusiones sobre los alcances y los límites de la semiótica, tal como la cultiva uno de sus más importantes especialistas en el mundo.

Como la ciudad de Buenos Aires, la semiótica conoció dos fundaciones, la del filósofo norteamericano C.S. Peirce (1839-1914) y la del lingüista ginebrino F. de Saussure (1857-1913), en aparente mutuo desconocimiento. Esta bigeminación epistemológica marca desde su mismo nacimiento a la semiótica como un campo ideal para la fértil discusión. Es eso justamente lo que buscamos al elegir ideológica y discursivamente la introducción crítica del pensamiento que desarrolló entre nosotros Sebeok, lo que por supuesto no incluye ni remotamente su vastísima producción. Por último, creo que hoy, en Uruguay, por vivir en un medio *empobrecido* (en absoluto sinónimo de "pobre") corremos, culturalmente hablando, un grave riesgo, el de caer bajo la seducción inmovilizante de una enorme erudición y del despliegue de un saber enciclopédico. Para poder respetar a un pensador se impone, como el hábil Ulises, bloquear nuestros oídos contra ese fascinante y temible canto de sirenas. Hacer la *re-flexión* de sus ideas no significa devolverlas espectacularmente, distorsionadas y aumentadas por la unánime e irreflexiva veneración. De ocurrir esto último, nuestra menguada disponibilidad de argumentación se dilapida en forma fatua. Y el resto es silencio: el tipo de admiración que enmudece la razón y enturbia la dialéctica (también conocida como *función crítica*).

El discurso que Sebeok despliega es literalmente deslumbrante. Para quien sabe oír ciencias sociales, las exposiciones del semiólogo norteamericano no tenían, sin embargo, una estridente ausencia: no hubo en éstas casi referencia alguna a los aspectos ideológicos de la disciplina. Por supuesto, por "ideológicos", no me refiero a un reduccionista sentido "sectario-partidista" del término. Se trata del ángulo de visión elegido por el científico social.

La selección de un aspecto y de un método dados vuelve inevitablemente *interesada* toda teorización sobre lo social. El filósofo A. Schaff compara este aspecto (Lat: *ad spicere*: mirar hacia) a un par de

El Prof. Thomas A. Sebeok estuvo en Montevideo y dictó tres conferencias y un curso, entre el 4 y el 12 de mayo. Estos apuntes son el resultado de su visita; ellos tienen un claro carácter polémico. Lejos de buscar el consenso universal, pretenden ser sólo eso, materiales para el debate en un campo donde aún, si no todo, mucho queda por decir.

zapatos; en esta actividad es lícito quitármelos, pero "sólo a condición de enseguida ponerse otro, pues en este terreno es imposible andar descalzo".

Durante todo el desarrollo del curso y conferencias de Sebeok, tuve la persistente impresión de que éste se perteñecía detrás de un arsenal de inusitada erudición, desde donde reiteraba, tácita pero inconfundiblemente, algo así como *su credo científico*: lo mío es ideológico, la semiótica pura o un caso puro de semiótica.

Dentro de este operativo no es menor el rol que juega el campo dentro de la semiótica al cual dedicó mayores afanes durante su estadía: la zoosemiótica. Esta área científica que tiene en Sebeok a uno de sus precursores y más asiduos contribuyentes, como lo atestigua su vasta bibliografía, es un auténtico cruce disciplinario: es más fácil ocultar el ruidoso silencio de lo ideológico en

mosos fraudes o auto-mistificaciones respecto a bestias "pensantes y racionales". A modo de corolario, Sebeok extrae la siguiente conclusión: hizo un parangón entre una supuesta recomendación del propio Freud para que el analista sea o ponga un espejo frente al analizado.

La situación psicoanalítica

Si algo nos enseña la semiótica es a observar con infinito cuidado qué tipo de calzado lleva puesto el científico social cuando actúa como tal, haciendo caso omiso de sus protestas de que va descalzo.

Como la ciudad de Buenos Aires, la semiótica conoció dos fundaciones

un discurso en el que se añan las voces de etología, biología, psicología animal, fisiología, y teoría del sentido.

Interpelado durante una clase, sobre el fuerte contenido ético-ideológico de toda taxonomía (el tema era la división que realiza toda comunidad del mundo animal), contestó que así era, pero que éste era

El discurso que Sebeok despliega es literalmente deslumbrante.

asunto de la antroposemiótica, la OTRA semiótica de Sebeok. Tal como la mujer es el OTRO ser humano del machista.

Como el perspicaz lector ya habrá comprendido, estas líneas intentan aplicar el método semiótico a uno de sus más eximios cultores. Porque si algo nos enseña la semiótica es a observar con infinito cuidado qué tipo de calzado lleva puesto el científico social cuando actúa como tal, haciendo caso omiso de sus protestas de que va descalzo.

Otra instancia interesante para entender cómo se produce el saber social ocurrió tras una larga exposición sobre lo que en psicología se conoce como el efecto "Clever Hans" (el inteligente Juan). Resumiendo, se trata de una demostración de cómo a sabiendas o no, nuestras preguntas a animales pueden ya llevar en sí las respuestas apropiadas. Quedan expuestos así fa-

Mi intención no es exponer aquí un error conceptual o de distracción, de una indiscutida autoridad en su materia. Pretendo, en cambio, hacer una contribución a entender cómo el hombre entiende, tanto en su variedad silvestre y callejera, como en la de aquellos que no ven ponerse el sol, oculto detrás de los densos tratados de sus bibliotecas. Le llegó el turno a la parábola con que empezamos estas reflexiones.

Los artefactos producidos por las ciencias sociales no se comportan en absoluto como los concebidos por el arte. Los pintores árabes consiguen maravillosamente incluirlo todo en su creación, hasta su propia visión de ésta, como el Velázquez de "Las Meninas". La semiótica incluye mucho pero excluye otro tanto; como disciplina del mundo humano/animal no puede sino dar una visión versión interesada. No se puede pedir una clara conciencia del fundamento ideológico desde donde habla a un semiólogo; se le debe exigir.

No es casual que uno de los mayores pensadores sobre el signo, C.S. Peirce, al definirlo haga un reparo fundamental. Esta suerte de salvedad se convierte, a mi juicio, en uno de sus aportes más fecundos y originales a la semiótica: el concepto de fundamento ("ground"), como parte constituyente de todo signo. El "ground" debe ser siempre tomado en cuenta ya que un signo es algo que está en lugar de otra cosa pero

No se le puede pedir una clara conciencia del fundamento ideológico desde donde habla a un semiólogo; se le debe exigir.

"no en todos los aspectos sino en referencia a una clase de idea". (2.228). Idea inconfesada, ideología o fundamento, no importa el nombre que se le dé, este elemento signíco es el centro vital del cual surge todo el resto, se llame éste etología, zoosemiótica o ciencia política. Desde una óptica muy diferente a la de Peirce, aunque llevando, a su modo, la seminal propuesta del "ground" a su última consecuencia, Gramsci nos advierte que "la realidad (y entonces la realidad cultural) es el producto de la aplicación del deseo humano a la sociedad de las cosas, y que todo es político, aun la filosofía y los filósofos".

Thomas A. Sebeok, como cualquier científico social, es totalmente libre de actuar dentro del modelo científico del mundo que se le antoje. Pero está obligado a declararlo, a mostrar el fundamento sobre el que apoya sus zapatos ideológicos.

Hacer la apología de algo atacando otra cosa es un antiguo artificio que la retórica llama "aserto envidioso". Cuando Sebeok fulmina el psicoanálisis o pone en un segundo plano de importancia el análisis ideológico, hace algo no muy diferente al poeta que escribe: "al lado de los luceros de mi amada, los ojos de Venus son apagados carbones".

Sólo haciendo conversar a tradiciones opuestas y complementarias, conseguiremos en semiótica una visión ecuménica de un mundo en el que hombres y animales, textos y conductas, coexisten con plenos derechos.

# NOTA CULTURAL

A propósito de *A puerta cerrada*

## Presencia de Sartre

por Mario A. Silva García

**H**ay algo común entre ellos, al margen de sus temáticas, y es la doble vertiente; la de filósofos, en el sentido tradicional y el ejercicio de estilos literarios, entre los cuales se destaca uno común: el teatral. Además, como es sabido, en Sartre hallamos la novelística, como en Camus, pero está ausente en G. Marcel. No es una circunstancia novísima, y el siglo XVIII nos presenta numerosos ejemplos, y creo también, que la demarcación absolutamente clara entre lo que es pensamiento filósofo y lo que es actividad literaria no es posible. Pero dejemos esto y concretémonos a Sartre.

Voy a referirme a *Huit clos*, cuya traducción habitual es *A puerta cerrada*. El título es profundamente significativo, al aludirse a una alteración muy grave de la condición humana que se refleja aquí. Sólo al hombre le es dado —escribió Simmel— frente a la naturaleza, el ligar y el desatar y ciertamente en la sorprendente forma de que lo uno es siempre la presuposición de lo otro.

Alguna vez he hablado de lo que significa el *habitar* como un rasgo de lo humano; hallazgo de un lugar natural al cual se le da la significación de morada, allí donde alguien se detiene, en una dilación que es propia de la existencia. La puerta representó la articulación del dentro y del fuera. La puerta que se abre, al girar sobre sus goznes, es lo que diferencia la morada de una cárcel. La puerta tiene así un carácter semipermeable. Y yo, que estoy dentro de mi casa, puedo entrar y salir libremente, cosa que le está vedado al extraño. Puedo encerrarme, pero no me encierran.

Es propio del hombre protegerse, pero también es propio de él arriesgarse. La puerta se emplaza en un punto, cuya oscilación, le permite al hombre alejarse, aventurarse en un espacio abierto, pero le permite también, volver. Todos conocemos la simbólica tan rica del umbral. Irse y volver, más allá de su sentido obvio, de su traslación, implican una ruptura, una separación, por transitoria que sea y una recuperación, fruto de la nostalgia, del dolor por el retorno, *algia del nostos*. En cierto sentido el hombre es *Homo viator*, hombre itinerante, a la búsqueda de no sé qué Tierra Prometida, de aquellos "verdaderos viajeros que son los únicos que parten por partir... y, sin saber por qué, dicen siempre: ¡Vamos!". Y una leyenda terrible ilustró esa condición, la leyenda del Judío Errante... eterno viajero, que va de pueblo en pueblo, de siglo en siglo, bebiendo en su copa sus lágrimas, que no duerme ni de día ni de noche, ni sobre la seda ni sobre la piedra y que no puede volver a bajar por el camino por donde subió; así describía Quinet la condición de Ashaverus, el Judío Errante. Pero si bien el irse, el ejercicio de la libertad del hombre que traspasa un límite es propio de su ser, también lo es el permanecer, y antes el volver; búsqueda de seguridad, de intimidad y de reposo.

Hay así dos formas de maldición; la marcha forzosa, incesante y el encadenamiento, la prisión perpetua. Y me pregunto si Prometeo sufría más por el buitre que devoraba sus entrañas o por la cadena que lo ataba a la roca; o acaso ambas cosas fueran la misma; porque nada nos encadena a nuestra condición humana, carnal, que el dolor, módulo inflexible de nuestra impotencia.

¿Y qué pasa con Sartre? En primer lugar encontramos un contraste entre la simplicidad del estilo y

sartre, Camus, G. Marcel, ocupan una posición singular dentro del pensamiento filosófico de este siglo, y agregaría, para mayor precisión, en la mitad de este siglo. Aunque sus comienzos puedan ubicarse en una época anterior, la que precedió a la segunda guerra y aún antes, la índole de sus temas, la forma de abordarlos hizo de ellos portavoces de la situación que se vivía entonces, en Europa y especialmente en Francia

lo angustiante de la situación; yo diría que se trata de algo así como el estilo-protocolo de que se ha hablado a propósito de Kafka.

Encontraremos tres personas, que van apareciendo sucesivamente, trasladadas o introducidas por lo que formalmente es un mozo de hotel, que lleva a los huéspedes a sus habitaciones. Y lo siniestro es que casi de inmediato notamos que se trata de otra cosa.

### La condena

Esas tres personas han sido condenadas, pero ¿a qué? Y no se puede contestar: ¿A vivir, a existir, a convivir? Y la imposibilidad de la elección de un vocablo radica en que ninguno de ellos parece tener sentido. ¿Cómo calificamos a esos existentes, ex-personas?, ¿en qué categoría figuran ahora? ¿Hasta dónde podemos decir diciendo ahora?

Y ellos sienten la dificultad, porque cada uno busca refugio en su identidad perdida, en quienes fueron. ¿Sabéis quién era yo? Y parece como si implicitamente se refutara a Descartes. Yo pienso, pero no soy. La pregunta y la respuesta que se dan es un ejemplo de lo que Sartre ha llamado *cosificación*, descenso a la condición de cosa esencialmente calificable. Aquí eso se ve posibilitado por una temporalidad agotada.

Lo extraño de estos personajes que, escudándose en lo que Sartre ha llamado *mala fe*, algo próximo a lo que el psicoanálisis llama represión, no advierten que la existencia con la libertad que ella implicaba, se ha perdido, que el futuro ya no existe, y que los verbos se han vuelto defectivos de hecho; el futuro está abolido.

Esta atmósfera infernal, inhumana, hace referencias grotescas a estilos de mobiliarios, de épocas. Aquí no encontramos los círculos dantescos, o los castillos lúgubres, las mazmorras del romanticismo y de la novela negra. Lo que hay es un rasgo onírico, al cual no es ajeno una profunda sensación de impotencia, de fracaso absoluto de la voluntad. Como es sabido, Freud sostiene que los sueños de impotencia, de querer moverse y no lograrlo, de querer avanzar y no poder, expresaban en imágenes, conflictos de la voluntad. Y si ella se mide por el enfrentamiento al obstáculo y la posibilidad de domeñarlo; aquí encontramos una situación límite. El obstáculo, es absoluto, porque la acción humana ya no puede nada. La puerta, no se puede abrir y el timbre, gran símbolo de la comunicación, funciona cuando quiere. Toda trascendencia es imposible.

### La claridad y la mirada

El lugar está cerrado, pero iluminado perpetuamente. Aquel ritmo del día y de la noche tan incorporado a la vida ha desaparecido. La claridad constante obliga a las

miradas constantes. Aparece así la maldición de una presencia ineludible. Y lo que el autor busca mostrar en este ámbito escatológico es el pasaje a lo *absolutamente otro*. Todo aquello que tenía sentido y razón en esta vida ha desaparecido. No hay espejos, nadie puede verse, sino ser visto y como sucede en cierta concepción filosófica que hizo de la incomunicación, y de la imposibilidad de interacción, el principio supremo, aquí *no hay ventanas*, que permitan advertir un más allá; la ventana, una medida de la espera, un vistumbre de la vastedad en la cual la acción puede volcarse...

Y con la oscuridad imposible, el sueño también lo es. Se ha asesinado al sueño. No hay cortes, separaciones, olvidos saludables, separaciones y renunciamientos, con uno mismo y con los otros. Lo que hay allí es pesado, obstinado, indomable; toda acción es inútil. Y los hombres se incluyen, pero no están ahí.

No se duerme jamás. La vigilia perpetua implica una exacerbación de la conciencia; nunca se desliza reposante en el cuerpo. El ojo se humedece y el mundo se anonada, al sumergirse el hombre en su propia profundidad, en su dulce refugio. Mientras que la existencia está hecha de encuentros y alejamientos, de presencias y ausencias, que posibilitan el deseo del retorno, aquí no hay sino presencias constantes, que ya no son tales, porque no cabe la posibilidad de la ausencia.

No hay miedo, pero tampoco hay esperanza. Ambos nacen de una libertad que para bien o para mal, dibuja un futuro. No hay esperanza porque se está siempre adelante, irremediablemente adelantado. Y cuando uno de los personajes, Garcin, dice *Yo espero*, es la esperanza pasiva que no prefigura ninguna llegada.

Cuando Inés toma a Garcin por verdugo, no se equivoca, pero no advierte que ella también lo es de Garcin. Cuando aparece Estela se muestra una angustia enmascarada en la modalidad maníaca de la frivolidad, en el *antes*, en una adherencia viscosa a lo que fue. Es ella quien propone el eufemismo "ausente" por muerto. Y estos, "ausentes" hacen de los otros, de los que aún viven sus "presentes". Por una extraña clarividencia atravesian ámbitos. "Ella no sabe aún que yo estoy ausente, pero lo sospecha. Ahora ella se va". Destaco ese ahora, muestra de una simultaneidad inconcebible.

### La Razón de la Sinrazón

Desde la perspectiva de una lógica-mundana se preguntan: ¿por qué están allí reunidos? Inés está convencida de que las vidas, los seres, tienen su sentido y que lo que les sucede también lo tiene, rehusa admitir que pueda ser la obra del azar. Y entonces surge el tema de *Ellos*, los que planearon y resolvieron

ron eso. Sartre ha insistido mucho en ese tema. La aparición del otro —nos dice—, muestra en situación un aspecto que yo no he querido, del cual no soy dueño y que por principio se me escapa, puesto que es para el otro. Es lo que Gide ha llamado muy adecuadamente "la parte del diablo". Es el revés imposible y sin embargo real. Es esta imprevisibilidad lo que el arte de un Kafka se esforzará en describir en *El Proceso* y *El Castillo*; en un sentido todo lo que hacen K. y el agrimensor les pertenece propiamente y en tanto que actúan sobre el mundo, los resultados están rigurosamente conformes con sus principios; son actos logrados. Pero al mismo tiempo, la verdad de esos actos se les escapa constantemente; ellos tienen por principio un sentido que es su verdadero sentido y que ni K. ni el agrimensor concocerán jamás. Y sin duda Kafka quiere alcanzar aquí la trascendencia de lo divino. Pero Dios, no es aquí sino el concepto del Otro llevado al extremo.

Es lo que declara Inés: "Ud. no sabe incluso lo que ellos quieren". Hay una mutación extraña que se ha producido en ellos y que se advierte en este parlamento: "Había (en otro tiempo) rostros que me hablaban de inmediato; los vuestros no me dicen nada". Los proyectos ya no existen, porque no hay mundo en el cual volcarse, no hay apertura en el tiempo y los movimientos son movimientos de autómatas que no existen.

### La Culpabilidad

Todos hemos sentido alguna vez frente al infierno, al sufrimiento gratuito, la pregunta: ¿Qué he hecho? y el significado ambiguo de pena como dolor y castigo alimentan la interrogante.

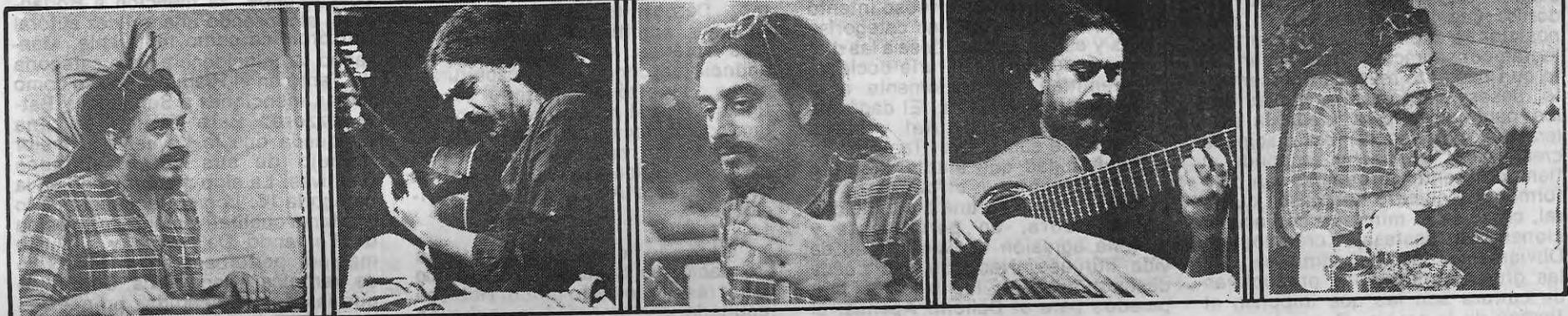
Aquí las presuntas víctimas hacen sus confesiones, que poco a poco van descubriendo actos cada vez más monstruosos que ahora se han tornado irrevocables. Todos están condenados ahora a asumir sus actos que pasan a definirlos. Baudelaire habló en cierto poema del "verdugo de sí mismo". Aquí todos son verdugos de los otros.

"Cuando no me veo tengo necesidad de palparme; me pregunto si existe de verdad", declara Estela. Aquí todo es mirada y juicio y condena y cosificación. "Yo me veía, como las gentes me veían", con lo cual declara aceptar la cosificación alienante y negar su libertad. Inés se ofrece como espejo, como la fuente en que Narciso se contempló un día "¿Yo no valgo más que un espejo? Y lo que busca, su afán seductor, es deponer la función activa de la mirada y mientras que en las condiciones normales la mirada del otro enmascara sus ojos y va como delante de ellos, se intenta aquí que sea a la inversa. Estela intenta ser una pintura que busca su marco; "mi imagen en los espejos estaba como aprisionada. Yo la conocía tan bien...". Y como una nueva Herodiade se aparecía en él como una sombra lejana... Todo expresa la necesidad y la maldición del otro. "¿Y si el espejo se pusiera a mentir? Si yo cerrara los ojos, si yo rehusara mirarte ¿qué harías tú con toda tu belleza?"

En este Infierno los otros están siempre ahí. Yo os siento hasta en mis huesos —declara Inés. Para cada uno el que se le enfrenta es un otro que arrebata su libertad y mirándolo lo cosifica. El Infierno son los Otros, porque la mirada de los otros es la mirada de la Medusa.

Habla Egberto Gismonti

## Libertad creadora



1 Eso que me mencionás —utilizar el lenguaje musical para contar historias— continúa siendo así. Lo que cambia no es la forma, sino el contenido; y desde luego, las historias hoy son otras. Muy recientemente en Brasil, hace seis meses atrás, resolví grabar un disco (1) con música que había compuesto hace diez años atrás. Porque me di cuenta, de cuán dinámica, cambiante, puede ser una música que acompaña la revolución de cada persona, cuando ella está hecha alejada de los parámetros tradicionales de consumo. Y cuando la música se hace en forma libre, independiente, ella logra representar sentimientos esenciales del ser humano, de tal modo que participa del pensamiento y lo cotidiano del mundo. Cuando decidí hacer este disco, mis amigos y sobre todo la gente de la compañía de discos, me dijeron: "Ah, Egberto, tú no acostumbras a hacer discos retomando todo del pasado. Por el contrario: siempre has hecho una música que la gente no espera". Y yo les expliqué que, con esa música del pasado, iba a contar una nueva historia, solamente a través del piano. No habría guitarras, ni sintetizadores, ni orquesta. Yo soy un músico de formación tradicional y de formación, digamos, proveniente de la calle, lo que en Brasil se denomina *intuitiva*. Por ejemplo: el piano me da un enfoque formal, de escuela; la guitarra me da un enfoque callejero; y las máquinas —sintetizadores, computadores, secuenciadores— me brindan un enfoque contemporáneo, actual. Finalmente, entonces, mis amigos aceptaron la idea, aunque mucho no les gustó. Sin embargo, la receptividad y la comprensión del disco fueron enormes. *Manchette*, la cadena de TV, inmediatamente me ofreció una invitación para realizar un *special* de una hora. La idea fue contar la historia personal de un músico, que viaja por el mundo a través del piano. No se trató de contar las mismas historias, sino sus conclusiones. Asimismo, en ese revisitar mi pasado musical, yo quise saber cuánto había evolucionado mi actividad artística. Y por cierto, no considero nada como algo definitivo. Toda música siempre es modificable. Yo sé, por ejemplo, que de aquí a tres meses voy a modificar algunas otras composiciones. Si apagase mis experiencias —musicales, vitales— apagaría mi propia vida. Por otra parte, he estado viajando por el mundo durante muchos años. He permanecido muy poco tiempo en casa, junto a mis hijos y a mi mujer. Y cuando resolví hacer este último disco, también fue procurar reencontrarme con mis referencias más queridas. El ser humano que se queda sin referencias, camina en el aire.

2 Yo no puedo destacar la música, por ejemplo, de Villa Lobos, por encima de la João Gilberto o la

de Stravinski. Todas las personas poseen un significado muy grande. No creo que exista una música para todos los momentos de la vida. Cada música se presta para un determinado momento. En este momento que estamos realizando la entrevista, a mí no me gustaría estar escuchando la música de Joao Gilberto; seguramente escucharía —ahora— la música de Henri Mancini o Paul Muriat, es decir, música que no pretende llamar la atención. Mi música no tiene preconceptos, trata de ser libre. Es decir, que intenta en sus razones últimas la liberación del ser humano —y no digo liberación sexual, política, económica o religiosa. Mi música busca penetrar en el pensamiento de la gente, y que ésta pueda viajar, salir de su propio cuerpo, de su espacio geográfico. Es posibilitar una especie de sueño real, algo próximo a la locura. Y la locura es necesaria, sobre todo para nosotros, los sudamericanos. No se trata de una locura que provoque desvaríos o de la locura de las drogas, sino de la que se vuelve eufóricamente creativa. Los seres humanos somos absolutamente creativos; y mi música, busca estimular ese campo de creatividad en la gente. Tenemos que escapar a ese sistema que nos dice cómo debemos vestirnos y cómo debemos actuar. La respuesta es esa locura que se traduce en libertad creadora.

3 Hace 17 años tomé la decisión de hacer una música en libertad. El gran ejemplo que tuve, y sin hacer una comparación cualitativa, fue Villa Lobos. En Brasil, Villa Lobos representaba algo sin importancia, sin significado. Curiosamente cuando trascendió fronteras, la música de Villa Lobos fue importada por el Brasil. El fue quien comprendió que la creatividad sudamericana es muy grande. Hace dos años, decidí conocer profundamente la música de Villa Lobos, y la mejor manera de hacerlo fue grabar un disco con su música —interpretada de una manera muy libre, como si fuera mi música—, que se llama *Trem caipira*.

4 En EE.UU., por ejemplo, yo encuentro —cada vez que voy— una apatía tremenda. Las personas ya no desean nada. Hay una relación de vértigo que desechar todo muy pronto. No pueden vivir sin recibir todo pronto y luego desecharlo. Nosotros, en cambio, pensamos en la libertad, libertad, libertad.

5 En relación a EE.UU., la televisión hoy en Brasil tiene un significado muy diferente. Los responsables de las cadenas de TV brasileñas, han comprendido que debían contratar grandes directores de cine, grandes actores y grandes músicos. Comprendieron, en definitiva, que el lenguaje televisivo necesita de creatividad. En las series o programas brasileños, por ejemplo,

Al día siguiente de su excepcional performance en el Teatro Solis (martes 19 de mayo), JAQUE entrevistó al brasileño Egberto Gismonti. Transcribimos aquí, en forma de monólogo, parte del extenso diálogo que con él mantuvimos, sobre su música, su país, la televisión y otros muchos temas.

raramente se utiliza una música que no esté vinculada profundamente al país. Quizás se podría decir que Brasil posee —en una de sus vertientes— una música muy parecida al rock inglés. Lo que ocurre es que Brasil recibe todo tipo de informaciones, pero con una gran ventaja: nuestro país posee un filtro cada vez más sudamericano. Es un filtro —autocrítico, reflexivo— muy eficaz.

6 Por más que se pasa rock internacional en el Brasil, nuestro rock tiene una personalidad muy singular. Es el rock de Rita Lee, del grupo Blitz, que recoge elementos del llamado samba break. Paralamas do Sucesso, Legião Urbana, grupos más recientes, en el festival Rock in Rio hicieron una música que fue muy clara, muy contundente para el público. Los mismos músicos ingleses y norteamericanos que participaron de ese festival, decían: "qué música tan bonita, tan diferente de nuestro rock".

7 Durante mucho tiempo, quince años atrás o veinte, se decía que la bossa nova era una música americanizada. El tiempo pasó y hoy sucede exactamente lo contrario: en la mayoría de las series o enlatados de EE.UU. aparece la música de Tom Jobim, João Gilberto. Somos, ahora, colonizadores: la música de Tom Jobim ha invadido, masacrado los EE.UU. Se invirtió el proceso. Músicos muy talentosos como John Mc Laughlin, George Duke, Herbie Hancock, Charlie Haden, Jan Garbarek y hasta el propio cubano Leo Brouwer, están grabando mi propia música —a pesar de manejarse en corrientes muy diferentes— porque entienden que es necesario grabar algo que suene diferente a lo que les fue dado. Las influencias, o influenciarse de experiencias distintas, es tremadamente necesario. Y esto está ocurriendo también en el cine, en el teatro, en la televisión, en el periodismo.

8 Mis grandes influencias, en este momento, provienen de los músicos que no tienen acceso a los grandes mercados fonográficos. Por esa razón la experiencia —tú lo recordarás— del *Jornal do Caipira*, se ha convertido en una pequeña grabadora que se llama *Carmo*. En esta grabadora ya se han producido unos 20 discos, y continúo, por supuesto, recibiendo muchos demos prácticamente de todo el mundo. Y esta es mi gran influencia, mi gran estímulo: escuchar música que no tiene vicios; músicos que mantienen el fuego intacto de la creatividad.

9 La importancia de Manfred Aicher, el responsable del sello ECM, se resume en poquísimas palabras: me dio coraje.

10 Yo no estoy en lucha contra nadie. No estoy en lucha contra las

multinacionales del disco. Estoy a favor de la música que se hace en forma independiente. Las multinacionales, en todo caso, me sirvieron durante muchos años, y a pesar de que su función sea la de industrializar la música, yo no tengo ningún tipo de romanticismo con la industria fonográfica. Para mí, ella es como un banco: cuando la preciso voy hacia ella. Después, me alejo. Cuando conocí a Frank Zappa —una belleza de persona con la cual hicimos la banda sonora del film *Cruising* de William Friedkin—, comprendí fondamente su relación —y así debe serlo— con la industria fonográfica: a pesar de todo, seguía siendo un músico independiente. Frank Zappa hace lo que quiere. Ahora tiene su propia grabadora, y de esa forma, él hace exactamente lo que quiere hacer.

11 Quincy Jones, sin duda un gran músico, inventó un circo llamado Michael Jackson, que canta para 150 millones de personas en el mundo. Michael Jackson, en los EE.UU., tiene un significado fantástico. Es, asimismo, un acto creativo muy significativo. ¡Claro que lo es! No es la música que yo preciso oír, no es una música para continuar viviendo; pero yo sé distinguir: es fascinante ver, en un show de Michael Jackson, la absoluta precisión con que se lo presenta. Si Prince, por ejemplo, tiene una preocupación letrística que no tiene Jackson; éste, a través de Quincy Jones, tiene una preocupación musical que no tiene Prince. Y a pesar de que no es una música que precise mi alma, cuando yo veo un espectáculo de esas características, con esa puesta en escena, termino conmovido, sensibilizado existencialmente. Ese show de Michael Jackson que presencie, significa para mí un film de Steven Spielberg. Y si bien no preciso del cine de Spielberg, cuando veo uno de sus films, quedo muy impresionado.

12 El cine que hoy me interesa es, fundamentalmente, el brasileño. Me gusta muchísimo el cine de Nelson Pereira dos Santos, de Ruy Guerra. *Memorias de la cárcel*, por ejemplo, es una belleza. ¿Qué está ocurriendo con el cine brasileño?: está vomitando hacia afuera lo que no pudo durante el período dictatorial. El cine brasileño ha tomado un impulso arrollador. (2) Y no quiero olvidarme de Glauber Rocha: él significa, para el Brasil, para nuestra cultura toda, un eje esencial. Glauber sigue marcando rumbos dentro de los creadores de mi país.

Raúl Forlán Lamarque (1)

(1) El disco se llama *Alma* y fue editado en diciembre por EMI. Contiene versiones nuevas de Maracatu, Palhaco, Karaté, etc.

(2) Actualmente, Gismonti compone la banda sonora del nuevo film de Ruy Guerra.

Fotos: Marcel Loustau

## Concurso José Belloni

### Audacias espaciales

**E**l aire infrecuente ostentado por el evento puede concitar el asedio de argumentos relativizadores. Que las ideaciones o proposiciones expresivas, por ejemplo, logran consagración y reconocimiento con bastante retraso. Francamente, desespero por saber cuáles son los parámetros para medir la aceleración histórica de una disciplina creativa. Si un hecho responde al tiempo y sentir de quienes van conformando nuestro proceso cultural, cómo se lo minimiza con acusaciones de desfasaje cronológico. Obviamente, parece admitirse que las grandes metrópolis productoras de cultura son las que imponen el tiempo de la propia. O que la asunción de una tendencia emitida por esos centros debe ser inmediata, caligráfica, antes que sedimentada o reelaborativa. O que tales prerrogativas anteceden a toda causalidad del ejercicio creativo, incluida la inalienable libertad de elección. Hecho curioso: ese afán por descubrir progenitores surge siempre frente a planteos inquietos, distanciados de cauces predominantemente rutinarios. Sobre el resto del acontecer plástico nacional, que delata sus buenas paternidades y sus abrumadoras regresiones históricas, cae una piadosa amnesia. Tal distorsión de análisis ubica en una tesitura casi marginal, a quienes sólo reclaman autenticidad de intenciones, talento, rica exploración imaginativa y elaboración fecunda.

Otra argumentación previsible: buena parte de los envíos exhalan un tuftillo neo-dadá. A mi criterio, tal afirmación denota un serio error de

juicio. El prefijo indica un *aggiornamento* de esencias integrales. El dadismo fue un tumultuoso intento de ruptura con todas las categorías éticas y estéticas que, pese a las distintas evoluciones del arte occidental, remitían constantemente a la perceptiva renacentista. El dadá fue un movimiento cultural y hasta socialmente subversivo. Tanto en su contextualidad que aludió directa o indirectamente a circunstancias políticas, como en una a-esteticidad impugnadora, en permanente y burlona agresión hacia el modo de vida burgués. Nada de eso puede desentrañarse en los trabajos preparados para el Belloni. Apenas, el ritual de sutil irreverencia propuesto por Fidel Sclavo o la estridencia visual de Daniel Borlandelli. Estridencia, conviene aclarar, que rinde mayores tributos al fervor expresionista que al arrasador delirio dadá. Las únicas ideas-proyectos aproximativamente neo-dadalistas serían las de Mario Sagradini (cástico, pluri-alusivo itinerario por algunas mitologías montevideanas) y Mariana Carranza (inauditó juego distributivo formulado con postales de Belloni).

También puede sostenerse que lo mostrado poco o nada tiene que ver con la escultura. En dos visitas escuché aseveraciones parecidas en boca de espectadores varios. La incertidumbre corresponde. No alcanza con replicar cómoda y suficientemente que a esta altura del siglo debe tenerse una mayor flexibilidad respecto a lo escultórico. Esa misma flexibilidad debe pedírsela a quienes

En el Subte Municipal se ofrece el Gran Concurso de Escultura José Belloni. Obviando el presuntuoso adjetivo y la denominación un tanto estrecha, conforma otra estimulante evidencia en el gradual resurgimiento de nuestra expresión plástica.

organizaron el evento, a quienes colaboraron con las pautas del mismo. Derogando etiquetas simplificantes, admitiendo nomenclaturas más abiertas. Si al público se le anuncia un concurso de escultura a secas, se está codificando su estimación. Si al público se le habla de una confrontación en el terreno de la investigación espacial o de la expresión plástica espacial, concurrirá con expectativas menos prejuiciosas.

Llegado el momento de la premiación la tarea del jurado debe haber resultado harto difícil. Hubiese resultado esclarecedor la inclusión en actas de las fundamentaciones que orientaron las opciones hechas. Porque a niveles de interés y elaboración parejísimos, las decisiones quedan libradas a un amplio margen de subjetividad. Ciertamente, tal aporte habría servido bastante más que la infortunada e improcedente reprimenda contenida en el acta y que los varios beneplácitos que el certamen provocara en el jurado. Dentro de la categoría I, mi opción recae en la propuesta de Eduardo Acosta Bentos. Por mayor riesgo proposicional, por mayores ambiciones metafóricas. Relevante, de todos modos, la participación de Cristina Casabó. Compartible la mención a José María Pelayo, en particular por la obra volumétricamente más concisa, más clara en su singularidad expresiva. Comparto, sin reparos, el Premio en categoría II. El trabajo de Mendizábal-Carranza logra una excelente integración de elementos formales y un clima visual

de poética hermosura. También inquestionable la mención a Borlandelli, alcanzando una solidez autoral tan prolífica como redituible. Mantengo la coincidencia en la categoría III. Tanto en el Premio a Sclavo como en las menciones a Sagradini y Battagazzore. Este último en una búsqueda que lo devuelve al mejor manejo de sus potencialidades creativas. La sigo manteniendo en la categoría IV. Lógico reconocimiento a la tarea cualitativamente fortalecida de Fernando De Souza y al vuelo mágico, perturbadoramente caótico de Verónica Artagaveytia. Sorprende que las dos espléndidas propuestas de Rafael Lorente no hayan conseguido jerarquización alguna. En especial, la del gran tronco que sirve de sostén a la atadura de mimbres. Me resulta un dechado de síntesis expresiva y una inteligente relación de las virtudes sugestivas inherentes a los materiales. Creo que también debieron merecer destaque los envíos de Luis Briozzo y Juan José Núñez.

Disgregación final (y al margen): en más de un sentido, el Concurso es un homenaje a la patriarcal figura de José Belloni. Indirectamente, es un impremeditado homenaje a quienes fueron pioneros en estas audacias espaciales. Recuerdo las contribuciones de Nelson Ramos, Haroldo González y Teresa Vila. Más cercanamente, la apertura propiciada por Octaedro, al impulso de la cual muchos encontramos cauces expresivos propios.

Alfredo Torres

### Palabras mágicas

JUEGO DE PALABRAS, de Mirta Goldberg y Mario Camarano. Con Henny Trailes y Mario Camarano. Dirección: Mario Camarano. Teatro del Notariado.

En un camarín del Teatro del Notariado, Henny Trailes se maquilla. Con la primera capa de base ya ha comenzado la ceremonia teatral... aunque para el público "Juego de palabras" se iniciará en unos cuarenta y cinco minutos. A cada instante, en el espejo aumenta la concentración de Henny. ¿Se está revelando a sí misma, desde niveles inusuales? (También podría tratarse de una minuciosa labor de ocultamiento). Pero no. Esta transformación dista de ser un disfraz. Es una etapa en el proceso sin fin de una obra interna que ha empezado hace mucho y que compromete mucho más que el rostro, el cuerpo o los gestos de esta actriz.

Pregunto por la gestación de sus personajes, en general. ¿Los toma de afuera, o desde adentro? Henny responde: "Los dos caminos son válidos. Por ejemplo, con Agripita empecé con un resfriado; su ropa es una reminiscencia de mi primer personaje, en "Los cuernos de Don Friolera", aquella niña con la que debuté en Club de Teatro. También le puse lo que yo era de niña, una criatura femenina pero acrobática, que jugaba por las plazas a los la-

drones y policías... Después le puse la rebeldía. Eran los tiempos de Mafalda, con nenes que se rebelaban contra lo establecido y criticaban el mundo de los adultos. Yo, yo creo que ése no es el camino, el de la crítica. Toda acción trae reacción y los extremos son lo mismo. No creo que la rebelión sea una forma de cambio". —¿Cuál sería tu propuesta para cambiar, Henny?—. "Primero, observar el lugar que uno ocupa en el mundo. Donde sea. Segundo la aceptación de lo que sos. No resignación: aceptación. Y, tercero, desde ahí, cooperar; y no observar el mundo para ver de dónde sacar provecho sino para preguntarse, desde lo que se es y desde lo donde se está... qué se tiene para dar". —Ahora, Henny tiene un recuerdo para otro de sus personajes, la madre judía, también creada desde afuera, desde la postura física, desde la manera de hablar, desde el estereotipo. "Desde ahí, la *idische mame* se fue deslizando hacia adentro. Pero lo que hago aquí, en "Juego de palabras", son diferentes formas de Henny jugando. Esto es desde mí, jugando". Le pregunto, en consecuencia, desde dónde se armó este espectáculo, y me responde que, hace mucho tiempo, Mario Camarano (uruguayo) se enamoró del teatro infantil viendo a Henny en "Pluf, el fantasmita". Más tarde se encontraron en una fiesta, en circunstancias en que Henny tenía ganas de volver a los niños, y, cuando



quisieron acordar, estaban involucrados en este Juego de Palabras, en el San Martín de Buenos Aires, cantando, bailando, hilvanando "palabras" de Antoine de Saint Exupéry, Juan Ramón Jiménez, Javier Villafañe, Antonio Machado, Vinicio de Moraes, Lope de Vega, Juana de Ibarbourou y Miguel Hernández. Si Mirta Goldberg y el propio Mario armaron y coordinaron el texto, con Juan Carlos Cuacci en los arreglos y en la dirección musical; si el propio Mario Camarano propuso una eficaz y fluida dirección... también, de alguna manera, el espectáculo fue modelado por todos, en el trabajo mismo, desde el descubrimiento y la sorpresa cotidiana. Y el "juego" ya no era sólo para niños, sino para toda la gente.

"Juego de Palabras" es un en-

cantador espectáculo organizado alrededor de cinco palabras que funcionan como "módulos", encadenándose y progresando en la generación de un nuevo estado de ánimo colectivo. Tales palabras (amigo, risa, mundo, escuela, amor) al manifestar su fecundidad, replantean el uso cuidadoso y dador de vida de TODAS las palabras. Y, de pronto, comprendo que estas palabras vienen con esta fuerza nueva porque la impulsan un silencio que reconozco. Si las palabras son indispensables para instrumentar la expresión, la forma del pensamiento y del sentimiento, es en su economía, en su progresiva desaparición donde se descubre la esencia, la naturaleza inefable de éstas. Y es extremadamente saludable percibirlo y experimentarlo entre risas. Entonces, una palabra menos será una carcajada más, pero una carcajada llena de comprensión, de sentidos nuevos. No sólo el error, sino la carencia de precisión amenaza la verdad, y eso supone no la abolición sino su selección, y vuelvo a encontrarme en el silencio donde se fecundan los sonidos creadores.

Si Henny Trailes nos envuelve en su "ángel" con prodigalidad, desde la "suma" de todo lo que ha ido conformando su profesión, también nos muestra que el arte es "resta", es despojamiento, es descubrir que hay que tirar, que dejar cosas. Como nada se hace solo, está casi demasiado agregar, (si no fuera tan justo) que Mario Camarano realiza su trabajo con un entusiasmo y una entrega ejemplar.

Para el niño-niño, un vislumbrar de afectividad creadora y responsable. Para el niño-grande, sencillamente, una liberación y un espacio para formular, desde la magia del teatro... una nueva forma de vivir.

Angela Cáceres

# la dimensión íntima

veinte años después lo hará Tapiés en España, Dubuffet en Francia, Burri en Italia. Pero de Simone lo hizo caminando por las callejitas de Montevideo y en silencio y ante la incomprendición. Isla de Flores, Durazno, Alsina, de Simone acariciaba con la pintura, las manos, la espátula, esos muros, el deterioro adherido, acariciaba su propia existencia, su aniquilación.

¿cuándo la pintura traduce lo temporal? precisamente cuando la forma deja de ser tal para convertirse en mancha, en vestigio, en constancia de una emoción. Cuando en toda la superficie de un cuadro la pintura está puesta con pasión, más allá de controles racionales

esa es la pintura de la existencia; la de los límites de la vida

por ejemplo: cuando de Simone pinta las calles de Montevideo, recordando las lecciones de Laborde, resume y plantea lo que ve, pero hay un impulso que puede más que esa voluntad consciente, y entonces, sobre la imagen reconocible del paisaje urbano que tiene delante, por sobre las lecciones de conformación de espacios dictadas por su maestro, aparece la mancha, la conducta natural de la masa pictórica; aparece esa otra realidad, la de su dimensión íntima, la realidad de su pasión que se desborda, la de su acontecer interno, la de lo perecedero, la del tiempo como circunstancia aterradora, y esa realidad es la que le dicta su conducta.

porque aun cuando de Simone creyera que pintaba una esquina de barrio, lo que en verdad hacía era liberar su poder de expresión; lo que estaba haciendo era lograr un carácter emotivo más allá de su intención consciente y dejarnos ahí, como sin querer, su acaecer, su tiempo reflejado en los viejos muros o en los barcos amontonados.

con ese modo de pintar, lleno de temores y seguridad (soportó burlas hasta de Torres-García y siguió fiel a su instinto de pintor), exaltando la materia hasta darle la mayor responsabilidad de la obra, hundiéndole sus manos en la pintura, de Simone hizo cuadros sintiendo su superficie, paisajes íntimos y fermentales donde lo táctil supera a lo visual

para de Simone la pasta era preponderante. El mismo preparaba sus pinturas agregándole tiza a los pigmentos para darle más corporeidad. Y ponía el material con espátula o dedo o mano, dejando sobre los cartones la angustia que, a través de las callejitas de su barrio, sentía por su tránsito. También por la limitación de un material al que quería conferirle vida. Lo disponía con ímpetu y nerviosismo, desesperado ante la inexpresividad —o la imposibilidad de expresar más— de esa pasta pictórica mórbida y sabrosa, (esto dicho al pie de la letra ya que su deseo, su necesidad de decir con el material era de tal fuerza y magnitud que de Simone llega a intoxicarse más de una vez por ingerir pintura)

de Simone era pintor por naturaleza. Hablaba poco y nada. No "sabía" de pintura. Recuerdo haber sostenido conversaciones muy primarias con él, en mi adolescencia, alguna de las tardes en que me acercaba al viejo galpón que era el Museo del Parque Rodó. De Simone, con su guardapolvos blanco, su hosquedad humilde, apenas hablaba. Quedaba sorprendido de que un muchacho conociera su obra y mucho más aun, de que se interesara en ella. En una



de Simone - Barrio Sur  
(colección particular)

**por Raúl Zaffaroni**

**de Simone es el primer artista en el Uruguay que se mete directamente con el tiempo (tal vez el primero en el mundo)**

**en sus pequeños cartones logra dar forma a la existencia, al dolor de existir (al saber que sos pero dejarás de ser)**

oportunidad le hablé de la "pintura tango" que hacía, por esa nostalgia de amor y pasado, por eso de ser su pintura, aparte de emocionada evocación del suburbio, historia viva de una ciudad. Y le gustaba la expresión, se sentía como aceptado al menos por un momento, como integrado a lo popular

a veces después de las cinco, su hora de salida, caminábamos hacia su casa, Gonzalo Ramírez, Isla de Flores y me consta, mientras avanzábamos lentamente, haberlo visto rozar —tal vez acariciar— las viejas paredes de su barrio. Pero lo hacía como distraído, como identificado, como un animal doméstico que, intuitivamente, acaricia con el cuerpo las cosas que quiere

## culpa generalizada

el azar me ubica, en el avión, junto a un ex-combatiente alemán. Continúa fiel a su convicción. Le tocó invadir Bélgica, la que encontró muy bonita; le impusieron llegar a Moscú, lo que le pareció muy duro; le infligieron paso a paso el repliegue hasta Berlín lo que le resultó desolador. No encontró casa ni familia, sólo escombros. Reconoce que la guerra fue experiencia terrible. Todo lo sufrió. Lo único que no aceptó, lo que no pudo soportar fue la actitud de un pueblo que, participante en su mayoría, una vez terminada la lucha, negaba toda responsabilidad. No volvió a pisar suelo alemán

es decir que, una buena parte de los alemanes se negaba la participación ideológica (habrían pertenecido a la "resistencia interior", inoperante fuerza a la que cualquiera puede decir que perteneció). La otra parte se avergonzaba de ellos

eso de pretender sacarse culpas de encima es un panorama que subyace. Aun hoy se siente y se presiente. Esté visto que el argumento del miedo o la obediencia, puede servir de descargo ante un tribunal, no ante uno mismo

a lo ancho de la geografía y lo largo de la historia la propuesta nazi no fue un hecho único ni un caso aislado. Hubo muchas ideologías de expansión y racismo. Lo que nunca hubo, en ninguna época o lugar, fue una tan racional metodología de aniquilación

el mundo fue sorprendido en este caso por un desborde de maldad. Los hechos se repitieron y multiplicaron. Ante una situación que comprometía a toda la humanidad, nadie supo asumir. Recién hubo reacción cuando se atacaron intereses propios. Porque en este crimen masivo, si bien hubo un grupo inicial de responsables directos, las condiciones para que la fechoría desbordara fueron dadas por la crueldad impersonal

y esta es la verdad que pesa sobre el hombre moderno

y si Heinrich Böll considerado la conciencia de la Alemania actual declaraba ahora, poco antes de morir: "es muy difícil ser alemán en estos momentos" fue porque no quiso considerar que en todo momento había sido difícil ser alemán

por convicción o por inercia se hizo o se dejó hacer. Lo cierto es que todo un pueblo participó, en aquel momento, de la barbarie. Y buena parte del mundo tuvo también complicidad activa en ella. En zonas limítrofes se delató y se cobró por la entrega de víctimas; hubo policía de esos países que persiguió y mató a quien se oponía al nazismo (lo cual consta grabado en mármol en muchas calles de París, por ejemplo). Pero también hubo, y esto extendido por el orbe, hubo complicidad pasiva, hubo mucho, muchísimo poder político y religioso que no movió un dedo para parar la masacre

tal vez podría decidirse, o probarse, que hay un perfil igualmente monstruoso en todo hombre

hace algo más de cuarenta años que terminó la guerra, sin embargo, todos los días y varias veces por día, tanto en Francia como en Alemania, en Holanda o en Bélgica, el cine, los diarios, la televisión, las revistas infinitas nos traen noticias o las re-

nuevan, se hacen encuestas, se muestran films sobre la atrocidad; se pasan reportajes a ex-jefes nazis, se escriben libros, se recitan historias, se denuncian traiciones, se exhiben documentos, se acusan y se defienden, se justifica de alguna manera la participación y el horror

todo parece demostrar que el arrepentimiento es inútil, ineficaz, tanto para la conciencia individual como para la colectiva. Y la reparación imposible

resulta cierto en los hechos que la historia reciente avergüenza al mundo. Fue un crimen que cuesta concebir; es un crimen imposible de borrar

\* \* \*

## entre paz y hecatombe

buen parte del poema ontológico de Parménides, el contenido de la biblioteca de Alejandría, la ciudad de Sussa, la propia Roma, Dresden últimamente, Hiroshima, etcétera son sólo aportes abstractos, a lo sumo datos imprecisos de algo que fue sustraído al acervo del hombre

es decir: civilización es lo que queda, es un saldo cultural, es lo que deja en pie la guerra. Y la guerra es una suerte de conflictos, natural o pacientemente elaborados, que siempre están a punto de terminar para siempre

pienso mientras estoy sentado junto a la mesa de un café y, no tomo café, me distrae ver pasar hombres dóciles y apresurados que van hacia el fondo donde doblan a la izquierda con rara decisión

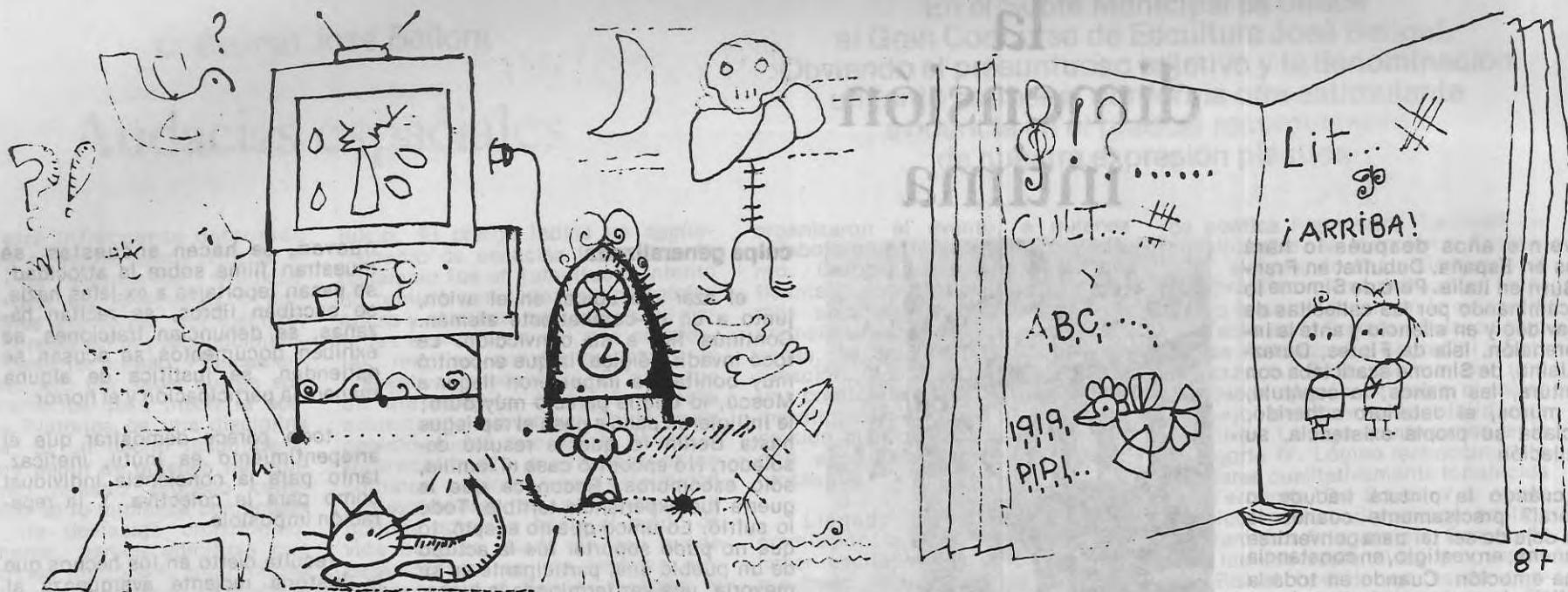
pienso que en la era del garrote contundente y la mera piedra lanzada, diablos! de pronto un individuo de espíritu creador decidió afilar un palo en la punta e inventó la lanza. El pueblo al que pertenecía el visionario soñó de inmediato con la hegemonía y la paz definitiva como lógica derivación de la prepotencia. Nadie se atrevería contra semejante arma

poco después, en otro pueblo, un individuo inquieto también, luego de paciente labor de espías, modificó y desarrolló la idea. Pensó en la posibilidad de acción que tendría una lanza pequeña que pudiera trabarse en un adminículo fuerte y elástico, con el agregado de un recipiente portátil para llevar varias de esas pequeñas lanzas, formando así un equipo manual de fácil transporte y manejo; en una palabra creó la lanza dirigida; la flecha, el arco, el carcaj. La carrera armamentista se había iniciado

el pueblo al que perteneciera este nuevo genio también soñó por un momento en dominar a los demás pueblos y lograr una paz perpetua. Arma de horror, la flecha acabaría con todo intento de oposición

aquí estoy sentado en el café y observo frente a mí una flecha junto a dos letras: WC. Ajeno a lo comunitario que me resulta la solicitud con que innumerables parroquianos obedecen sin discusión la orden signográfica, pienso en el destino humilde e insospechado que la posteridad reservó a un arma tan prestigiosa

en este orden de cosas, dentro de unos siglos, continuo, cuando hayamos domesticado las armas actuales ¿no usaremos los explosivos nucleares como sonajeros?



## Temperatura ambiente José Donoso

**L**os periódicos y las radioemisoras de Chile se han hecho expertos en fabricar temas con que llenan sus espacios cuando ninguna otra de nuestras noticias —ni siquiera aquellas cuyos terribles ecos nos llegan desde el extranjero— puede ser puesta al alcance del público. En cambio, semanalemente, las páginas de los diarios anuncian maravillosas disminuciones en el desempleo, el superávit de la balanza de pagos, el aumento de nuestras exportaciones de kiwi, todo lo cual debía indicar una bonanza de la que estamos muy lejos. Los medios de comunicación también llenan sus espacios con noticias de catástrofes de menor cuantía, hiperbolizadas para cumplir su función de escudo, como el anuncio de temblores de grado tres, que antes jamás se pregonaban, o vagas medidas para terminar con la polución, o comentarios sobre el cambio radical —virando hacia un frío jamás antes conocido— de la temperatura de nuestro ambiente. Estas "cachafazas" periodísticas se han transformado en toda una ciencia, un tira y afloja con las autoridades para tratar de ganarles terreno, en que juega una importante parte de la autocensura que todos ejercemos para sobrevivir, conservando así por lo menos una parte de nuestra voz, en grave peligro de extinguirse durante estos tiempos que corren.

El otro día, en una de las radios que aún gozan de "libertad", apareció un curioso anuncio que ocupó una larga franja de tiempo radioauditorio: un notable psicólogo santiaguino anunciaba que su estudio se hallaba colmado de pacientes que sufrían de una falta total de iniciativa, de pesimismo, y aunque muchos de estos pacientes creían que este bajón de temperatura interna era problema individual que atañía a cada uno por separado y en diversa forma, el distinguido facultativo afirmó que no se trataba para nada de problemas psicológicos personales, sino de un problema ambiental, de algo que estaba en el aire e inhibía todas las formas de la libido. Se trataba, en suma, de un problema social y político: como todo termina siéndolo en el Chile actual, pese a los esfuerzos de la autoridad por erradicar la política.

El psicólogo de que hablo, eso sí, con algo de ingenuidad (¿o de perversidad?), anunciaba que él estaba organizando una serie de "talleres" (hay "talleres" de todo, ahora, en Chile, como educación alternativa a las encuestas universitarias).

sidades: de danza y de cocina, de pintura, poesía y de mecánica). Me imagino que se trataría de grupos de terapia más o menos parecidos a los grupos tradicionales, pero encaminados a reconocer que una buena parte de la disminución de la libido se debe más bien a problemas de temperatura ambiente que de temperatura personal. Si estos talleres tienen éxito, entonces podría estarse anunciando en la prensa nacional no sólo una explosión creativa de danza, poesía y novela, sino también un "baby boom", si es que el psicólogo logra cambiar los hábitos amorosos de la población.

Desde mi limitado ángulo visual de novelista, examino el debilitamiento de la creatividad en el ámbito de la literatura para ilustrar nuestro tan comentado "apagón cultural". No es pura coincidencia que en el campo de la prosa se publiquen casi exclusivamente libritos de cuentos, en su mayoría delgados y efímeros, y que rara vez aparezca una novela con toda la barba firmada por un joven. Mi intención no es afirmar que el cuento sea necesariamente un género inferior a la novela: tenemos ejemplos demasiado importantes en Poe y Borges por lo menos que nos prueban lo contrario. Pero no cabe duda que, traducido a horas de trabajo, a desgaste de libido, a presupuesto familiar, la novela es una empresa mucho más atrevida y más onerosa que un volumen de cuentos. Estos se pueden escribir misceláneamente, cuando sobreviene el impulso, cuando despierta el ánimo, y hay cortes y espacios entre un cuento y otro, y cambios de dicción y de tiempo para retomar el aliento, y de ambiente y de lenguaje y de personajes. Para la novela, en cambio, el esfuerzo debe ser de una sola pieza, prolongado y sostenido, un continuo sudar cuya interrupción puede costar la parálisis, y la pérdida de meses y meses de trabajo. Los cuentos, además, suelen ser acreedores de breves aplausos de amigos y familiares que nutren la sana vanidad del autor con energía para escribir otros, y gracias a este proceso de retroalimentación llegar quizás, al cabo de los años, a completar un delgado volumen, de los que llenan las bibliotecas. Esto no sucede al escribir una novela. Son años y años de trabajo solitario. Y no existe nada más que esta soledad, y la ausencia total de retroalimentación hasta el fin del tomo que debe contener un mundo interiormente cohesivo y autosuficiente, el tono sostenido que debe ser el de una

novela: por eso es que se ven tan pocas ahora entre las obras de los jóvenes de aquí.

Por otra parte —saltando por encima de las aseveraciones periodísticas de bonanza económica—, existe el terrible factor del presupuesto familiar. Digámoslo de una vez: es muy caro producir una novela. Son años sin recibir emolumento alguno. Se necesita un período largo de dedicación total y de concentración absoluta. En este país, donde se cuentan como afortunados los que tienen dos o tres trabajos para lograr "parar la olla", como aquí se dice, nadie puede darse el lujo de reservarse un largo tiempo sin recibir dinero para concebir, escribir y trabajar algo tan largo y continuado como una novela: hacerlo necesita de un presupuesto especial. Así, los jóvenes y los semi-jóvenes escritores chilenos publican sobre todo cuentos, muchos magros volúmenes de cuentos, cuentos buenos y malos, y no tan buenos y semi-malos y excelentes, y los concursos de cuentos proliferan en revistas e instituciones. Somos, hoy por hoy, como resultado de nuestra pobreza, por un lado, y la disminución de nuestra fuerza, de nuestro impulso vital, por otro, un país de cuentistas. Y como, a su vez, estos delgados volúmenes nunca alcanzan un público ni un mercado exterior, la escuálida edición se consume sin pena ni gloria y sin servir, en la mayor parte de los casos, como incentivo para el joven autor, que lo publicó sólo para "comenzar". Después de una o dos tentativas más, el cuentista abandona la pluma, desesperanzado, porque por el camino del cuento —que por necesidad está floreciendo en nuestro país— no se llega a la gloria. A no ser que uno sea otro Borges, y eso se da rara vez.

Por otra parte, lo que verdaderamente interesa a la juventud no es, ahora, la literatura, sino la política. La política y sus derivados, como la falta de justicia o la violencia, repletan el horizonte mental de toda la población, obsesiva, maquacónicamente, y nada parece tener valor si no está de alguna manera comprometido con ella. Un estudiante de medicina o de literatura, por ejemplo, es juzgado por sus compañeros no como futuro galeno o profesor, sino por su posición política, por su actividad política, por su conciencia política, porque, claro, nuestra vituperada política es lejos la proposición más apasionante que el país pueda ofrecerle a la juventud. Pero ahora no se trata de la buena,

benigna política de otros tiempos mejores, cuando el comunista y el conservador, el liberal y el radical, se podía sentar en ese espacio de la inteligencia que nos proporcionaban las leyes, llamado el Parlamento, para disentir incluso para insultarse y odiarse: porque en esos tiempos existía ese espacio para disentir —más que un "acuerdo" en Chile, como los que hay, es mi opinión que se debe comenzar creando un espacio para disentir, para un civilizado desacuerdo, como el que existía en el Parlamento en otros tiempos—, además de una prensa rica en libertades y matices, variopinta y convencida. Tenían existencia justamente porque eran las distintas voces de grupos humanos que no estaban de acuerdo, pero que, llegado el momento, sabían actuar según lo que les ordenaba la ley, que era mayor que las facciones y las personalidades. La política de hoy es distinta: es acusatoria, difamatoria, defensiva, reivindicativa, descalificadora, y en ella se juega la inmediatez de la sobrevivencia. Sólo sobre ella se puede hablar, aunque no sea más que para salir del paso. No sólo socialmente. Libros y poemas, cuentos y novelas (las pocas que se ven, aunque mis contemporáneos siguen publicando), sólo importan si tocan de algún modo lo que aquí se llama, con la mayor reverencia, la "contingencia". Pero nadie ignora lo que sucede: pasa aquella contingencia que apasionó y llevó a escribir tal o cual cosa, y muere el valor de lo escrito y ya no tiene eco, ni reverberación, ni vocación de eternidad: Stendhal dijo: "La política es una piedra atada al cuello de la literatura, y en seis meses la hunde". Claro. ¿Pero cómo no escribir de aquello en que se nos va la vida?

El resultado de la pobreza, y del desaliento, y de la disminución de la temperatura ambiente de que habla el psicólogo, es que en este país se están acabando los escritores vocacionales y profesionales, y se está transformando en un país de amateurs, de escritores de ocasión, de gente que publica un delgado volumen de cuentos que leen sus amigos, sus correligionarios, sus parientes, consumiendo no más de quinientos ejemplares, digamos, y desaparece el título, y el autor, en muchos casos desalentado, también desaparece, hundido en su propia desesperación, o empleado en un supermercado o, en el mejor de los casos en una librería.

Exclusiva Agencia EFE

# REFLEXIONES POLITICAS

La mala administración burocrática.

## Los escollos del cambio

por Lazlo Gustavo Elderyi

La vertiginosa dinámica que el devenir nos impone en nuestros días nos lleva a cuestionar la idoneidad de muchas estructuras y formas de pensamiento, en lo que respecta a su eficacia y capacidad de adaptación a nuevas situaciones. El Estado, sus instituciones, y el entramado burocrático como sostén del mismo ocupan un lugar preferencial en el debate, de gran vigencia en el Uruguay de nuestros días.



### Las preocupaciones de Fidel Castro

Un ejemplo de nuestros días, como el que planteó Fidel Castro en el III Congreso del Partido Comunista Cubano, resultará particularmente esclarecedor. Luego de una larga exposición en la que el líder cubano desnudó las carencias de la conducción económica gubernamental en la isla caribeña, arremetió contra la burocracia refiriéndose a los funcionarios como aquellos vagos "que trabajan sólo cuatro horas al día y se toman constantes descansos para beber café" —sic—.

La gravedad del planteo pone en juego toda la temática referida a la eficacia económica y social que cualquier Estado pretenda, máxime cuando en Cuba todos los puestos de trabajo —al no existir prácticamente sector privado— están englobados por la dinámica esclerótica de dicha burocracia, desde el pequeño taller hasta el Ministerio más importante.

Obviamente el Estado leninista, con todos sus planteos de corrupción e inefficiencia que acarrea en nuestros días, fue lo que Cohn-Bendit anticipó. Pero, como buen heredero del anarquismo histórico, aprovechó para englobar a todas las estructuras burocráticas, las de buena y mala administración, surgiendo entonces la falacia del planteo.

### Espontaneidad y buena administración

Por espontáneo nos referimos a aquello que surge de un individuo o grupo de individuos, sin estar sujeto a regla alguna; es inmanente, emocional, irrepetible. A nivel social ha resultado el principal motor de todo aquello que ha caracterizado a las masas desde que éstas existen: resume la intolerancia y lo imprevisible, siendo el fermento de tantos impulsos innovadores y revolu-

cionarios a lo largo de la historia de la civilización.

En la época moderna, con el perfeccionamiento de la ciencia, el concepto de lo racional se dio su lugar, desplazando el reinado de lo irracional. Surge el Estado con un poder nunca antes visto. La burocracia aparece personificando en sí misma al Estado como una técnica —de administración y orden público—; manejada correctamente busca servir mejor al ciudadano común, quien por primera vez en la historia exige y cuestiona con un poder inusitado.

Esta buena administración no hace más que absorber lo espontáneo; lo racionaliza, toma lo positivo y desechar lo negativo para la construcción de la comunidad. La espontaneidad, fiel reflejo de lo humano, es pura contradicción; se enfrenta al filtro del burocrata, quien antepone leyes y reglas pre establecidas para encauzar en una dirección con sentido, no en múltiples y contradictorias que puedan derivar en el caos.

### Buscando la eficacia

Este hermoso ideal de administración pública es una realidad lejana a nuestro país. Sin llegar a los extremos que nos muestran las burocracias leninistas, podemos decir que ningún uruguayo —principalmente los gobernantes— han dejado de sentir en algún momento esa sensación de "ingobernabilidad" que transmite nuestra burocracia estatal.

Actualmente se reclama una mayor eficacia en la prestación de servicios, cuestionando las engorrosas colas de usuarios haciendo efectivos los pagos, junto a otros dramáticos ejemplos que hablan a las claras de un sistema a quien poco le importa el individuo: las disfunciones administrativas que generan facturas de cobro erróneamente abultadas, deben ser abonadas por el afectado para recién después poder apelar, lo cual genera interminables molestias. La responsabilidad no es asumida por la administración; se desplazan todas las desagradables consecuencias en los hombros del usuario.

Las valiosas iniciativas para tirar por tierra los vicios del sistema, como claro ejemplo nos referimos al ingreso de la informática en las trámites Aduaneras, deben tener presente la verdadera pro-

blemática. El riesgo de reforzar los actuales esquemas de esclerosis, en vez de debilitarlos, nos lleva a observar el micromundo del burocrata intermedio.

Resulta vital —una precondición— que toda organización posea canales de transmisión de información entre sus integrantes, tanto verticales como horizontales, es decir, adaptada a la columna jerárquica de mando o a la establecida entre miembros de la misma jerarquía.

El estudio de la velocidad y agilidad de dichos canales de comunicación mostrará, inmediatamente, el grado de eficacia en la consecución de las metas fijadas para la organización en cuestión.

Demás está decir que nuestra burocracia estatal no posee canales de comunicación lo suficientemente dinámicos, sino más bien rígidos, abroquelados, producto de la monopolización y manejo discriminado de la información por funcionarios o grupos de funcionarios con el sólo fin de aumentar o solidificar su poder en el entramado burocrático. Intentar informatizar en estas condiciones puede resultar, obviamente, muy peligroso.

En la mentalidad de nuestro burocrata "tipo", el usuario es un elemento irritante, un pobre desgraciado que se acerca a un mostrador de la administración pública mereciendo destrozo, desprecio, y algunas horas de espera, un vez de ser la finalidad última de cada acto funcional. El usuario es un elemento abstracto; lo único real es la burocracia, convirtiéndose en un fin en sí misma, envuelta en el círculo vicioso que retroalimenta su propio poder.

\* \* \*

La mala administración es una barrera impenetrable para cualquier tipo de transformación. Por algo la sociedad leninista está estructurada para no cambiar; vegeta y envejece en sus tautologías.

La buena administración, ese ideal imprescindible a concretar para alcanzar el Uruguay que todos queremos, debe ser el medio que disponemos para enfrentar el cambio en forma racional; no puede ni debe ser una traba, sino el canal de expresión de lo espontáneo y creativo que la comunidad pueda consagrarse.

### Banco Central del Uruguay



CIRCULAR N° 1.284

Ref.: Régimen de financiamiento de exportaciones. Modificación del alcance y plazo de vigencia.

Se pone en conocimiento la resolución adoptada por este Banco Central con fecha 14.5.87.

1. Sustituir los siguientes artículos de la Recopilación de Normas de Comercio Exterior y Cambios, los que quedarán redactados de la siguiente manera:

ART. 105 - (ALCANCE) - El financiamiento de exportaciones será aplicable a la adquisición o producción de mercaderías destinadas a la exportación no tradicional (Pre-financiación) así como a la colocación de éstas en el exterior hasta el momento de su cobro (Post-financiación).

Asimismo quedan comprendidas en este financiamiento las siguientes posiciones: NADE: 02.01.14.xx, 02.01.15.xx, 02.01.16.xx, 02.01.24.xx, 02.01.25.xx, 02.01.26.xx, 02.01.27.xx, 02.01.29.xx, 02.01.30.xx, 02.01.33.xx, 02.01.39.xx.

ART. 111 - (PLAZO DE VIGÉNCIA) - El plazo máximo del financiamiento será de 270 días corridos a contarse de la fecha de su constitución.

2. (DISPOSICIÓN CIRCUNSTANCIAL) - Las operaciones vigentes a la fecha de la presente resolución extenderán su plazo de vigencia hasta 270 días.

3. CIRCULESE Y PUBLIQUESE.

FERRERO

A Bs. Aires  
cada  
DOS horas

aliscafos

Puente Fluvial  
Rincónada de Pza Libertad  
Tels 90 59 87 / 90 46 08 / 90 46 68  
ABIERTO las 24 hs.

Usemos todo eléctrico

Original propuesta

# Una apuesta a la responsabilidad de los niños

por Gilberto Valdez

**¿Qué respuesta le ha dado la sociedad a la delincuencia juvenil, que no sea la represión y el encierro? Esta pregunta llevaba a flor de labios cuando me dirigía a la casa de la calle Piedras, donde funciona el Proyecto "niños en la calle", del Consejo del Niño, para una segunda entrevista.**

Tratamos de hacer un trabajo preventivo —dice la Directora del Proyecto Lucero Stopiero— que nos permita tener con los niños una relación y un vínculo que les muestre que hay formas diferentes de vida, y que ellos tienen posibilidades de acceder a ellas. Darles la posibilidad de poder confrontar vivencias distintas. Que descubran nuevas formas de relación entre sí y entre ellos y los adultos. Que ellos puedan ver que se puede convivir sin agredirse permanentemente.

Una de las cosas que caracteriza a estos niños es el altísimo grado de agresividad y violencia con que se manejan. Y ellos lo tienen tan integrado que lo aceptan como la única forma de relacionarse con los demás. Nosotros tratamos de mostrarles otras formas de relacionarse, de vincularse. Y lo hacemos a través de actividades concretas. Además de la relación personal que cada uno de nosotros logra establecer con cada uno de los niños.

*Según lo que me decís, ¿la violencia es una forma de relación con los demás, con el medio?*

Entre ellos es la forma que

La experiencia piloto "Niños en la calle" del Consejo del Niño, ha abierto una casa en la ciudad vieja donde un equipo de profesionales trabaja con una nueva metodología de educación. El Centro no es un lugar de internado, sino un espacio educativo abierto donde los niños realizan actividades recreativas, deportivas, expresión corporal, etc. Reciben apoyo escolar y funciona un merendero. En esta segunda entrega seguimos indagando sobre esta nueva metodología aplicada a un viejo problema: el de los niños y los jóvenes careciados.

tienen de comunicación: la agresión y la violencia.

## Apuntamos a la parte responsable

Hace unos meses cuando nos enteramos de este Programa, mantuvimos una charla informal con uno de los educadores que trabajó en el proyecto "niños en la calle".

Todo gurí tiene dos gurises adentro —nos decía—. Tiene un gurí con todas las carencias infantiles, afectivas, etc., y tiene una parte responsable, una parte adulta. A mi entender, en cualquier proyecto hay que definir eso. O vos apuntás a la parte más infantil, y entonces tratás de crear una estructura maternal, o creás una estructura a la inversa,

apuntando a la parte más responsable del gurí, a la parte adulta. De ahí que nosotros no asistimos a nadie. Aquí ellos se organizan por ejemplo en la merienda: uno de nosotros prepara la leche con ellos, y ellos tienen un responsable por mesa que se la lleva. O sea, se trata de la participación del chiquilín en todas las actividades del Centro. Siempre apuntás a la parte más responsable.

## ¿Pueden notarse algunos cambios de conducta en este tiempo?

Si. Pero hay que dejar muy claro que los cambios no son lineales. Los procesos son de avances y retrocesos. Vale decir, que no debemos decir, ¡ah! este niño cambió, o está en un proceso de cambio irreversible que lo hará llegar a... No. Sería demasiado omnipotente de parte nuestra plantear que en cuatro meses hemos cambiado a un niño que lleva once años en la calle. Pero si hemos visto cambios que, en lo personal, nos hace pensar que esto puede llegar a ser un sistema, una forma de trabajo aplicable en forma más amplia, más general. Se han constatado cambios en niños que venían con un alto grado de agresividad y violencia. Con algunos era difícil establecer una forma de diálogo. Su diálogo era la violencia, la agresión, la palabrota. Eso ya no se da. Desde el punto de vista escolar, no había ninguna motivación; ahora, van a la escuela, vienen a hacer los deberes acá, tienen excelentes notas y la conducta ha variado. Note digo que los ciento veinte niños sean así, pero sí muchos de ellos.

## ¿Qué otra cosa puedes decirnos respecto a los cambios observados en los niños?

La conducta de ellos ha variado tanto, al punto de que han venido algunos vecinos de la zona y gente vinculada a instituciones de la zona y nos han dicho que a nivel del barrio se aprecia un cambio importante. Primero, que están menos en la calle. Es lógico, se pasan mucho más horas acá. Pero además, que cuando están en la calle, tienen una actitud distinta.

*Parte de la base de que hay un interés específico del Consejo en abordar esta problemática de niños y adolescentes en la calle. Pero, ¿por qué no se amplia a otras zonas este Programa?*

Yo no sé cuál es el impedimento actual. Se me ocurre que puede ser el hecho de que este Programa está recién iniciado, que todavía esta casa no está bien puesta. Personalmente pienso que primero hay que instrumentar bien esto. Darle los

elementos a esta experiencia piloto como para que pueda hacerse en forma. Y para que pueda por lo tanto, con todos los elementos, hacer una evaluación de la misma.

## Cuándo decis elementos ¿a qué te referís?

Bueno, esta casa tiene capacidad para doscientos niños. Actualmente vienen ciento veinte niños. Niños y adolescentes. Hay que reacondicionar esta casa y darle los elementos para que podamos hacer esta experiencia lo más completa posible. Están proyectadas una serie de obras. Por ejemplo necesitamos instalar los baños. Instalar la cocina. Y acondicionar áreas para instalar más talleres.

## ¿Cómo es que vinieron los adolescentes, cuando en su origen, esto era sólo para niños?

Llegaron por sus propios medios. Tuvieron conocimiento de esta casa y se acercaron. Esto para nosotros es todo un problema. Los adolescentes tienen otro tipo de necesidades. En principio esta experiencia era para edades de 7 a 14 años. En los hechos vienen de menos edad y de más edad. Para los adolescentes necesitamos instalar un taller artesanal. De formación y quizás de pequeña producción. Una posibilidad en perspectiva, no muy lejana, es combinar con industrias y comercios de la zona, para que los que estén en condiciones de integrarse al mercado laboral puedan hacerlo. Respaldados por nosotros. Tenemos adolescentes que se han integrado más o menos bien al Centro. Te diré también, que la gran duda que tenemos, es si este programa es aplicable a todos los niños que están en situación de niños en la calle. O si por determinada patología quizás hay niños que requieren otro tipo de sistema. Las respuestas deben ser concretas. En el caso de los adolescentes que se han integrado, tenemos que darles respuestas concretas, como se las estamos dando a los niños.

## Todos somos Educadores

De vuelta a casa, en el ómnibus, resuenan en nuestros oídos, las últimas palabras expresadas por la Directora del Programa "acá somos un equipo. Si bien cada uno tiene su especificidad, su profesión, y la posibilidad de analizar los problemas desde su óptica profesional, desde su disciplina, en el Centro, acá en la Casa, todos somos Educadores. Cumplimos una función de educación. No estamos compartimentados en las funciones: esta es mi función aquella es la tuya, no te metas. No. Acá compartimos la merienda con los niños, ayudamos en la preparación de la misma, todas las actividades son compartidas con los niños y entre nosotros. Acá el carácter general de todos y cada uno de nosotros es el de ser educadores".

Sentimos lo mismo que sienten los niños que concurren al Centro; los deseos de volver. La tristeza de haberlos ido. Nos preguntamos si en realidad estuvimos en una casa del Consejo del Niño.

Visita a un C.T.I.

## “El infierno blanco”

**C**ayendo la tarde recorro el corredor del Pasteur y llego a la puerta de la Unidad de Cuidados Permanentes, área de acceso restringido.

Adentro, el “infierno blanco”, como lo definió un paciente entrevistado, después del alta: un lugar donde no se sabe si es de día o de noche, donde siempre está la luz encendida. Un lugar poblado de monitores, de respiradores artificiales, de máscaras, de tubos de oxígeno. Un lugar donde no se tiene la sensación del tiempo, donde se oscila entre la vida y la muerte. Un callejón al que se entra sin saber si se sale. Ruidos, aparatos sofisticados, pacientes desnudos, gente de blanco trabajando, luchando por la vida de otra gente.

Afuera, familiares ansiosos por noticias; adentro, pacientes sin familiares esperando por ellos.

Entrevistamos a quienes allí trabajan.

**C**arlos García es médico, de 32 años, con post-grado en cardiología. “Mi experiencia en la Unidad de Cuidados Permanentes fue formativa. Aquí hacía las maniobras, colocaba marcapasos, las vías, el trabajo ‘grueso’ que le llamamos nosotros. Dejame que aflore a mi mente algún recuerdo: uno positivo: la satisfacción que se siente cuando llega un ‘paro cardio-respiratorio’ y lo reanimamos... rápidamente quedás todo el día gratificado, es algo especial... se siente una satisfacción plena, desbordante. Otra negativa: la bronca y la decepción cuando te suben un bebé en ‘paro’ —generalmente de emergencia— desconociendo el momento en que se inició la situación... eso es frustrante... más frustrante cuando fallece, claro, ...y si te pasa a las 8 de la mañana ya no querés saber de nada con nadie... ni con nada... como dos extremos, visto. No es lo mismo que no ‘salga’ un viejito de 85 años que un bebé. Son dos vidas, es cierto, dos pérdidas, es verdad, pero no se sienten igual...”

El médico hace silencio y luego vuelve a hablar: “Un problema serio es la incomprendión por parte de los familiares de algunos pacientes: te digo, un paciente ingresa por un infarto, se compensa y lo ven los familiares sonriente, con una imagen que ‘vende salud’. Uno les explica que tiene un serio riesgo de muerte, pero ellos no lo entienden porque ellos tienen, por ejemplo, un vecino que tuvo tres infartos y anda de lo más campante. Caminando por la calle. Uno ve que no asimilan la gravedad del caso. Les decimos: ‘miren que está grave y que puede fallecer en los próximos minutos’, pero ellos no lo creen. De repente hace una arritmia o te fibrila y... fallece...”

¿Qué es la Unidad de Cuidados Permanentes?

La Unidad de Cuidados Permanentes del Hospital Pasteur funciona desde fines de noviembre de 1979 y cuenta con 8 camas. Pero asiste a 3 o 4 pacientes, porque carece de los otros recursos.

La enfermería hace turnos de 6 horas (todos los funcionarios trabajan además en otros empleos) y los médicos cumplen guardias de 24 horas.

Aquí el paciente es “intensivamente” tratado, y es cuidado “permanentemente”: de ahí ambas siglas, CTI y UCP.

Son pacientes con alto riesgo de fallecer, pero, a su vez, la enfermedad obedece a causas reversibles, y tienen posibilidad de recuperación (aunque sea mínima).

Se pone el máximo de tecnología al servicio del paciente; se trata de patologías que requieren trata-

La Unidad de Cuidados Permanentes del Hospital Pasteur funciona desde fines de noviembre de 1979. Allí, el paciente es “intensivamente” tratado, y es cuidado “permanentemente”; de ahí las dos siglas, C.T.I., Centro de Tratamiento Intensivo y U.C.P., Unidad de Cuidados Permanentes.

Entrevistando a los que allí trabajan, JAQUE logró internarse en las zozobras y las gratificaciones de esta Unidad, que, según la definiera un paciente consultado, es como “un infierno blanco”.



miento especializado, pacientes que antes morían, irremediablemente, en las salas generales, sobre todo los cardíacos. Con esta rama de la medicina, que comienza a crecer a partir de la década de los sesenta hoy puede intentarse su recuperación.

Segunda otras ramas de la medicina, por ejemplo a la cirugía, en los post-operatorios donde surgen complicaciones. En la UCP, el paciente está permanentemente cuidado, monitorizado, bajo estricto control.

Todavía hay quienes se cuestionan si vale la pena una inversión tan costosa para un índice tan bajo de recuperación...

### Una lánguida subsistencia

**A**riel, médico de 37 años, con post-grado en nefrología, dice que trabajar en la UCP “es una lánguida subsistencia, pero, sin embargo, cuando uno no está aquí, lo extraña. Nadie trabaja aquí por lo que te pagan. Lo hacemos por otros motivos. El stress que se vive aquí... tenés que multiplicar por diez respecto a todo lo que te imagines. Esto te genera un desgaste muy importante. Aquí se trabaja a pura vocación:

la vocación te remunera mucho más que lo económico. A veces te sentís impotente porque por el paciente no podés hacer nada, o lo que hacés lo tenés que hacer mal, por las carencias que hay. Y lo más peligroso es que, con el tiempo, puede llegar a instalarse en uno el sentimiento de frustración... Nuestro sistema de salud es un sistema enfermo... Una de las formas en que se manifiesta dicha enfermedad es la falta de integración, de comunicación fluida entre los distintos niveles. Hay gente que está tan descreída, que no tendría que seguir estando acá... Tendrían que venir otros, que hagan las cosas con más ganas, con mayor entrega, asumiendo el compromiso de ser un trabajador de la salud: fun-

damentalmente gente con más esperanzas...”

**E**stela, Auxiliar de Enfermería, de 25 años, se aproxima para agregar algo: “las cosas que se viven y que se ven aquí no son agradables... La UCP es un lugar donde hay mucho que hacer, aunque la mayoría de las veces no se puede por las carencias, tanto materiales como de personal. A veces uno se cansa de luchar contra todo, no sé... contra los problemas de siempre. A pesar de todo, en el nivel de enfermería, yo noto un trato bastante solidario, y eso, dada la problemática que debemos enfrentar, es importante... si el ambiente fuera distinto, sería mucho peor, sería realmente como vivir en el infierno... es tremendo... aquí nunca tenés paz: si el paciente está lúcido, se preocupa porque dejó un trabajo, una familia, un hogar que depende de él... A su vez está la familia, constantemente pensando en él que está aquí dentro y que no sabe si va a salir, y si sale, no sabe en qué condiciones saldrá”.

### Cucarachas en los monitores

También conversamos con Federico, de 33 años, que está en la Unidad desde que se inauguró. Primero como enfermero, ahora como médico; “cuando se abrió todos éramos nuevos, con muchas ganas de aprender, de trabajar. Había un diálogo fluido entre todos los sectores, se enseñaba y se rendía. La Unidad funcionaba a pulmón, gracias a nosotros. Peleábamos no solo por nosotros mismos, sino que trattábamos de conseguir más cosas para el servicio. Había una gran camaradería entre médicos y no-médicos, intra hospitalaria y extra hospitalaria. Pero luego de un tiempo, no sé por qué, comenzó la caída, la declinación, lenta pero implacable. Para que veas lo que quiero decir, hoy en día hay un sector de ocho camas completamente de-

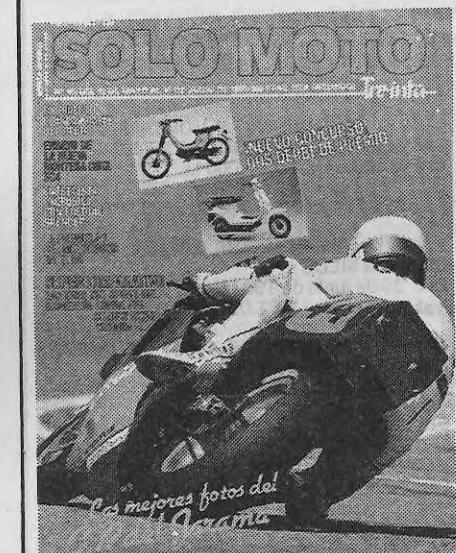
saprovechado, toda un área que quedó sin estrenar. Fijate hay camas, picos de luz, oxígeno centralizado, y, por no designar nuevos profesionales, quedó inactiva! Fijate, una central de monitoreo que fue donada, con ocho canales, que todavía no se ha puesto en marcha porque faltan las conexiones, los cables, ¡nada más! Y ahí tenés monitores de U\$S 3000 que no están totalmente aprovechados por no tener un “tránsfuerzo” de presión, es decir, una parte queda excluida del uso. Y también, aunque cuesta creerlo, se descomponen porque las cucarachas, sí, las cucarachas los rompen. Como ejemplo, un gasómetro (un aparato que se usa para medir gases en la sangre), indispensable en todo CTI, y del que tenemos dos, sólo uno funciona, porque el otro iba siendo desguazado para ir arreglando el primero, a medida que se descomponía. Como corolario, hace dos años que mandamos hacer las gasometrías a otros centros. Y es necesario recalcar que a todos los pacientes internados aquí, por lo menos se les hace un examen de este tipo por día”.

Federico se explaya sobre el deterioro actual del servicio: “Otro ejemplo: durante aproximadamente un año, se colocaron aquí marcapasos definitivos, con un equipo de acá sumamente competente y abaratando el presupuesto del MSP. Pero de un día para otro, quedó en la nada... Aquí vas asistiendo, desgraciadamente, al deterioro de todos los materiales: no hay un servicio de mantenimiento de estos aparatos sofisticados, que son imprescindibles en este tipo de servicio. Y por otro lado, también asistís al deterioro del escaso personal, con salarios bajos, con otros empleos, sin incentivos —porque tenés que tener en cuenta que por trabajar acá no se paga más—. Es algo global, deterioro de los recursos materiales y deterioro de los recursos humanos”.

Anochece. No tengo en la cabeza las palabras finales de Federico. Porque lo que no consigo dejar de pensar, es que quizás en este mismo momento, alguien, allí en la unidad, esté atravesando el umbral entre la vida y la muerte.

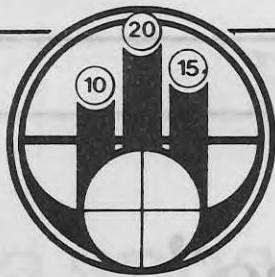
Marta Botti

## YA SALIO



PIDALA A SU CANILLITA

Importa  
**LEDIAN S.A.**  
Pasa revista al mundo.



# ANALISIS ECONOMICO

## Fuerte ajuste fiscal en marzo

por Enrico de Angellis

**E**l período enero-marzo cerró con un desajuste de sólo el 5,1 por ciento de los egresos, que contrasta claramente con el 20,9 por ciento de relajación verificado hasta febrero, pero que se ajusta a los resultados del ejercicio 1986, cuando el Gobierno Central acumuló un déficit de aproximadamente el 7 por ciento del total de gastos.

El comportamiento de marzo mostró no sólo un mejoramiento ostensible en la recaudación, sino que además, una baja importante en los gastos. De esta forma, el superávit representó el 43 por ciento de los egresos.

En términos nominales, al cerrar el primer trimestre el déficit fiscal se situó en N\$ 2.944,2 millones, frente a más de 9.000 millones de enero-febrero.

En materia de ingresos, el mes de marzo produjo N\$ 20.197,8 millones, sobre un total de N\$ 54.883,9 millones.

En materia de egresos, se produjo un movimiento contrario. Del total del trimestre de N\$ 57.828,3 millones, marzo acaparó solamente N\$ 14.120,6 millones.

Del total de egresos, las Remuneraciones y asistencia a la Seguridad Social demandaron N\$ 30.979,5 millones, los gastos propiamente dichos a N\$ 10.033,6 millones; las transferencias N\$ 4.473,6 millones y los intereses de la deuda pública requirieron N\$ 7.361,0 millones.

Las inversiones crecieron en N\$ 2.583,1 millones acumulando un total de N\$ 7.361,0 millones para el trimestre.

Un importante ajuste de las cuentas fiscales se logró durante el tercer mes del ejercicio, cuando el Gobierno Central alcanzó un amplio superávit de caja que le permitió abatir considerablemente el desequilibrio acumulado durante el primer bimestre.

### Inflación cuatrimestral

Los precios de los bienes de consumo en los primeros cuatro meses del año crecieron un 17,9% a una tasa mensual acumulativa del 4,2%. En el período abril de 1986-abril de 1987 la tasa anual se ubica en el 66,2% respondiendo a una tasa mensual acumulativa del 4,3%. Se infiere que luego del abrupto crecimiento de los precios en el mes de marzo (7%) nuevamente la tasa promedio se ha alineado con la correspondiente a los 12 meses anteriores e incluso la tasa mensual del primer cuatrimestre anualizada se ubica en un entorno del 64%.

Los precios a nivel mayorista de los bienes nacionales, por su parte, se incrementaron en el año 1987, hasta el mes de abril un 14,8% (16,5% los de origen manufacturado y 9,9% los agropecuarios). En relación a un año atrás la tasa anual se ubica en un guarismo ligeramente inferior a los minoristas (65,1%) correspondiendo un 58,5% a los de bienes manufacturados y un 89,4% a los agropecuarios.

A nivel de todos los precios, se siguen detectando significativos cambios en los precios relativos. En los bienes de consumo, en el primer

cuatrimestre, mientras los precios de los alimentos y bebidas crecieron un 13,7% los de la vestimenta y calzado, el transporte y las comunicaciones y los precios del esparcimiento y de los servicios recreativos y culturales se incrementaron en un entorno del 18%.

Los precios de los muebles y accesorios, cuidados médicos y vivienda variaron en el cuatrimestre entre un 21,5% y un 24,3%.

En el año terminado en el mes de abril, fluctuaron por debajo del promedio general, los precios del transporte (+50,1%), los de la vivienda (+57,4%) los otros gastos (+61,6%), los precios del esparcimiento y servicios recreativos y culturales (+63,8%) y los cuidados médicos y conservación de la salud (+64,3%). A su vez, superaron la variación del promedio general, los precios de los alimentos y bebidas (+71,7%), de los muebles y accesorios (+70,4%), de la vestimenta y calzado (+74,7%) y los de la enseñanza (+92,2%).

A nivel de productos las variaciones más significativas se localizaron en las carnes, aves y pescado (+123,3%), las verduras (+83,0%), la vestimenta de mujer (80,1%), el alquiler e impuestos

(78,7%), los muebles (+96,1%), el servicio doméstico (+113,2%) y las matrículas de enseñanza (+116,4%). A la inversa, las menores variaciones, se dieron en los precios de los aceites y las grasas (+25,4%), en el pan y cereales, azúcar y dulces, el café, té y yerba, bebidas alcohólicas, combustibles y alumbrado, productos medicinales y farmacéuticos, aparatos y equipos terapéuticos electrodomésticos y servicios de comunicación (en un entorno del 41,3% al 50,7%). Como se aprecia entre los extremos de las variaciones existen casos en que se da casi 100 puntos de diferencia inclusive dentro de productos del mismo grupo de bienes. Por otra parte, son pocos los productos cuyos precios fluctúan en el entorno del promedio general. Un número significativo de bienes presentan variaciones de precios de cierta significación por debajo o por encima del promedio general.

### Variaciones anuales

A nivel de las variaciones anuales (considerando los 12 meses anteriores), la tasa de inflación, a fines de 1985, se ubicaba en el 83%, hacia mediados de 1986 había descendido al 74,8%. Hacia fines de 1986 se encontraba en el 70,6% y en febrero estaba en el 67,4%. En marzo, el crecimiento fuerte de los precios llevó a que esta tasa fuera del 70% pero, como se mencionó, en abril, descendió al 66,2%.

Es bastante complejo encontrar una explicación de por qué la inflación no ha cedido por debajo de estos límites.

El tipo de cambio en el cuatrimestre creció de promedio alrededor de un 15%, (a una tasa mensual del 3,6%). El comportamiento fiscal en 1986 fue bueno, desmejorando algo en los dos primeros meses de 1987 pero comenzando a ajustarse nuevamente en los meses posteriores. La creación de dinero se encuentra dentro de los límites aceptables. El M1 creció en el primer cuatrimestre en una tasa mensual del 2,4% y el M2 a un 3,7%. Parecería que la explicación debería encontrarse por un lado, en un conjunto de precios que se ajustan con inflación pasada como cierta parte de los salarios y tarifas públicas así como las pasividades y por otro lado, a que los agentes económicos mantienen un horizonte de evolución de la inflación superior a la realidad lo que en definitiva lleva a que ello actúe como un freno para la obtención de mejores resultados en la materia.

### La evolución de los salarios en términos reales

En el primer trimestre de 1987 los salarios crecieron en términos corrientes un 17,4% (15,8% en el sector público y 18,6% en el privado). En el período marzo 1986-marzo 1987 los salarios, a nivel global, crecieron un 74,1% (69,9% en el sector público y un 77,4% en el privado). De acuerdo con la variación de los precios en el período citado anteriormente, a nivel de los salarios, en términos reales crecieron un 2,4% manteniéndose prácticamente sin variación los salarios del sector público y creciendo en un 4,3% los correspondientes al sector privado.



DIVISION ALCOHOLAS

Licitación pública

1/0679 - SUMINISTRO Y MONTAJE DE UN TANQUE EN CHAPA DE ACERO CON UNA CAPACIDAD DE 1.000.000 Lt.  
Día: 29 de junio de 1987 Hora: 13:00  
Valor del pliego: N\$ 2.500,00

1/0680 - IMPERMEABILIZACIÓN DE TECHOS EN SILOS  
Día: 29 de junio de 1987 Hora: 14:00  
Valor del pliego: N\$ 1.000,00

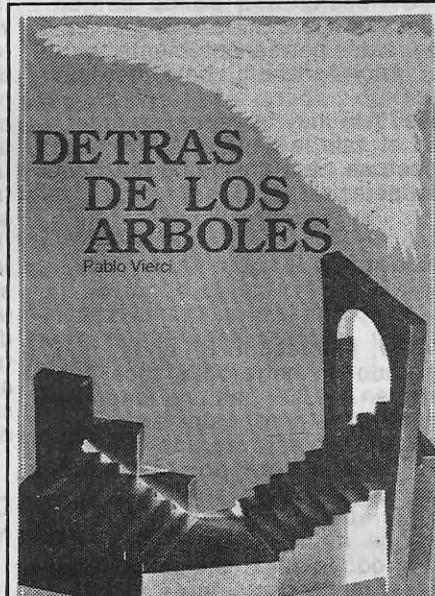
1/0681 - MANGUERAS PARA EXTINCIÓN DE INCENDIO  
Día: 13 de julio de 1987 Hora: 14:00  
Valor del pliego: N\$ 1.500,00

1/0682 - IMPERMEABILIZACIÓN TECHOS VARIOS  
Día: 29 de junio de 1987 Hora: 15:00  
Valor del pliego: N\$ 1.000,00

Para recabar los pliegos de condiciones, los interesados deberán dirigirse al Sector Tesorería de la División Alcoholes, Rbla. Baltasar Brum s/n (Capurro) y para formular consultas al Sector Materiales, Santiago Labandera N° 615 en el horario de 7:30 a 15:00.

La apertura de propuestas tendrá lugar en la Sala de Licitaciones del Edificio ANCAP (Paysandú y Avda. Libertador Bdier. Gral. Lavalleja), 1º piso.

YA SALIO



DETRES DE LOS ARBOLES, la tercera novela de Pablo Vierci, recrea nuestra historia reciente enfocando perfiles nuevos, lo que permite al lector una visión diferente de la preestablecida.

Ed. Proyección

Distribuye: Ed. Proyección, tel. 72 33 46  
A. Monteverde Cia, tel. 95 75 43

# ANALISIS ECONOMICO

## La crisis económica mundial y el déficit norteamericano

por Helmut Schmidt

**L**a crisis económica del mundo no es sólo cíclica sino estructural. Es una crisis estructural en varios sentidos. Tal como ya he señalado, para miles de millones de personas se trata de una depresión. Algunos dicen que el mundo está atravesando un surgimiento económico. Esto sencillamente no es cierto. Era cierto sólo en el caso de los Estados Unidos y muy pocos países más. No es cierto en el caso de Europa e indudablemente no se aplica a América Central ni a Sudamérica ni a todo el continente africano ni a Asia, con excepción de los cinco estados asiáticos orientales y sudorientales.

Lo que dio origen a la crisis estructural fue en primer lugar la guerra de Vietnam y la financiación inflacionaria de la misma. Esto, en segundo lugar, desató una serie de crisis del dólar que llevó al derrumbe en marzo de 1973 del sistema de Bretton Woods de tasas de cambio fijadas internacionalmente. Así los gobiernos se desligaron de la obligación de respetar una disciplina cambiaria en su conducta monetaria fiscal. Sin la necesidad de que cada país mantuviera su propia moneda a una tasa de cambio establecida, desaparecieron los diques que contenían la inflación y comenzó la inflación de dos dígitos, aun en países industrializados.

Tercero, en octubre de 1973 y a comienzos de 1974, durante y después de la guerra del Medio Oriente de 1973, la OPEP, explotando éxito la inflación monetaria mundial, provocó la primera crisis en el precio del petróleo y en 1979-80 la segunda.

La guerra en Vietnam finalizó en 1975. La guerra de 1973 en el Medio Oriente no duró mucho tiempo, y al cabo de la misma el Canal de Suez fue reabierto con bastante rapidez. Al subir el precio del petróleo, disminuyó el consumo, y con ello se redujo la demanda de buques petroleros y de acero. Esto condujo a una sobreoferta de acero y de construcción de barcos en todo el mundo. La recesión que comenzó en 1974 llevó luego a una nueva reducción en la demanda de acero, de barcos, y así sucesivamente.

En el trayecto de montaña rusa que caracterizó la década de 1970 —y aún hasta nuestros días—, casi todos los gobiernos en el mundo industrializado perdieron de vista lo que alguna vez se denominó el cuadrilátero mágico de los objetivos económicos, es decir, alto nivel de empleo como primera piedra angular, precios estables en segundo lugar, crecimiento adecuado en el tercero y equilibrio con la economía del mundo exterior como la cuarta piedra. En la actualidad no hay ninguna entre las principales economías industrializadas del mundo que pueda alcanzar los cuatro objetivos en una medida adecuada. Y ni siquiera estoy hablando de una posible quinta piedra angular, como una justa distribución social de los ingresos, o de una sexta, como por ejemplo el equilibrio ecológico. La crisis afectó a casi todos, incluyendo a la Unión Soviética y sus estados satélites.

Como resultado de las distintas situaciones caóticas, todos los países industrializados sufrieron una profunda recesión en 1980, 1981 y 1982.

La recesión condujo a una marcada disminución en las tasas de crecimiento en todos los países industrializados.

Ya he analizado la crisis de la deuda sudamericana, una bomba de tiempo cuyo reloj sigue avanzando. Por el momento ha sido desactivada en forma plácida, pero de ninguna manera definitivamente y mucho

Helmut Schmidt fue el último canciller socialdemócrata alemán. Conocido por sus opiniones francas y su pragmatismo, en el siguiente documento expone sus apreciaciones sobre los aspectos más destacables que conforman la actual crisis internacional, a la que caracteriza como estructural, analizando el rol del déficit presupuestario norteamericano.

menos completamente. Mientras tanto, tenemos otra bomba de tiempo de la cual ocuparnos. En forma bastante optimista el presidente Reagan habló de una segunda revolución estadounidense. En vista de la extraordinaria expansión de la economía estadounidense en los últimos dos años y de su considerable financiación con el dinero de otros países, me inclino a considerar con cierto escepticismo la visión económica del futuro del señor Reagan. ¿Cuánto tiempo más podrán los capitales de otras economías seguir fluyendo hacia los Estados Unidos, hacia la ciudad de Nueva York? ¿Qué sucederá si el constante ingreso de capitales extranjeros en los Estados Unidos se detiene? ¿O si se produce un fenómeno inverso?

### El acierto de Volcker

Volcker ha señalado con acierto que, al tiempo que los Estados Unidos continúan extrayendo con exceso los ahorros del mundo, se produce un retraso en la expansión interna de las otras economías. Ha recalado hasta el cansancio que los Estados Unidos están en vías de dejar de ser el acreedor más grande del mundo, para convertirse en el deudor más grande del mundo, que existe el peligro de un colapso en el ingreso de los fondos de los cuales dependen los Estados Unidos para satisfacer necesidades de capital públicas y privadas y que hay numerosos ejemplos de las graves consecuencias del endeudamiento excesivo.

El hecho de que el presidente Reagan en realidad no parece preocuparse por los cuantiosos déficits comerciales y de cuenta corriente que se acumulan bajo su administración parecería reflejar un plácido olvido de su responsabilidad hacia la economía mundial.

Los políticos, e inclusive muchos economistas parecen caer con facilidad en el engaño de medir los déficits presupuestarios en términos de su porcentaje de PBI

Una medición más importante, sin embargo, está dada por la relación entre el monto de los déficits presupuestarios y el monto de ahorros que posea el país en forma individual. Las tasas de ahorro difieren en gran medida entre los países industrializados y son notablemente bajas en los Estados Unidos. Sólo comparando estas dos cifras puede llegar a una conclusión con respecto a cuánto extraerá un determinado gobierno de sus ahorros internos para financiar sus déficits y si sus tasas de interés tendrán que ser más altas que las tasas que otros deudores estarían dispuestos a pagar. Si el sector privado, incluyendo el empresario, no ahorra lo suficiente, entonces no habrá suficientes ahorros disponibles para la extracción del gobierno. Si el gobierno necesita pedir dinero prestado de todos modos, éste tendrá que ser provisto por el Banco Central, que debería imprimir billetes para este fin, o bien deberá provenir del exterior. Por lo tanto, los países cuyo sector privado tiene

tasas de ahorro bajas disponen de menos margen de maniobra para tomar préstamos que los países donde las tasas de ahorro son más altas.

Los Estados Unidos tienen la tasa de ahorro más baja de todos los grandes países industriales.

### Ahorro interno insuficiente

En marcado contraste, en 1982 el sector público estadounidense utilizó 70% del ahorro neto, en 1983 lo mismo, en 1984 alrededor de 50%, con un predecible aumento para 1985. En otras palabras teniendo en cuenta que bajo la égida de Volcker la Reserva Federal se ha negado rotundamente a imprimir billetes para pagar déficit, lo único que quedó para satisfacer los requerimientos de capital de la industria, el comercio, los gremios de la construcción, los consumidores, etcétera, fue la parte más reducida del ahorro doméstico, que está por cierto lejos de ser suficiente para la recuperación de la economía.

El país más rico del mundo se encuentra en la etapa de cruzar el umbral entre el activo exterior neto y el pasivo exterior neto. En el invierno de 1985-86 los Estados Unidos tendrán la deuda externa más grande del mundo, superando inclusive la de Brasil.

Permitanme analizar las tres razones de la sobrevaluación del dólar:

1. La necesidad de financiar el enorme déficit presupuestario estadounidense, hizo subir las tasas de interés. Cualquier inversor extranjero que invierte sus ahorros o sus ganancias no distribuidas en los Estados Unidos en lugar de hacerlo en su propio país obtiene una tasa de interés real inusualmente alta sobre su inversión: un fuerte incentivo.

2. Hay una gran demanda en el mercado de capital privado estadounidense. Las empresas estadounidenses actualmente están obteniendo buenas ganancias, lo cual les permite pagar tasas de interés altas y a pesar de ello pagar buenos dividendos, mientras que el consumidor estadounidense puede deducir de su renta imponible los intereses que paga para la financiación de un nuevo automóvil o un nuevo televisor: una vez más, un fuerte incentivo para la inversión.

3. Una gran cantidad de personas en Japón, el Medio Oriente, Europa y Sudamérica prefieren tener parte de su activo en los Estados Unidos, pues tienen confianza en la vitalidad a largo plazo de la economía estadounidense y ven en los Estados Unidos un refugio seguro para su dinero ya sea por la estabilidad política que ofrece o porque sienten que hay demasiada incertidumbre en su propio país.

Es de suponer que la contracción de la economía mundial que resultara de una reducción del presupuesto estadounidense sería

mayor que lo necesario o más de lo económicamente tolerable. Sin embargo, si Washington decide no tomar ninguna medida, el mundo se

verá más afectado aún. Cuanto más demore el "cirujano del presupuesto" en empuñar su bisturí, mayores serán las probabilidades de que la operación se realice demasiado tarde. Ya es suficiente con que el sistema monetario mundial establecido hace cuarenta años en Bretton Woods haya sido destruido como resultado de políticas presupuestarias equivocadas en numerosos países. No debemos permitir que este proceso continúe. Todos formamos parte de un sistema integrado.

### La guerra económica

Por último, permitanme agregar una palabras sobre un tema con respecto al cual aún existe una serie y prolongada diferencia de opiniones entre los Estados Unidos y los países de Europa occidental. Los europeos desaprobaban la tendencia estadounidense de utilizar medidas comerciales como medio de guerra económica. Desaprobaron el embargo cerealero que Jimmy Carter declaró a Moscú, así como su embargo económico y otras sanciones aplicadas a Irán durante la crisis por la toma de los rehenes en la embajada estadounidense. Y se vieron mucho más marcados y seriamente afectados por el embargo del gasoducto que a ellos mismos les aplicó Ronald Reagan (aunque en realidad estaba dirigido a perjudicar a la Unión Soviética). No quieren embarcarse en una guerra de desgaste económico con Moscú.

Una guerra de ese tipo es por cierto algo que los rusos temen. No tengo ninguna duda de que son conscientes de la inferioridad de su desempeño económico comparado con el del mundo occidental en su conjunto y el de Estados Unidos en particular. Pero si el Politburó en el

Kremlin informa a la nación que la Madre Rusia está en peligro, que Occidente está decidido a conquistarla económicamente y que por lo tanto el pueblo deberá ajustarse los cinturones aún más, lo harán. Los rusos son los grandes sufrientes del mundo; a veces hasta sienten pasión por el sufrimiento. Sólo basta con leer la gran literatura rusa del siglo diecinueve para comprender este concepto. Significa que no hay ninguna posibilidad de ganar una guerra de desgaste económico contra Moscú.

La mayoría de las restricciones económicas estadounidenses que fueron impuestas y luego levantadas han perjudicado más a las economías europeas que a la soviética. Tales estrategias no pueden mantenerse durante mucho tiempo y los aliados europeos no prestarán su acuerdo a ellas. Los europeos han comerciado con los rusos durante siglos.

Permitanme concluir, no obstante, refiriéndome una vez más al dominante problema de la política económica actual: el volumen del déficit presupuestario estadounidense. Los gobiernos son como las carretillas. Son útiles, pero deben ser empujados. Si los estadounidenses comprendieran que su déficit es realmente negativo para los Estados Unidos y para el resto del mundo, deberían empujar a su gobierno un poco. Lograr que el déficit quede bajo control será una larga y ardua tarea.

La presente nota es un extracto del capítulo cuarto del libro: "Una estrategia general para Occidente" del ex-canciller alemán Helmut Schmidt.

# REPORTAJE

Entrevista a Simone Veil  
Ex-Presidente del Parlamento Europeo

## “No vale la pena ser hipócritas”

**L**e hacemos una pregunta extensa. ¿Cuáles son los temas más importantes, los más complicados, los más difíciles que enfrenta hoy la Comunidad Económica Europea para la integración de Europa?

Yo diría que, en principio, no se trata de hablar de integración sino de que la Comunidad Económica Europea funcione. Voy a referirme a este tema, tal como expliqué es el punto de vista femenino: de una manera muy concreta y práctica y que no implica el divorcio con las grandes ideas.

Europa, en su ampliación, está arriesgando desintegrarse, o al menos, debido a las graves dificultades que tiene que superar, atravesando un período de gran inquietud, una situación de crisis. Tenemos pleitos entre los distintos países porque existe un problema presupuestal absolutamente preciso y concreto: *no hay dinero*. En la medida que éste falta, en los objetivos de desarrollo que se han fijado, se produce un desajuste entre los países ricos y los países pobres; de hecho, entre los países latinos del sur y los países del norte. Políticas muy organizadas desde hace tiempo, a nivel agrícola o del mercado interno, son mucho más favorables para los países del norte que para los países del sur. La CEE avanza hacia una ampliación en una situación que favorece, naturalmente, a los países más ricos.

Para re establecer el equilibrio el instrumento adecuado es el presupuesto, o sea una política deliberada que disminuya las desigualdades, que maneje opciones que aseguren una solidaridad, para lograr una cohesión económica y social más amplia. Si no aseguramos voluntariamente esta cohesión por las transferencias presupuestales, la CEE se desintegrará; no culturalmente, pero sí política y económicamente. Este es el problema esencial. Problema sobre el cual Jacques Delors intenta llamar la atención desde hace tres meses, sin éxito.

Yo creo que se corre un gran riesgo. Se hacen grandes discursos, se lanzan grandes ideas, grandes exposiciones de motivos, pero el problema de la cohesión, de la convergencia económica en el seno de la Comunidad, requiere soluciones a nivel presupuestal. Cuando se habla del problema presupuestal se argumenta que es un período difícil, de

**JACQUE** hace la última entrega de la entrevista a Simone Veil, ex-presidenta del Parlamento Europeo y ex-ministra francesa protagonista privilegiada del acontecer europeo e internacional, que desde su óptica política y sus especialidades profesionales, nos deja una reflexión, que emana no sólo de su formación sino de “lo vivido”.



austeridad. Todos los presupuestos son difíciles en todas partes del mundo.

El presupuesto de la Comunidad Económica Europea es de 35 o 36 millones de ECU (1) (unidad monetaria de la CEE) que actualmente es equiparable al dólar. Esto equivale apenas al 3% de los presupuestos nacionales de los países miembros de la Comunidad. ¿Qué representa eso?... Nada. Querer llevar adelante con ese 3% de los presupuestos nacionales, una política agrícola eficaz bastante costosa, una política de investigación científica, una política industrial y una política social, es ridículo. Es una pérdida de tiempo.

Una política en relación a los países en vías de desarrollo, encarada en esta forma ¿qué puede dar?... Nada. No puede hacerse una verdadera cooperación con los países en vías de desarrollo, sobre

todo ahora que, con la ampliación del Mercado Común a España y Portugal, se dice que queremos tender un puente hacia América Latina, y en prioridad hacia los países signatarios del acuerdo de Lomé (que incluye a los países de África y a los países del Caribe, y concierne igualmente a América Latina) con estas sumas ínfimas.

¿Es una falta de voluntad política?

Exactamente, es falta de voluntad política. Eso es todo. Cuando se quiere algo, hay que pagar por ello. Si se quiere Europa hay que pagarla. Las sumas que son rechazadas para realizar tal o cual acción común europea son siempre mucho menores que los déficits nacionales que existen en relación a los ferrocarriles, la siderurgia, etc. Finalmente, es un problema de voluntad política. Para citar un ejemplo: se dice que se quiere tener un programa de investigación científica coherente y se propone un proyecto sobre el cual existe un informe y que ascendería a 1.500 millones de ECU hasta 1992 a repartir entre los doce países durante ese lapso. Inglaterra bloquea los fondos. Otro ejemplo es el proyecto ERASMUS. Se trata de un proyecto de intercambio de jóvenes que asciende a 50 millones para los cuatro años, y en este caso es Francia quien lo bloquea. Como le decía, es una falta de voluntad política. Por un lado se dice que Europa quiere hacer cosas, pero no se está dispuesto a pagar por ellas.

¿Qué situación se avizora con los acuerdos de Washington y Moscú en relación a la Comunidad Económica Europea?

Quizás esto sólo aporte efectos negativos. Es un tema que yo veo venir, y ha ocupado mi atención, desde hace años. Los europeos, en el fondo, actúan cuando hay cierto peligro, cuando hay una situación grave, y ahora de golpe toman conciencia de que pueden quedar completamente afuera de estos acuerdos entre Washington y Moscú. Esto los lleva a reflexionar sobre la necesidad de asumir su propia responsabilidad,

especialmente en lo que tiene que ver con una defensa propia europea. No se habla de volver a la llamada CUD, que tuvo lugar en 1954, con la formación de un Ejército Europeo (conjunto). Hoy se trata de empujar y plantear una reflexión común en materia de armamento más coherente y hacia una cooperación sobre esta estrategia militar.

Desde hace algunos meses, luego de las proposiciones del Sr. Gorbachov, se ha ido desarrollando la idea de que los europeos deben actuar en conjunto en el seno de la Alianza Atlántica (OTAN), sin renunciar a la misma, pero asumiendo más seriamente sus propias responsabilidades. No se plantea todavía llegar a una concertación en el dominio de las armas nucleares, pero se comienza a hablar sobre lo que sería posible hacer juntos.

En la actualidad, los militares franceses, como puede leerse en las revistas especializadas, han iniciado el cuestionamiento de algunos tabúes; tabúes en la medida que no se hablaba sobre ellos.

De repente, se abren los temas. Por ejemplo, algo que nadie osaba decir en Francia: no nos podemos basar más exclusivamente en la defensa nuclear del Hexágono (2) y ¿no será que la defensa conjunta de Europa daría garantías suplementarias a Francia y a la RFA? La pregunta ahora está planteada. Es una toma de conciencia por la cual se comprende que no podemos remitir todas las responsabilidades (de defensa estratégica) únicamente a los norteamericanos.

Debemos buscar un mayor equilibrio de los armamentos convencionales haciendo un esfuerzo en este tipo de armas. Este esfuerzo, además, sólo es posible si hay una muy buena coordinación complementaria (en la OTAN) entre los países europeos.

Actualmente se percibe un cambio extraordinario. Si se comparan los discursos de hace dos o tres años en Francia y los de estos momentos, no existe ninguna relación. Hubo un cambio completo, muy importante. En Inglaterra se asiste a una enorme discusión sobre este tema. También en los encuentros entre jefes de Estado y de Gobierno, se plantea hasta dónde se podría avanzar, aun cuando no toman todavía decisiones muy concretas. Y se prepara a la opinión pública para aceptar muchas cosas.

¿Esto implica ir hacia una Europa más independiente (de las superpotencias)?

Sí, pero yo diría sobre todo hacia una Europa más responsable. Es necesario hacer aquí una diferencia conceptual importante. Cuando se habla de defensa europea, de seguridad en Europa, existen por lo menos dos concepciones, no digo textos escritos sino dos concepciones:

Una consiste en decir que Europa debe asumir sola su responsabilidad. Tener una Europa completamente independiente, equidistante de los Estados Unidos y de la URSS, capaz de actuar sola. Quizás es lo que está planteando Regis Debray. Creo que es una tesis desproporcionada. Actualmente no somos capaces de hacer el esfuerzo financiero para tener realmente una fuerza militar autónoma europea suficiente.

Si observamos en un mapa la posición geográfica de Europa, con una enorme Unión Soviética que tiene además a la inmensa Siberia detrás, y la confrontamos con la pequeña Europa del Oeste, existe una disparidad enorme. Si nosparamos completamente de los Estados Unidos, los norteamericanos



### ADMINISTRACION DE FERROCARRILES DEL ESTADO AFE

LICITACION PUBLICA N° 48/87  
FECHA DE APERTURA: 23/6/87

PRIMER LLAMADO: HORA 16:00  
SEGUNDO LLAMADO: HORA 16:30

PRECIO DEL EJEMPLAR: N\$ 1.100,00

Asunto: LICITACION PUBLICA N° 48/87 - REPARACION TECHOS SECTOR FUNDICION TALLERES PEÑAROL.

La apertura de propuestas se realizará en la Sala de Aperturas del Departamento de Procedimientos, calle Paraguay 1735, el día y hora señalados.  
Los pliegos de condiciones se encuentran a disposición de los interesados en la Sección Licitaciones del referido Departamento, en el horario de 13:00 a 18:00.

EL DIRECTORIO

# REPORTAJE

pueden estar muy contentos de decirnos: "¿quieren ustedes arreglarse solos? ¿quieren arreglarse con sus propias responsabilidades? Bueno... muy bien, nosotros hacemos retornar a casa a los 300.000 efectivos que tenemos en Europa". Yo pienso que eso representa un grave peligro y quizás esto es lo que desean hacer actualmente los americanos con sus proposiciones sobre el desarme.

La otra tesis es plantear que tenemos la fuerza nuclear francesa instalada por el Gral. De Gaulle, pero tenemos también la Alianza Atlántica, y en ella los norteamericanos tienen la dirección y toman las decisiones importantes. No hay una organización europea específica y de hecho lo que existe son relaciones bilaterales de cada país con los norteamericanos. ¿No deberíamos agruparnos los europeos y constituirnos en el pilar europeo de la defensa atlántica? A partir de allí podrían asumirse más responsabilidades en el seno de la Alianza Atlántica. Los franceses, que tenemos una especificidad nuclear, podríamos buscar una relación más coordinada con los otros países, en particular con Inglaterra que es la otra potencia nuclear. También más cooperación con la RFA, consolidando los acuerdos de París de 1963, integrando a Inglaterra en ellos. Insisto en que es muy peligroso para los europeos decir que nos arreglaremos solos, porque no tenemos la capacidad de hacerlo.

*En el Cono Sur de América Latina, entre Argentina, Brasil y Uruguay, se está tratando de llegar a un cierto nivel de integración. Con su experiencia, ¿cuáles son los puntos más importantes a tener en cuenta para ir lentamente hacia una integración, entre países democráticos que poseen cierta voluntad política en tal sentido?*



Yo creo que antes que nada debe existir un proceso de acercamiento a los mismos conceptos, a los mismos valores, en el plano político y en el plano económico. O sea, que hay que tener los mismos conceptos de democracia política y los mismos marcos democráticos. No creo posible lograr una comunidad entre países que tengan referencias filosóficas diferentes. Los países pueden tener y tienen tradiciones diferentes, culturas diferentes. Es más, la diversidad es un enriquecimiento. A su vez para buscar una mayor identidad es necesario respetar la diversidad. Esta es una condición imprescindible.

Pero además, deben tener las mismas referencias económicas. No podemos hacer trabajar a países que son favorables a la economía de mercado junto con países de referencias marxistas. Esto es imposible. Puede y debe haber un pluralismo. Yo pienso que el pluralismo es una buena cosa. Sería negativo, a mi entender, que la CEE estuviera integrada, en algún momento, sólo por países socialdemocráticos o sólo por países liberales. Se logra un equilibrio mayor cuando existen —como es el

caso de la CEE— doce países donde algunos gobiernos son socialistas no marxistas, otros liberales y otros conservadores. Se producirían muchas tensiones en el seno de la Comunidad si hubiese sólo gobiernos conservadores del estilo de Margaret Thatcher en Inglaterra. Existiría una tentación para la Comunidad, al ser todos los lineamientos de esta misma tendencia, a impulsar una política más a la derecha. El hecho de tener una diversidad produce una especie de conciliación, un equilibrio. Pero todos nos identificamos con la economía de mercado. Este fenómeno lo hemos visto muy claramente en Francia, y constituye una garantía. Entre 1981 y 1982 el gobierno francés mostró vacilaciones sobre este tema, que se resolvieron en 1983. Fue un período donde se hizo sentir, a nivel gubernamental, la presión de los comunistas por establecer una especie de protecciónismo en el país, una especie de cierre de fronteras, de lograr la autosuficiencia. Los límites a esta tendencia, a la hora de la verdad, las estableció la Comunidad. Nuestro sistema tan pesado de cargas sociales, muy colectivizado, chocó con la Comunidad y desde el momento en que nosotros decidimos permanecer en el sistema monetario europeo, estuvimos obligados a reorientar la política económica. Por eso digo que la economía de mercado es una garantía. Es necesario referirse a una economía abierta.

Ahora bien, una comunidad puede elegir el sistema marxista y vivir en comunidad, pero es otra comunidad, una comunidad diferente. Creo necesario que exista una convergencia de las economías y una convergencia de filosofías políticas. De otra manera no puede marchar porque hay distorsiones.

Hay otros problemas mucho más concretos si se quiere hacer una integración económica. No se debe forzar demasiado la identificación. Es necesario dejar actuar la flexibilidad, ser elásticos. Si observamos Canadá y los Estados Unidos hay un amplio espectro de diversidad a nivel de Estados o de Provincias. Muchas veces la CEE ha tenido dificultades porque perseguía una excesiva armonización e identificación y eso nos complicó enormemente. Es necesario dejar una cierta autonomía a cada sistema, a cada país. Armonizar sólo cuando es necesario, pero no hacer armonizaciones obligatorias, en particular entre grandes Estados, como los de ustedes, con grandes diferencias, y que manifiestan la voluntad de vivir juntos.

*Última pregunta. ¿Cómo ve usted los procesos de retorno a la democracia de nuestros países?*

Yo estoy aquí desde hace tres días y pasé tres días en la Argentina. No vale la pena ser hipócritas. El gran tema sobre el cual todo el mundo habla, es el de la actitud a tener en relación a los antiguos responsables de la violación de los derechos humanos.

Yo he reflexionado mucho sobre este problema antes de venir aquí. Participo en una Comisión de Derechos Humanos presidida por el príncipe Hassad de Jordania y otras personalidades. Dirigi personalmente un informe sobre desaparecidos, especialmente de Argentina, y escribí el prefacio de ese libro. Yo he pensado, también en relación a nuestro pasado en Europa y al actual proceso a Klaus Barbie, qué actitud adoptar frente a los antiguos responsables.

Antes que nada, es una gran responsabilidad para un Presidente elegir qué actitud adoptar. Hay un momento en que es necesario encontrar un equilibrio, no nos podemos encerrar en los principios, en un principio, y pensar que la justicia es ir siempre hasta el fin de la sanción de cada proceso. Que todo acto debe, por principio, ser juzgado y que la justicia es el proceso judicial.

El proceso judicial no lleva necesariamente a la justicia. Hay que fijarse prioridades. La prioridad para



un país como el Uruguay, para un país como la Argentina, es el futuro, es saber cómo asegurar la democracia. Ahí está la justicia. La justicia se comprende junto con la democracia y no en el hecho de llevar adelante los procesos judiciales. Es una apreciación política el saber hasta dónde se deben llevar los procesos judiciales para garantizar la democracia.

Para mí, existe una vinculación mucho más íntima entre la justicia y la democracia que entre la que existe cuando se aplica la palabra justicia al hecho de hacer los procesos judiciales. Yo soy Magistrado, pero no creo en la justicia como una cosa abstracta, que sea una virtud en sí misma. La justicia debe intervenir cuando ella es necesaria. En todas las sociedades, desde hace siglos, hay nociones jurídicas que hacen que, en determinados momentos, el proceso judicial se detenga. Es el

caso de la prescripción, donde la sociedad considera que, llegado determinado momento, el proceso judicial ya no es más oportuno, que no es más necesario. También el de la amnistía. Estos son medios políticos por los que la justicia, en tanto que idea, en tanto que concepto filosófico, se opone al proceso judicial. En realidad el concepto de justicia, en cuanto filosofía, es más importante que el acto de juzgar.

*Silvia Ramón, Luis E. Cladera y Luis A. Guirín*  
*Fotos: Marcel Loustau*

(1) ECU: European Currency Unit.

(2) El Hexágono es Francia (por su forma geográfica), y se refiere al orgullo militar francés de contar con una fuerza nuclear que pese a lo pequeño podría asegurar su independencia. Hipótesis defensiva estratégica formulada por el Gral. De Gaulle.



**Banco Central  
del Uruguay**

LICITACION PUBLICA N° 007/87

ADQUISICION DE PAPEL PARA IMPRESORAS

Los pliegos y demás recaudos pueden retirarse en el Depto. de Administración General - Sector Adquisiciones, Florida esq. Paysandú, piso 8, esc. 805, de 13 a 17 horas.

Las propuestas se recibirán hasta la hora 15 del día 30 de junio de 1987, efectuándose el acto de apertura de las mismas a las 16 horas en la Sala de Licitaciones de la Institución (piso 8, esc. 808).

En caso de que la apertura de ofertas no pueda concretarse en la fecha prevista por causas de fuerza mayor, el acto tendrá lugar el primer día hábil siguiente de actividad normal del Banco.

La licitación se podrá adjudicar cualquiera sea el número de ofertas que se presenten.

# REPORTAJE

Entrevista a André Fontaine,  
Director del diario "Le Monde"

## Francia y la cohabitación política

**S**r. André Fontaine ¿que opinión le merece el tema del terrorismo? ¿cómo fenómeno político de actualidad?

Creo que existen diferentes tipos de terrorismo. En Europa existe un terrorismo separatista. En España, el problema vasco; para los ingleses el problema irlandés; y nosotros tenemos nuestros separatistas que por suerte son poco numerosos y menos violentos, los corsos, algunos vascos y los bretones. Es un terrorismo que pone bombas, pero no ha causado demasiadas víctimas. Es rechazado por el conjunto de la población.

En segundo lugar hay un terrorismo de izquierda, de tipo izquierdista. Es un terrorismo de alguna gente que ha leído muy mal a Lenin, o en todo caso no han leído "El izquierdismo, la enfermedad infantil del comunismo", y que cree que tiene el derecho —por ser una minoría activa— de hacer la revolución, aunque sus compatriotas no estén de acuerdo. Es el caso de Acción Directa en Francia, el Ejército Rojo en Alemania, las Brigadas Rojas en Italia.

En Francia se trata de muy poca gente, algunas decenas de personas.

Los principales jefes fueron detenidos hace pocos meses.

Exactamente. Existe una teoría de Mao-Tse-Tung que dice que un pez no puede vivir sin agua. En este caso, se trata de un pez sin agua, este terrorismo no tiene ningún tipo de apoyo de la población, ninguno. Es en esto que se diferencia de los movimientos separatistas, pues si se toma el caso de los vascos o de los irlandeses, la población, aunque esté contra el terrorismo, no los denuncia.

Esto recuerda un poco la actitud de la población francesa bajo la ocupación; el sector activo de la resistencia era mínimo, pero no se denunciaba a los resistentes.

La tercera categoría de terrorismo presente en Europa, es todo lo que está ligado al Cercano Oriente. Este tiene una mayor amplitud, aunque los terroristas tienen muchas dificultades para encontrar apoyo, pues contrariamente a lo que dice la extrema derecha en Francia, la masa de la población árabe tiene mucho miedo de los terroristas, pues teme sufrir las repercusiones de los atentados.

Puede que no haya gobiernos, pero sí hay servicios secretos dependientes de gobiernos, detrás de este tipo de terrorismo.

Cada día parece más cierto que Irán está detrás de todo esto, con la idea de lograr, por esta vía, que Francia cese de ayudar a Irak.

Ya que estamos en el tema: ¿qué proyección tiene la guerra entre Irak-Irán?

Las guerra entre Irak e Irán tiene cada día más importancia. Pues Irán considera que vive actualmente la tercera gran revolución. Primero fue la revolución francesa, luego la revolución soviética y ahora la revolución iraní, que tendría una misión universal.

El gobierno francés actual analizó mal la situación al inicio, pensando que podía normalizar la relación con Irán.

En el origen de la revolución iraní, existió cierta simpatía en algunos sectores políticos franceses...

¿Al inicio? Sí, es verdad.

El Sha de Irán no era muy aceptado. Al menos entre la izquierda

Esta es la segunda y última entrega de la entrevista que JAQUE hiciera a André Fontaine director del diario "Le Monde".

En la presente nota aborda el tema del terrorismo, la situación política en Francia y en América Latina.



En la izquierda, ciertamente.

El Sha era una persona muy antipática, aunque desgraciadamente alguien muy antipático puede ser reemplazado por otro igualmente antipático.

Yo tuve la ocasión de entrevistar a ambos, el Sha y Jomeini. Pienso que eran los dos un poco locos, con una dimensión de orgullo casi fantástica.

¿Representantes del antiguo Imperio Persa?

En el caso del Sha, sí. En el caso de Jomeini, es más bien la idea de que la providencia lo ha enviado para establecer las reglas de Dios sobre la Tierra.

El fundamentalismo iraní y de otros países, ¿es un problema para el mundo árabe?

Por suerte el fundamentalismo iraní es una rama del Islam que es la de los Chiitas, y la mayoría de los musulmanes en el resto del mundo árabe son Sunitas, y en consecuencia, este tipo de predicaciones no

tienen mayor audiencia.

Ahora bien, existe además el movimiento de los Hermanos Musulmanes, que en Egipto y en Siria siguen propuestas bastante análogas. Es un movimiento muy integrista cuyo desarrollo se explica por el fracaso de los modelos occidentales que fueron propuestos a los países árabes, no hace tanto tiempo.

Los problemas del Líbano son el producto de todas estas fuerzas desencadenadas? ¿Falta un proyecto nacional?

El Líbano es algo artificial desde su origen. Se intentó crear un país que permaneciera bajo la influencia francesa, dominado por los cristianos.

Ahora, los cristianos son minoría en el Líbano. Los musulmanes están divididos entre los Chiitas que están en posiciones bastante a la izquierda, fácilmente pro-iraníes, y los Sunitas, que en su mayoría son bastante conservadores. Además, como el Líbano era el Estado más débil de

la región, fue el único que no tuvo capacidad para oponerse a la llegada de los palestinos. Los palestinos han constituido un estado dentro del Estado. Las grandes potencias vecinas, como Israel, Siria y otros tienen tendencia a servirse del Líbano como un depósito de basura. Y en el presente el Líbano ha retornado al estado tribal, donde cada uno se opone al otro, no existe un poder real, existe un Presidente que no tiene ningún poder. El Líbano es incapaz de arreglar por sí mismo sus problemas.

Para llegar a alguna solución es necesario un acuerdo entre los países de la región, para restablecer el Estado libanés. Es un drama abominable; se declara del Líbano la misma cosa que del Uruguay, que era la "Suiza del Cercano Oriente".

Creo que hay que prestar mucha atención a lo que está pasando en el Líbano, porque existen muchos países en el mundo amenazados de "libanización" de tribus.

**Pasemos a Francia: ¿qué puede decirnos de la cohabitación entre socialistas y conservadores?**

La cohabitación va a durar hasta las próximas elecciones.

**De acuerdo. ¿Pero cómo está funcionando?**

Y... depende de los días.

La cohabitación prueba que las instituciones francesas son sólidas. Y sobre todo prueba que entre los franceses existe un acuerdo profundo sobre política exterior. Pues de no existir, la cohabitación no sería posible. Nuestra Constitución indica que la responsabilidad del presidente de la República es prioritaria en materia de política exterior y defensa. En lo esencial, no existen desacuerdos profundos entre el presidente Mitterrand y el primer ministro Chirac sobre este tema. Es cierto que Chirac realizó un gran esfuerzo para mostrar que el primer ministro tiene también un rol a jugar en política exterior, lo cual provocó algunos incidentes menores. Quizás esto disminuyó la imagen de Francia en el extranjero, pero cuando el presidente y el primer ministro, que pertenecen a partidos rivales, están de acuerdo sobre un cierto número de aspectos fundamentales, esto acrecienta enormemente la credibilidad de Francia a nivel internacional. Los norteamericanos y los ingleses, por ejemplo, quedaron muy sorprendidos con esto.

De vez en cuando aparecen temas nacionales como los derechos humanos, la nacionalidad para los inmigrantes, los problemas de sociedad, etc., sobre los cuales el gobierno propone políticas y el presidente de la República no aprueba o hace saber, de alguna u otra forma, que no está de acuerdo. Pero esto no tiene una importancia capital.

Lo que resulta claro es que, a pesar de que la izquierda perdió las elecciones, el presidente tiene actualmente una popularidad —según las encuestas— que nunca había tenido. Y esto se debe a que ha tomado un rol de hombre sabio, de padre de la patria, que no se mezcla demasiado en la política cotidiana, aportando sabios consejos cuando es necesario.

**Es un reflejo muy profundo de la sociedad francesa...**

Sí, creo que los franceses son monárquicos, pero no les gusta un rey hereditario. Ahora, un presidente así, que tome sus distancias, les parece bien.

Ciertos franceses incurran en un

# REPORTAJE

error en este sentido, pues acumular en una persona elegida por siete años, las funciones de jefe de Estado, el árbitro supremo, y al mismo tiempo la responsabilidad de la política cotidiana, es muy peligroso.

*¿Cómo puede incidir la cohabitación en la política futura?*

Se puede imaginar que en las elecciones presidenciales del próximo año, el presidente de la República se inmiscuya menos —incluso si pertenece al partido de la mayoría parlamentaria— en la política cotidiana, como era costumbre hasta el año pasado. Es necesario que alguien permanezca un tanto en reserva.

*¿Cuáles perspectivas dará usted para las próximas elecciones?*

La única certidumbre es que Le Pen se presentará como candidato de la extrema derecha, y seguramente esto molestará mucho a la derecha.

En cuanto al resto, sería extraordinario que el primer ministro Chirac no se presente y que el señor Raymond Barre —quien recientemente ha visitado el Uruguay— no se presente.

Queda un político de la derecha, el ministro François Leotard que podría presentarse como candidato. La gran incógnita es si Mitterrand se presentará o no.

*Si no es Mitterrand, ¿puede ser Michel Rocard el candidato socialista?*

Sí. O bien es Mitterrand o bien es Rocard. Aunque Rocard, a pesar de su buena ubicación en las encuestas de opinión pública, no es muy popular al interior del Partido Socialista. Estoy seguro que cuando llegue el momento, todos los dirigentes socialistas van a precipitarse alrededor de Mitterrand, diciéndole "sólo usted puede ser candidato, usted tiene que presentarse". No se que pasará realmente.

*"Le Monde" se interesó por la compra del canal de televisión TF1 y aparentemente no logró competir con la oferta de otro grupo. ¿Cómo sucedió esto?*

"Le Monde" se interesó en el tema, porque tenemos la competencia de un grupo de prensa demasiado poderoso, el cual, al disponer de un canal de televisión y varios periódicos, puede beneficiarse promocionando sus propios titulares, y además hacer acuerdo de publicidad con grandes avisadores, a quienes se les ofrecería ciertos espacios publicitarios en los diarios a cambio de avisos en la TV.

Hicimos un acuerdo con importantes diarios regionales e intentamos adquirir un canal de televisión, primero un canal creado hace 2 años, el Canal 5. Estábamos negociando bien, con una operación que no era muy costosa, cuando sucedió que uno de nuestros asociados —una agencia con capital mayoritario del Estado— bajo presión del gobierno abandonó repentinamente la negociación para que el grupo Hersant se quedara con el canal 5.

Luego nos interesamos en adquirir el canal 1, pero nos encontramos con propuestas del grupo Bouygues y Hachette, que también pretendían el mismo canal. Les enviamos un cuestionario muy preciso pero solo respondió Hachette. Con este grupo negociamos un acuerdo que nos pareció satisfactorio, y que fue aprobado en una votación en la redacción de "Le Monde", con un 85%.

Desgraciadamente no obtuvimos el primer lugar para adquirir el canal 1. Pero aún no se ha dicho la última palabra. Existe una situación muy intrincada en los canales de televisión franceses con la llegada de la comunicación vía satélite y la comunicación por cables. Seguramente habrá novedades.

"Le Monde" piensa crear próximamente un sector que se ocupará especialmente del tema audiovisual.

*¿Cuál es la situación actual de "Le Monde"?*



"Le Monde" es una empresa de un poco más de 1.000 empleados, que vivió muchas dificultades, pero que ahora ha reencontrado lo que es necesario a toda empresa, es decir, una ambición común, reconquistando una buena parte de sus lectores y mejorando considerablemente su gestión.

Ahora tenemos el proyecto de comprar una imprenta, que será la más moderna de París y una de las más modernas de Francia, lo que nos permitirá —como ustedes— imprimir en color.

A su vez, con esta imprenta podremos imprimir otros diarios, lo cual mejorará nuestras finanzas.

Ahora tenemos nuestras propias máquinas que trabajan solo para nosotros, durante 5 horas diarias, mientras que con la nueva imprenta se trabajará —esperamos— las 24 horas del día.

Esto indica que nuestra gestión ha mejorado, pues pensamos realizar inversiones que hasta hace dos años eran impensables.

*¿Cómo funciona internamente "Le Monde"?*

Tenemos un sistema de propiedad bastante original, pues el punto de base es la redacción de "Le Monde", con un 33% de las acciones, lo que configura una minoría que cuenta para toda decisión importante. En consecuencia, no se puede elegir al director de "Le Monde" si no es elegido por la redacción. Actualmente, la redacción está directamente asociada —a través de su sociedad de redactores— a la gestión del diario y a la estrategia de la empresa.

*¿Cómo ve usted los procesos de retorno a la democracia en América Latina? En Argentina, Brasil, Uruguay...*

América del Sur es la parte del planeta que menos conozco, y ésta es la primera visita que hago. Por el contrario, a México, por ejemplo, lo conozco bien.

Lo que más me sorprende y es la primera pregunta que hago a todas las personas que veo aquí, es sobre un posible paralelismo entre lo que pasó en Europa del Sur hace unos diez años: en dos años vimos a España, Portugal y Grecia retornar, o

mejor dicho, llegar a la democracia. Y ahora ustedes tienen en América Latina sucesivamente a Brasil, Argentina, Uruguay y Perú que han tenido elecciones democráticas, a tal punto que ahora la democracia es mayoritaria en América Latina. ¿Esto va a durar? ¿Existirá un retroceso? Recuerdo que en estos países europeos mencionados, durante años se temía que la democracia fuera demasiado frágil y que finalmente los militares volverían al poder de una o de otra forma. O en el caso de Portugal, que los comunistas ocuparían el lugar de la democracia.

Finalmente, en esos tres países, las instituciones se consolidaron perfectamente. Nadie cree hoy que pueda existir un golpe de Estado en alguno de esos países. Nadie.

Tengo la impresión de que la situación en América Latina no es la misma que en estos tres países considerados.

Me pregunto si la decisión que ha tomado el presidente Alfonsín sobre las violaciones de derechos humanos cometidos por oficiales hasta el grado de coronel no es una concesión terrible a los militares. Al mismo tiempo, puede hacerse otro análisis, que consistiría en que esta

decisión separó los cuadros medios superiores del ejército de los generales, en su mayoría en prisión. No sé, quizás sea esto último. Es innegable que Alfonsín es un hombre extraordinario.

En mis dos días de visita en Argentina, antes de venir aquí, quedé sorprendido de que las calles de Buenos Aires estén más tranquilas que en París. Se ven pocos policías, pocos uniformes, a pesar de que hace poco sucedieron los hechos de Semana Santa. Es extraordinario. Si en Francia hubiese existido una situación similar, aún se verían rastros.... En Argentina no se ve nada, la gente parece estar muy distendida.

Por otra parte la solidaridad de la opinión pública con Alfonsín, ha sido muy vasta y me recuerda la manifestación en Madrid, después del golpe militar de Tejero.

No se puede afirmar que Alfonsín haya ganado la partida, pero quizás esté a punto de ganarla. En todo caso, creo que la opinión pública argentina se ha habituado a la idea, de que es natural vivir en democracia.

En Uruguay es un poco la misma cosa, con el matiz que la amenaza militar parece menos fuerte aquí, que en Argentina. El Uruguay es un país con larga tradición democrática.

Lo que es sorprendente, para alguien que llega aquí por primera vez, es que en relación al tema de los tupamaros y los militares, el balance de las víctimas entre los dos bandos, sea un poco más de una centena de personas, lo cual sin dudas puede parecer mucho, pero, comparado con lo que ha pasado en otros lugares no es gran cosa. Cuando se comentan las condiciones en las cuales se fueron los militares, organizando un plebiscito que los sacaría del poder creo, que es una razón para ser optimistas.

*¿Qué opinión le merece el tema de las violaciones de derechos humanos?*

En Francia también hemos vivido eso. Durante la guerra de Argelia hubo torturas, luego existió la OAS (Organización del Ejército Secreto) contra el movimiento subversivo, dos golpes de Estado, contra el gobierno Central en Francia. Todo eso ha sido amnistiado. Todo. Actualmente ocupa un cargo en el Parlamento, como diputado del Frente Nacional, un tipo que fue un militar condenado a muerte por cometer violaciones, por pertenecer a la O.A.S., y quien probablemente participó en la escalada de atentados. Y ahora es diputado. Ha sido el presidente Mitterrand quien amnistió al jefe de la OAS. Verdaderamente se ha dado vuelta la página.

Es cierto que en este caso el rol del ejército estuvo ligado al de la guerra de Argelia, la cual terminó en 1962, y ahora estamos en 1987, es decir hace 25 años. Creo que el tiempo cura muchas cosas.

*Un tema que ha motivado muchas reflexiones: piensa usted que la razón de Estado, cuando se trata de consolidar la democracia, es justa, en relación a las víctimas?*

Seguramente no es justo. Pero creo que hay un tiempo para la justicia y un tiempo para el perdón. El problema es determinar el momento para uno y para el otro. Pero, pienso que el perdón no debe parecer el resultado de la presión de otro. Por esto, para Alfonsín, veo las dos hipótesis: o él ha cedido a la presión de los militares o él divide al ejército. No conozco suficientemente la Argentina como para juzgar cuál es la situación.

En Uruguay la situación es bastante diferente. El presidente y el Parlamento se adelantaron a la situación de crisis, dando la amnistía, a aquellos que habían violado los DDHH durante la dictadura, diciendo que había que dar vuelta la página. Y al mismo tiempo, ustedes tienen una campaña de recolección de firmas por un referendo contra esa decisión.

*Ciertamente, ¡La democracia juega entonces!*



# INTERNACIONALES

La crisis económico-social en la URSS

## El informe secreto que originó la actual reestructura soviética

**E**l documento que transcribimos a continuación, fue presentado en marzo de 1983 en un seminario organizado por el Comité Central del Partido Comunista de la URSS y el GOSPLAN, organismo responsable de la planificación. Lo que aconteció en ese seminario permanece aún en secreto, salvo este documento confidencial que fuera entonces reproducido en 60 ejemplares —uno para cada uno de los participantes de la cumbre económica—, y que manos anónimas lo hicieron llegar a un corresponsal extranjero con residencia en Moscú.

El citado informe fue presentado en el seminario por la economista Tatiana Zaslavskaya, jefe del Departamento de Asuntos Sociales, del Instituto de Economía y Organización de la Producción Industrial, dirigido por el también economista Abel Agambegian, miembro de la Academia de Ciencias de Novosibirsk. En dicha Academia —próxima a Siberia— se habían reagrupado varios científicos sociales conocidos por sus ideas heterodoxas, publicando numerosos trabajos en EKO, la revista del Instituto, la cual llegó a tener el mayor tiraje en su especialidad.

La importancia de este informe reside en su planteo polémico con la ortodoxia, al considerar que los fenómenos económico-sociales negativos (no se utiliza el término "crisis") no pueden ser atribuibles a causas coyunturales sino a causas estructurales.

Muchos otros aspectos importantes surgen del documento, que expone los problemas de una sociedad industrial a la cual su rigidez y sobre todo, la falta de democracia y neutralización de la participación social de los individuos, llevan al estancamiento y a la parálisis. En particular, el Informe ataca el rol, sobreestimado por la ortodoxia partidaria, de la planificación y del Plan como conductor de la economía, en realidad ineficaz y obstaculizante del desarrollo.

De cierta manera, la exposición revela francamente, el fracaso de un sistema que se vio a sí mismo como liberador en su utopía, y que sin embargo 70 años después del hecho revolucionario, se encuentra en el punto parojo de que debe resolver —en otro estadio de su desarrollo— los mismos problemas que fueron las causas que motivaron la toma del poder en 1917.

Este documento tiene también el valor de un Manifiesto Intelectual, dado que, evidentemente, fue el resultado de las inquietudes de amplios sectores de la intelligentsia soviética que, sin canales democráticos de expresión, debió recurrir a un "francotirador" que expusiera esas inquietudes.

Desde el momento en que se presentó el Informe (marzo de 1983) hasta hoy, la situación ha variado profundamente. Esos esfuerzos reformistas de quienes —aun situándose en el interior del sistema— han intentado romper con la rígida ortodoxia, se han visto recompensados a partir de la llegada al poder (del Partido y del Estado) de Mijail Gorbachov. Abel Agambegian hoy se encuentra en Moscú, dirigiendo un grupo de asesores del Secretario General del Partido, entre los cuales se encuentra la autora de este Informe.

Sin embargo, la inquietud principal (y la experiencia china lo confirma) sigue sin respuesta. Es aquella que se plantea cómo es posible llevar a cabo reformas cualitativas en los terrenos económico y social sin reformar el sistema político, que se encuentra, no sólo inextricablemente ligado a aquéllos, sino que además —hecho más importante— representa la base sobre la cual se ejerce la dominación política y económica de la clase burocrática sobre la sociedad. Sólo la evolución de los acontecimientos elucidará esta cuestión.

Elbio Laxalte Terra

trabajo, el bajo nivel de disciplina en el trabajo.

Todos estos factores desempeñan efectivamente un papel en la aparición de las tendencias más arriba descritas. Pero sólo las explican en parte, máxime cuando el deterioro de los índices económicos se observa en la mayoría de los sectores y regiones. Por ello, hay que buscar una causa más general de este fenómeno. En nuestra opinión radica en el retraso adquirido por el sistema de las relaciones de producción y por el mecanismo de gestión de la economía que se deriva de él, con respecto al desarrollo de las fuerzas productivas o, más concretamente, radica en la incapacidad de este sistema para asegurar una utilización sistemática y suficientemente eficaz del potencial de mano de obra y del potencial intelectual de la sociedad.

### La ineficacia del sistema

Las características principales del sistema actual de gestión estatal de la economía (y por lo tanto las del sistema de relaciones de producción) se formaron hace unos cincuenta años. Desde entonces dicho sistema ha sido modificado, modernizado, mejorado en distintas ocasiones, pero en ningún momento ha sido objeto de una transformación cualitativa que haya reflejado los adelantos esenciales efectuados a nivel de las fuerzas productivas.

El sistema de gestión centralizado, basado en método administrativos, correspondía en lo esencial al nivel de

desarrollo de las fuerzas productivas de la sociedad soviética en los años '30. La base material y técnica de una producción socialista a gran escala tan sólo empezaba a establecerse, el nivel de socialización real del trabajo era aún relativamente bajo. Las relaciones entre las ramas, las empresas, las regiones, podían aún captarse fácilmente desde el centro y definirse "desde arriba". La aplastante mayoría de los obreros en la industria estaba constituida por individuos recién llegados del campo, con una conciencia muy poco desarrollada de sus derechos, y sin ninguna pretensión a participar en la gestión de la economía. Para la mayoría de ellos, los estímulos materiales primaban ampliamente sobre los estímulos sociales y morales. Dado su débil nivel de desarrollo, no podían ser más que objeto (y no sujeto) de la gestión.

En el ámbito económico, la posibilidad para los trabajadores de elegir entre diferentes comportamientos correspondientes a sus intereses estaba relativamente limitada. Aunque formalmente no hubiera paro en el país, existían excedentes estructurales oculitos de mano de obra en numerosos sectores y regiones. El temor a perder su empleo, así como las dificultades para obtener una vivienda, bloqueaban toda movilidad de los trabajadores y los mantenía bien sujetos a sus empresas. La ausencia de pasaportes, la necesidad para los koljozianos de obtener el visto bueno de la asamblea del koljoz para desplazarse, limitaban la emigración de la población del campo a la ciudad.

El nivel medio de los sueldos asciende apenas el mínimo necesario para mantener a una familia. Así, la mayor parte de los trabajadores no tenía más que una pequeña posibilidad de elección en cuanto a su comportamiento en su lugar de trabajo. Toda su energía se consumía en efectuar un trabajo fijo, con el fin de mejorar la situación material de su familia. También tenían que ahorrar algo en previsión de los "días negros", en la medida en que no existían ni seguro de enfermedad ni sistema de pensiones. Hay que añadir a todo lo que hemos comentado la introducción en las empresas, a finales de los años '30, de medidas de disciplina casi militar: juicio por un simple retraso en el trabajo o ausencia sin justificar, pena de arresto por robo, por muy insignificante que éste fuera, etc. Se trataba de un sistema social en el marco del cual las personas eran consideradas sistemáticamente como "engranajes" del mecanismo económico, y se comportaban casi con la misma docilidad que las máquinas y los materiales.

### Complejidad y desequilibrios del sistema

Desde este período se han sucedido décadas, y la situación política y económica de la sociedad soviética ha cambiado radicalmente. El estado actual de las fuerzas productivas difiere del de los años '30 no sólo cuantitativamente (es decir, en volumen) sino también cualitativamente (en varios grados y debido a las nuevas generaciones). La complejidad de la estructura de la economía ha sobrepasado desde hace mucho tiempo el umbral más allá del cual no es posible asegurar de forma eficaz su funcionamiento a partir de un centro único. La aparición y la agravación continua, a lo largo de los últimos quinquenios, de desequilibrios económicos, de desequilibrios entre las regiones y los sectores, prueban que la gestión centralizada administrativa de la economía ha agotado todas sus posibilidades y que en adelante es necesario utilizar de forma mucho más activa los factores "automáticos" de

regulación de la producción, desarrollando el papel del mercado. En estas condiciones, los economistas que se empeñan en defender el carácter directamente social del trabajo socialista y el carácter "específico" de las relaciones mercantiles socialistas hacen un flaco servicio a la sociedad.

También se han realizado progresos importantes en lo que al tipo social de trabajador se refiere. Su nivel de formación y de cultura, su grado de información, su conciencia social, así como la toma de conciencia de sus propios derechos, ya no son comparables con lo que eran entonces. El núcleo central de los obreros cualificados, de los cuales depende en gran medida la eficacia del proceso de producción, posee hoy un horizonte político y económico amplio; se muestra capaz de apreciar de forma crítica la actividad de los dirigentes económicos y políticos, tiene clara conciencia de sus intereses y sabe defendélos cuando es necesario. El campo de necesidades e intereses de los obreros de hoy en día es mucho más amplio y rico que el de los trabajadores de los años treinta; incluye, además de las necesidades económicas, necesidades sociales y morales. Si la personalidad de los trabajadores ha experimentado un enriquecimiento sustancial, esto significa también que en el marco de la gestión ya no se puede tratar a los trabajadores como a meros objetos.

Por otra parte, este cambio en las características del tipo dominante de trabajador hubiese sido imposible sin progresos esenciales en lo referente al entorno socio-económico en el cual se lleva a cabo la actividad de los individuos. La democratización de la vida política, la ampliación y la inscripción en la Constitución de los derechos de la persona, la extensión al conjunto de la sociedad del sistema de pasaportes, la elevación significativa del nivel de vida, la introducción del seguro de enfermedad y del seguro de vejez, así como el déficit de mano de obra que se ha dado en estos últimos años en la mayoría de los sectores económicos y en diferentes regiones del país, han contribuido a dar una mayor libertad a los trabajadores en la elección de su comportamiento en la vida económica y, por este mismo hecho, han aumentado la importancia de los factores subjetivos en el desarrollo de la economía.

### El comportamiento de los trabajadores

Estas distintas mutaciones tienen como resultado, por un lado, un aumento de las exigencias tecnológicas en lo que se refiere al comportamiento de los trabajadores y, por otro, una disminución de la eficacia del sistema de gestión centralizado, basado en una reglamentación administrativa de la actividad de los escalones inferiores por parte de los escalones superiores. Este sistema, concebido para un nivel relativamente bajo de desarrollo de los trabajadores, se muestra incapaz de regular el comportamiento de trabajadores dotados de una personalidad mucho más rica y beneficiarios de una mayor libertad en la elección de su comportamiento económico: es, asimismo, incapaz de asegurar una utilización lo suficientemente eficaz de su potencial intelectual y laboral.

El comportamiento socio-económico de los trabajadores, tal y como a éstos les viene dictado por sus intereses personales y de grupo, tiene una influencia fundamental sobre todos o casi todos los aspectos de la vida económica, y constituye una de las fuentes de su desarrollo espontáneo. El papel del comportamiento espontáneo, es decir, no reglamentado, de los trabajadores, no es único.

En determinados casos puede provocar violaciones de la planificación, la aparición de desequilibrios, la caída de los ritmos de producción. En cambio, otros aspectos demuestran la liberación de las fuerzas creadoras de los trabajadores, el aumento de su parte de iniciativa en el trabajo, la utilización dinámica de las reservas sociales que favorecen la eficacia de la producción. La gestión del compor-

# INTERNACIONALES

tamiento económico de los trabajadores se ha convertido en algo complejo.

La frontera entre la actividad "en sí" y su aspecto subjetivo —el comportamiento de los trabajadores en el marco de esta actividad en su aspecto global— es móvil. Depende del grado de rigidez de la reglamentación de esta actividad. Por ejemplo, cuando la disciplina de trabajo es débil, los trabajadores tienen la posibilidad de no trabajar más que una parte del tiempo normal de trabajo, de ausentarse, de tener tiempos muertos, de beber en sus lugares de trabajo, etc. De una forma más general, cuanto más rígida es la reglamentación externa del trabajo y de la actividad económica, tanto más se restringe el marco del comportamiento personal, así como su influencia sobre el desarrollo de la producción. Pero hay que preguntarse cuál es la interdependencia real entre la rigidez de la reglamentación administrativa y la eficacia del desarrollo económico.

## Exceso de reglamentación administrativa

¿Es realmente cierto que el más rígido control de todos los aspectos de la actividad de los trabajadores garantiza los mejores resultados? Tenemos que contestar negativamente a esta pregunta por toda una serie de razones.

En primer lugar, toda reglamentación administrativa del trabajo y de la actividad económica conlleva a la centralización. Se aplica, pues, independientemente de las condiciones concretas de cada región, cada sector, cada empresa. Debido a la diversidad de estas condiciones, la aplicación de reglas y normas se encuentran en la práctica con dificultades considerables, y no da necesariamente resultados positivos.

En segundo lugar, todo endurecimiento de la reglamentación aumenta la necesidad de un control administrativo del respeto a las normas establecidas, lo que implica una extensión del trabajo no productivo y un deterioro de los índices económicos de las empresas. En la práctica, falta el control diario y las reglas no se respetan. Se llega a menudo a esa situación paradójica en la cual la posibilidad para los trabajadores de dar pruebas de iniciativa positiva se ve reducida a la nada debido a la multiplicación de las coacciones administrativas, mientras que el espectro de los comportamientos asociales queda muy abierto.

Por ello, la sociedad socialista tiene el mayor interés en que el comportamiento personal sea lo suficientemente amplio, estando los aspectos clave de la actividad socio-económica debidamente reglamentados. De ahí la necesidad de dirigir este comportamiento, es decir, la actitud subjetiva de los trabajadores frente a su actividad socio-económica. Los métodos administrativos de gestión se revelan impotentes en este caso. Sólo puede hacerse de forma indirecta, por medio de estímulos que tengan en cuenta las necesidades sociales y económicas de los trabajadores y que orienten sus intereses en un sentido útil para nuestra sociedad. Además, no basta con orientar los intereses de cada clase o grupo social. Es necesario llegar a coordinar los intereses generales, colectivos e individuales "de forma vertical", por una parte, y por otra a integrar en un plano "horizontal" los intereses de clases y grupos en interacción.

Estos objetivos suponen una transformación seria del sistema de gestión estatal consistente en el abandono de los métodos administrativos de gestión y de la hipercentralización, y en el paso combinado y sistemático a los métodos económicos de regulación de la producción.

## Obstáculos para la reforma

A nivel ideológico, la concepción dominante en la actualidad en lo que se refiere al perfeccionamiento de las relaciones de producción bajo el socialismo constituye un freno a cualquier reforma. En los manuales de economía

política se dice que en una sociedad socialista, a diferencia de lo que ocurre en los países capitalistas, la modificación de las relaciones de producción carece de contenido social, y no es lo que está en juego en la lucha de intereses entre distintos grupos sociales. En la última edición del *Diccionario filosófico* (1980) se puede leer que, en un régimen socialista, no hay grupos interesados en mantener relaciones de producción caducas y que, por consiguiente, toda modificación o mejora se lleva a cabo sin conflictos sociales.

El análisis de las últimas décadas desde el punto de vista del desarrollo de nuestra economía nos lleva a dudar de semejante punto de vista. Resulta que el proceso de mejora de las relaciones de producción se desarrolla de forma mucho más compleja, en la medida en que la reforma del sistema debe ser llevada a cabo por unos grupos sociales que ocupan una posición elevada en el sistema existente y que están apegados a él debido a intereses personales. Una transformación radical de la gestión de la economía afecta de forma sustancial a los intereses de un gran número de grupos: para algunos de ellos significa una mejora en su situación; para otros supone, al contrario, un deterioro.

Por esta razón, los intentos hechos por parte de los órganos superiores del poder para mejorar las relaciones de producción, adecuándolas a las necesidades de las fuerzas productivas, no pueden realizarse sin conflictos. Una solución positiva no es posible más que apoyándose en una estrategia social cuidadosamente elaborada, que apunte a la vez a movilizar los grupos interesados en el cambio y a paralizar la actividad de aquellos grupos susceptibles de obstaculizarlo. Los intentos de reforma emprendidos a lo largo de los últimos quinquenios no tenían en cuenta los aspectos sociales del problema, y esta es una de las razones de su fracaso.

Los obstáculos son también de tipo social. Se trata de determinar cuáles son los grupos cuyos intereses se ven afectados por el paso de métodos de gestión esencialmente administrativos a métodos esencialmente económicos. Para muchos economistas soviéticos, una de las características del actual sistema de gestión es la participación relativamente pequeña que permite, por un lado, al escalón superior, es decir, a los organismos que representan los intereses generales del Estado y, por otro lado, al escalón inferior, es decir, a los agentes directos de la producción. En cambio, y con total evidencia, las funciones del escalón intermedio —ministerios, administraciones y sus representantes a nivel local— están hipertrófiadas.

## Los beneficiarios de la reforma

Toda transformación seria de la gestión de la economía va acompañada de una cierta redistribución de los derechos y de las atribuciones entre los distintos grupos de trabajadores que participan en la gestión. Además, la ampliación de los derechos de un grupo está ligada a un aumento de sus prerrogativas, e inversamente, toda disminución de los derechos conlleva una reducción correspondiente de las atribuciones. Esto explica que la actitud de la mayoría de los grupos frente a la reforma presente aspectos contradictorios. Así, una parte de los trabajadores de los órganos centrales de gestión —cuyo papel debe ampliarse en un perspectiva de reforma— temen una complejización sustancial de sus atribuciones, en la medida en que los métodos económicos de gestión exigen una mayor cualificación que los métodos administrativos. Este temor frente a la idea de un paso consecutivo hacia los métodos económicos, se pone de manifiesto en la afirmación, infundada, de que un paso así supondría una disminución de la importancia del plan.

Para los trabajadores de los ministerios de ramas y de los órganos territoriales que dependen de aquéllos, la reforma supone una disminución y una simplificación sustancial de sus atri-

buciones. Implica también una disminución sensible de sus derechos, de su influencia económica y de sus efectivos numéricos —en particular con la liquidación de un gran número de departamentos, administraciones centrales, y secciones que se han multiplicado en las últimas décadas—. Está claro que una perspectiva así no conviene a los trabajadores que en la actualidad ocupen todos esos puestos "confortables", con atribuciones mal definidas pero con buenos sueldos.

Como es lógico, las personas más interesadas en la adopción de métodos económicos de gestión son, por un lado, los directores de empresas y uniones, cuyos derechos deben ampliarse considerablemente, y por otro, los obreros, técnicos e ingenieros que podrán desarrollar su capacidad personal, trabajar con mayor eficacia y percibir sueldos más altos. Sin embargo, en la práctica, estos dos grupos tienen una actitud diferenciada. Los representantes más cualificados, más energéticos y más activos de estos grupos consideran que en la situación actual no trabajan a pleno rendimiento. Desean realizarse plenamente en su trabajo, tener mejores condiciones de vida y, por consiguiente, son partidarios de una intensificación de la actividad económica. En cambio, una parte de los trabajadores —la más pasiva, de edad relativamente avanzada y menos cualificada— teme que la mayor complejidad de sus atribuciones, el aumento de la intensidad del trabajo y la mayor responsabilidad económica en lo que a resultados se refiere, sean el precio que deben pagar por la ampliación de sus derechos y el aumento de sus ingresos. Esto no complace a todos, tanto más cuando el sistema, tal y como existe desde hace décadas, ha formado trabajadores esencialmente pasivos.

## Activar participación de los trabajadores en la gestión

La elaboración del mecanismo concreto de gestión de la economía, basado en estímulos económicos, está por hacer. Se han estudiado muy poco los aspectos sociales de una reforma como ésta: ¿cómo armonizar los intereses generales, los intereses de grupo y los intereses individuales? ¿Cómo llegar a formas positivas de comportamiento económico? ¿Cómo activar la participación de los trabajadores en la gestión de la economía y de la sociedad?

El "modelo" de relaciones de producción en vías de elaboración debe tener en cuenta: el carácter complejo, "pluridimensional" y a menudo conflictivo de los intereses de los grupos que intervienen en el ámbito económico, de las regularidades subyacentes a su comportamiento, a su interacción; el contenido de su "diálogo" con las instituciones sociales y los órganos de gestión. Del mismo modo, la elaboración de una estrategia de transformación de las relaciones de producción presupone un conocimiento serio de la situación social, de las necesidades, de los intereses, del comportamiento actual y potencial de los grupos que pueden ejercer una influencia decisiva sobre el curso de las reformas.

Sin embargo, todas estas cuestiones están extremadamente poco estudiadas. Desconocemos por completo, incluso en lo que a la parte superior del iceberg se refiere, las relaciones socio-económicas: nos referimos con esto a especificidades concretas acerca de la situación de los grupos de trabajadores en cada rama, cada profesión, cada región (nivel y fuentes de ingresos, condiciones de vivienda, nivel de los servicios, estructura del consumo, etc.). Desconocemos tanto o más, si cabe, el contenido y las peculiaridades de la conciencia socio-económica de estos grupos: escala de valores y su orientación, nivel y estructura de las necesidades, contenidos y formas de expresión de sus intereses, etc.. Por ello nos parece decisivo poner en primer plano el estudio del mecanismo social del desarrollo de la economía. Al hablar de este mecanismo nos referimos al

sistema estable de interacción de los distintos grupos socio-económicos en la producción de la vida del hombre, en la utilización del medio ambiente, en la creación y consumo de bienes materiales y de servicios. La regulación de este sistema se basa, por un lado, en las instituciones sociales tal como se han constituido históricamente, y, por otro, en la actividad habitual de los órganos de gestión de la economía. En cuanto a la forma específica de funcionamiento de este sistema, está determinada por el comportamiento socio-económico de los grupos tal y como viene definido por la situación y los intereses de cada uno de ellos.

La actividad de los órganos de gestión estatales define las condiciones económicas y jurídicas en las que se inscribe el comportamiento de los grupos socio-económicos. Además, estos grupos son partícipes con pleno derecho del "diálogo" con los órganos de gestión. Incluso en el marco de una reglamentación extremadamente rígida del comportamiento en el ámbito económico, siempre le queda a la población una cierta opción en cuanto a las reacciones frente a los límites impuestos por el Estado, reacciones que muy a menudo no son comprendidas ni incluso percibidas. De ahí surge la posibilidad de conflictos ocultos o declarados entre los intereses de los grupos y los de la sociedad en su conjunto. Pero el contenido de este mecanismo no se reduce al "diálogo" de la población con el Estado. Su otro aspecto radica en la interacción entre los distintos grupos.

Cuando los intereses de los distintos grupos coinciden, éstos se unen para alcanzar juntos sus objetivos. En cambio, si estos intereses divergen, cosa que se produce a menudo, aparece la posibilidad de conflictos. En determinados casos estos conflictos se resuelven por sí mismos; en otros es necesario recurrir a los árbitros, que son las instancias del partido y del poder, en tanto que ambos definen normas de comportamiento entre los interlocutores socio-económicos.

## El tipo social de trabajador

Como dijo Marx, la personalidad se presenta como la "marca" de todas las relaciones sociales en las cuales está y ha estado implicada. De este modo, cada sistema de relaciones de producción da lugar a un tipo social de hombre en tanto que agente económico, a un tipo social de trabajador acorde con la esencia de este sistema. Hay que reconocer que el mecanismo social del desarrollo de la economía, vigente hoy en la Unión Soviética, no da resultados satisfactorios. El tipo social de trabajador no corresponde ni a los objetivos estratégicos de una sociedad socialista desarrollada ni a las exigencias de la producción actual. El bajísimo nivel de disciplina en el trabajo y en la producción, la indiferencia frente al trabajo efectuado, la baja calidad del trabajo suministrado, la inercia social, la muy débil valorización del trabajo como medio de realización personal, las orientaciones fuertemente consumistas y el bajo nivel de moralidad, caracterizan a un gran número de trabajadores cuyo comportamiento se ha forjado a lo largo de los últimos quinquenios.

Bastará recordar la extensión adquirida por la actividad de los distribuidores de sobornos, el desarrollo de transacciones dudosas en detrimento de la sociedad, la extensión de circuitos de producción "paralelos", la atribución de sueldos independientemente de los resultados efectivos del trabajo, la manipulación de los objetivos fijados por el plan.

Estamos convencidos de que el esfuerzo de estos rasgos negativos así como el descenso de los ritmos de crecimiento de la producción son el resultado de la descomposición del mecanismo social de desarrollo de la economía. En la actualidad, este mecanismo no tiene a activar sino, al contrario, a agarrotar la actividad económica útil de la población.



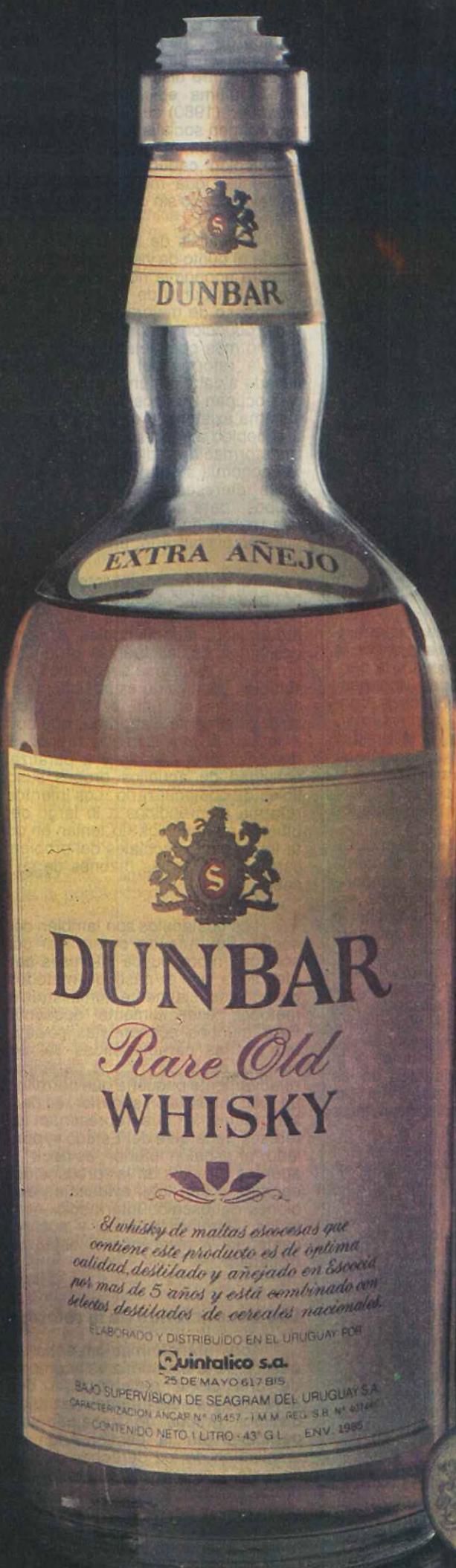
# DUNBAR *Rare Old* WHISKY



La diferencia  
la garantiza

**Seagram**

Las destilerías más  
famosas del mundo.



El whisky de malta escocesa que  
contiene este producto es de óptima  
calidad, destilado y añejado en Escocia  
por más de 5 años y está combinado con  
selectos destilados de cereales nacionales.

ELABORADO Y DISTRIBUIDO EN EL URUGUAY POR

Quintalico s.a.

25 DE MAYO 617 BIS

BAJO SUPERVISIÓN DE SEAGRAM DEL URUGUAY S.A.  
CARACTERIZACIÓN ANCAP N° 08457 - I.M.M. REG. S.B. N° 40742

CONTENIDO NETO 1 LITRO - 43° G.L. ENV. 1985

Ninguna otra marca puede ofrecerle tanto.